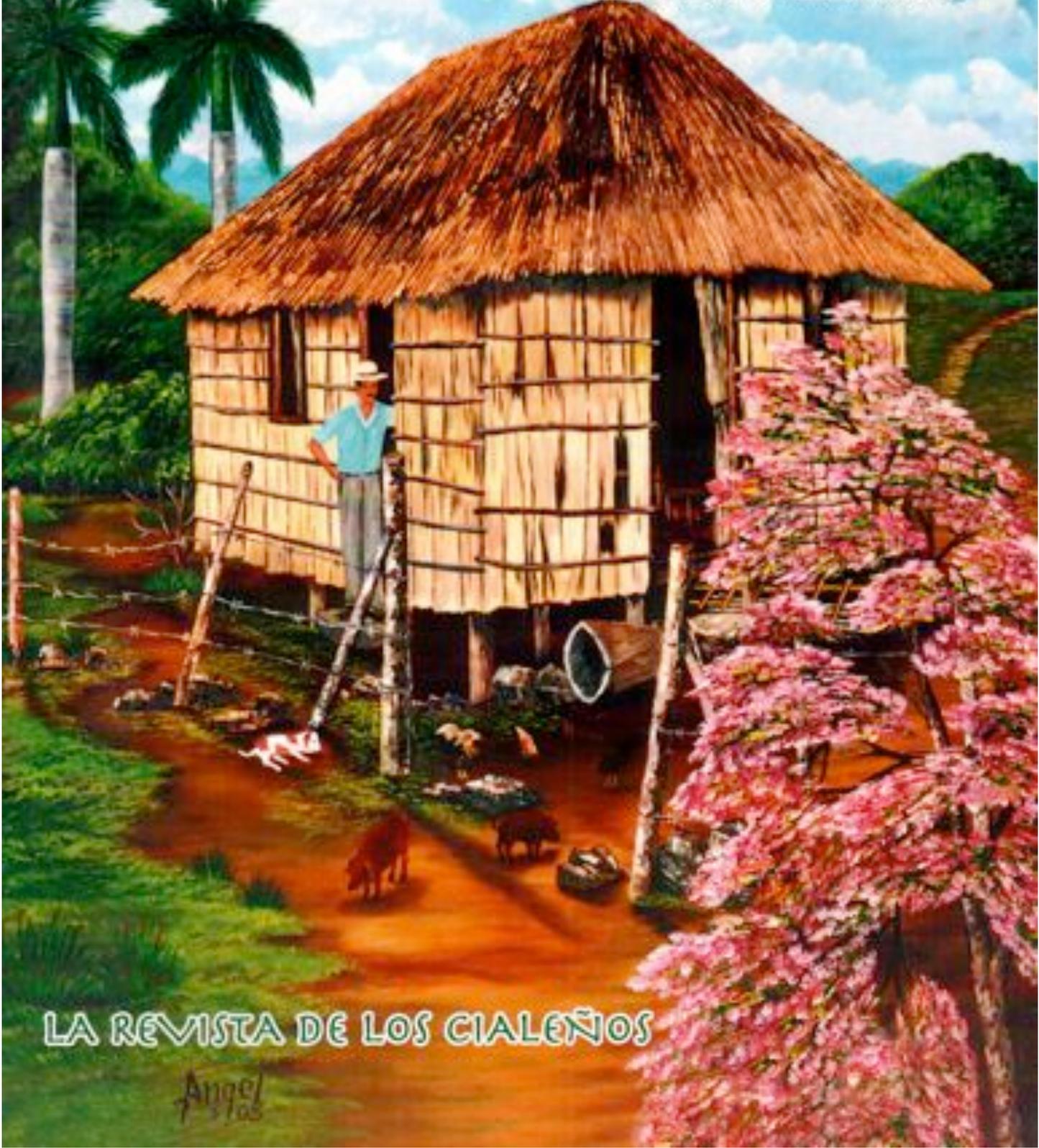


Ciales

AYER Y HOY

Año XXVIII - Núm. 11 - Diciembre de 2010



LA REVISTA DE LOS CIALEÑOS

Angel
7/10/08

EL EXPRESO KASH-N-KARRY



El Expreso Kash-N-Karry Núm. 1 en Precios Bajos y Facilidades

HORARIO: Lunes a sábado de 7:00 a.m. - 7:00 p.m.
Domingo de 11:00 a.m. - 6:00 p.m.



Se acepta la
Tarjeta de la Familia,
VISA, MasterCard
y ATH.

Ahora a la venta
accesorios para
teléfonos celulares.

Carr. 149 Km 10.7 Expreso Ciales a Manatí · Tel. (787) 871-1210 / (787) 871-1033 · Fax (787) 871-4369

CIALES: AYER Y HOY

La revista de los cialeños

AÑO XXVIII - DICIEMBRE 2010 - NÚM. 11

PRESIDENTE Y EDITOR
Leonardo Martínez Rosario

JUNTA EDITORA
Ada N. Albelo Serrano
Leonardo Martínez Rosario
Rixie Torre Ginés
Ewin Martínez Torre

COLABORADORES PERMANENTES
Herbert Acosta
Tina Casanova
Carlos Domínguez Cristóbal
Leonardo Martínez Rosario
Ewin Martínez Torre
Francisco C. Vicens

COLABORADORES INVITADOS
Ada N. Albelo Serrano
Héctor L. Ginés
Luis Wito González
Karla Pérez Estela
Herminio Rivera
Sigfredo Rodríguez
Owen Smith Miranda
Juan J. Torres-Yao

ILUSTRADOR
Ángel Rodríguez Montijo

CIALES: Ayer y hoy
La revista de los cialeños
3 Calle Hernández Usera
Ciales, Puerto Rico 00638
Tel. (787) 871-4560
<cialespr.net>

IMPRESO EN:

IMPRESA SAN RAFAEL
P.O. Box 948 • Quebradillas, PR 00678
Tel. (787) 895-2434 • Fax (787) 895-5201



NUESTRA PORTADA: Óleo de Ángel Rodríguez Montijo, recreando la vivienda de su padre Don Manuel Rodríguez en el barrio Pozas, década de los '30.

CONTENIDO

Mensaje del Presidente	4
Reconocimiento: Aportaciones	5
Recordando a Doña Andrea	6
Pozas	9
Recuento Histórico	15
Siales no Ciales	19
Lina investigación fundamentando una teoría	21
David Díaz Arocho: un visionario	24
Teodora Ortega Hernández madre de todo un pueblo	27
Ciales desde mi punto de vista	28
Discurso del alcalde Don Eleuterio Cebollero	30
Captura en Ciales de un criminal	32
Los Cialeños Ausentes	35
Centro Cultural rinde homenaje a Felicia	37
Manuel Díaz Arocho, devoto de la Virgen en el barrio Pozas	39
Para orgullo cialeño	41
Breve Historia de Cialescoop	43
El hambre de la guerra	47
Circo grande circo pequeño	51
La vuelta al mundo	53
Ángel M. Rodríguez Montijo	55
Recuerdos de mi vecindario	57
Página Política	59
El puente sobre la vieja calzada de El Pueblito	65
Aniversario 57: Clase Graduada	67
Correo de la Clase Graduada	69
Cartas	73
Deportes	75
El Puente Mataplátano y su pilastra	80
Galería del recuerdo	81

RECORDANDO A DOÑA ANDREA RIVERA GONZALEZ

POR: JORGE A. ROSADO



Toñita Rivera (Izq.) y Rixie Torre celebrando cumpleaños de doña Andrea.

Mi encuentro con Doña Andrea Rivera

Una noche del año 2002, mientras repasaba detenidamente el censo del 1910 del barrio Frontón de Ciales, pude notar que varias familias de ese barrio tenían apellidos similares a los de mis antecesores maternos. Una de esas familia era la de Toribio Rivera González y su esposa, Melania González. Tenían ellos una hijita de tres años llamada Andrea.

Hubiese querido viajar al pasado para hablar con estas personas a fin de preguntarles quienes eran ellos y sus familiares. Ante esa imposibilidad, ideé buscar algún descendiente de don Toribio y Doña Melania. Por suerte, gracias a la ayuda bondadosa de Don Leo Martínez, editor de la revista cultural e histórica Ciales Ayer y Hoy, pude lograrlo.

Mi encuentro con Doña Andrea el 12 de agosto del 2002, duró algunos noventa minutos. Du-

rante ese lapso descubrí inmediatamente que tenía ante mi presencia una persona de carácter bondadoso, de inteligencia amplia y ademanes sencillos. Resumo a continuación los detalles que bondadosamente compartió conmigo durante nuestro encuentro.

Doña Andrea creció bajo el apoyo moral e intelectual de sus padres. Su progenitor, Don Toribio Rivera, fue un propietario y hacendado del barrio Frontón. Ejerció la alcaldía del pueblo de Ciales durante el cuatrienio del 1921 al 1925, pero se retiró de la política para dedicarse de lleno a sus menesteres agrícolas. Infundió en sus hijos un interés profundo por la literatura, incluyendo la poesía y teatro. En su finca del barrio Frontón Centro, tenía un salón dedicado a obras teatrales, traídas al barrio por compañías ambulantes durante el tiempo muerto del cultivo de café. En ese local. También Don Toribio auspiciaba los actos de prestidigitación, presentados por un caballero cuyo nombre era Carlos Tarniella.

Doña Andrea Rivera completó su educación primaria y secundaria en Ciales. Sus estudios universitarios en la Universidad de Puerto Rico, y Estados Unidos, recibiendo una maestría en pedagogía. Se consideraba afortunada de haber sido discípula de Antonio S. Pedreira y Antonia Sáez, entre otros maestros. Como educadora, fue maestra en la escuela elemental, intermedia y superior, respectivamente. Luego llegó a ocupar el cargo de Superintendente Auxiliar de Escuelas en el Distrito Escolar de Ciales en la década del 60. Su hermana, Doña Antonia Rivera, quien también participó animadamente en nuestra conversación, se dedicó igualmente a la educación, primeramente como maestra de drama y español y luego en calidad de bibliotecaria escolar. Los que conocen a las hermanas Rivera González dan crédito a la excelente labor cultural y comunitaria desempeñada por estas damas.

La familia Rivera González está emparentada con varias familias prominentes de la localidad. Doña Andrea habló con simpatía extrema de uno de sus parientes, Juan Antonio Corretjer, eminente poeta cialeño y figura descolante del movimiento independentista en Puerto Rico. Don Juan Antonio fue su primo, condiscípulo y compañero de aficiones literarias junto a otros

jóvenes de aquellos tiempos. Las hermanas Rivera González también son parientes del Doctor Antonio J. González, reconocido economista y vanguardista político puertorriqueño.

La educación literaria y la influencia que recibió Doña Andrea de su padre, de sus maestros y de su mentor, Don Juan Antonio Corretjer, fue, evidentemente, fructífera. Durante mi visita a su hogar me regaló un libro escrito por ella, de contenido poético y biográfico. Su poesía es imaginativa y salpicada de fe. Sus apuntes biográficos sobre Corretjer ofrecen una visión simpática de aquél hombre que tanto amó a nuestra tierra y a su gente.

El beneficio mayor que recibí de mi visita al hogar de Doña Andrea fue reencontrarme con la bondad de nuestro pueblo puertorriqueño, personificada en dos hermanas muy gentiles. Los puertorriqueños somos, indudablemente, una gran familia colectiva de muchos apellidos.

Lamentablemente, la Sra. Rivera González se movió a otra esfera existencial en julio del 2003. Aún así, su bondad perdurará en el recuerdo de los moradores del obsequioso pueblo cialeño.

Que descanse en santa paz.

EVA RUIZ LAABES

En Almacenes Nino - de nuestra eterna, cariñosa y amable compueblana **Eva**, encontrarás el regalo de la ocasión que deseas regalar a tu más querido ser.

EVA RUIZ LAABES te exhorta a cooperar con las causas nobles y grandes de nuestro pueblo como lo es la revista **CIALES: Ayer y hoy**.



Calle Palmer # 38 - TEL.: (787) 871 -3957

CABIYA & MOLERO P. S. C.

Lcdo. José L. Cabiya Morales
Socio



SU CASO SERA ATENDIDO POR PROFESIONALES DE EXPERIENCIA
COMPROMETIDOS SIEMPRE CON LA EXCELENCIA EN EL SERVICIO.

CABIYA & MOLERO P. S. C. aprovecha la oportunidad
que le ofrece este medio para saludar a todos los cialeños y
desearles a la vez, a la producción de la revista CIALES: *Ayer y
hoy*, la más cordial acogida en nuestro pueblo.

Edificio M A I Center
2000 Kennedy Ave. Suite 212
San Juan, P. R. 00920

Teléfonos: (787) 273 - 7878 . Fax (787) 273 - 7605
E*MAIL: <cabiya_molero@hotmail.com>

MANUEL GONZALEZ RODRIGUEZ Manolín o Chino, como le conocemos sus amigos

Desde LOWTON, OKLAHOMA

Me complace saludar a mis compueblanos con quienes compartiré al encuentro en todas las actividades que CIALEÑOSAUSENTES, CIALES: *Ayer y hoy* celebren y, en todo lugar que me inviten donde los hijos de mi pueblo estén reunidos.



1968 - VIETNAM: Manolín es felicitado al recibir la condecoración
CORAZON DE PURPURA Y MEDALLA DE BRONCE POR HEROISMO

POZAS

Apuntes en torno a la presencia de la voz Manicaboa en la toponimia indígena del barrio Pozas de Ciales

Por: Carlos M. Domínguez Cristóbal

El título del presente artículo corresponde a la antesala de lo que muy pronto va a constituir la publicación Ciales Indígena. Dentro de esa perspectiva, he seleccionado a la voz Manicaboa para tratar de elaborar una teoría que nos pueda conducir hacia el advenimiento del antiguo nombre de ese barrio, el Alto de las Pozas.

La toponimia, o sea, "el estudio del origen y significado de los nombres propios de un lugar" constituye uno de los capítulos más interesantes de la historia de los pueblos de Puerto Rico. Dentro de ese marco escénico el correspondiente a los taínos resulta muy llamativa, entre otras razones, por su antigüedad. La Descripción Topográfica de Ciales de 1846, la riqueza documental de la Junta Superior para el Repartimiento de los Terrenos Baldíos (1818-1875), la tradición oral y los yacimientos arqueológicos son considerados, entre otros, como recursos auxiliares para el estudio de la toponimia indígena de Ciales. No obstante, dichos recursos no poseen una utilidad uniforme u homogénea para con las voces indígenas. Las fuentes etnohistóricas que nos legaron los exploradores, los cronistas, los misioneros, los conquistadores y colonizadores así como los documentos oficiales de la Corona y del gobierno colonial español también constituyen recursos muy valiosos para el estudio de la cultura taína que habitaba en Boriquén a la llegada de los españoles.² Sin embargo, tales documentos fueron escritos desde la óptica o punto de vista del colonizador español y por consiguiente, era de esperarse que en ellos se filtraran, entre otras cosas, las virtudes y los prejuicios de éstos.

La permanencia de voces indígenas en el Puerto Rico de hoy ha requerido que para que ésta se lleve a cabo de dos elementos vitales: presencia

Pozas es pluralización de poza lo cual indica la existencia de diversos lugares donde existe agua que puede fluir a manera de un pozo.

humana y la tradición oral. A través de varios siglos de historia era necesario un elemento humano que transmitiere de forma oral las voces indígenas. Por otro lado, en cuanto a lugares de referencia también era requerido un conocimiento del área o de la zona geográfica que se hacía referencia. Ante ese panorama, es cuestionable la desaparición física de los taínos en las primeras décadas del siglo XVI así como la exactitud de los censos poblacionales a partir de ese siglo. En ese sentido se ubican, entre otros estudiosos del tema, Aurelio Tió, Eugenio Fernández Méndez, Loida Figueroa y Juan Manuel Delgado. La evidencia arqueológica que se ha encontrado en Ciales, hasta el día de hoy, señala que es muy probable de que en nuestra jurisdicción territorial hubiera existido una zona cacical o de que diversas zonas geográficas de la municipalidad fueran parte integrante de varios cacicazgos aledaños. Ese punto de vista no puede pasar desapercibido pues se desconocen los límites territoriales de los yucayeques taínos a fines del siglo XV. Adjunto a ello "no existe un mapa con las jurisdicciones cacicales de inicios de la conquista española."³ Dentro de ese marco escénico, figuran aledaños a los lindes territoriales de Ciales los siguientes cacicazgos: Jayuya, (Coabey), Orocobix (Jatibonicu), Barahona (Morovís) y Don Alonso (Utua).

Aunque los recursos auxiliares de la toponimia contribuyen de forma significativa al estudio y

evolución de las voces indígenas no siempre ello se logra a capacidad. En esa dirección se ubica, entre otros estudiosos del tema, Manuel Álvarez Nazario. *"En diversos otros casos resulta muy difícil, si no ya imposible, la moderna explicación del origen de ciertos topónimos, sobre todo en la inmensa serie de nombres de barrios campesinos del país, en los cuales se proyectan hasta el presente denominaciones locales de antiquísimas raíces en el Borinquen pre-hispánico"*.⁴ Otros investigadores han postulado que el proceso de hispanización que sufrieron los topónimos indígenas les distanció de su verdadero significado. Entre los exponentes de ese punto de vista se ubica Rafael Torrech San Inocencio. *"La hispanización de los topónimos indígenas originales prácticamente eliminó todo rastro de su verdadero significado. En realidad, lo que sabemos de la mayoría de los topónimos indígenas es que son los nombres propios de ríos y con menos frecuencia de montañas. Aparte de su función denominadora, solo en pocas instancias conocemos a fondo su significado, simbología original y sus referencias a la sociedad y a la vida cotidiana del indígena"*.⁵

Manuel Álvarez Nazario ha postulado que Manicaboa, el cual es actualmente el nombre de un sector y de una quebrada del barrio Pozas de Ciales, es una de esas voces indígenas de las cuales carecemos de información.⁶ Aunque ello es cierto, sí podemos efectuar un esfuerzo en acorde a las fuentes auxiliares para ir en busca de su significado o por lo menos de aproximarnos al mismo. Varios expedientes de la Junta Superior para el Repartimiento de los Terrenos Baldíos de Ciales (1818-1875) informan de que para el siglo XVIII existía entre los actuales municipios de Ciales y Barros (Orocovis) un hato de cerda denominado Damián y Manicaboa.⁷ En la actualidad la voz Damián figura como parte de los nombres de dos barrios contiguos de Orocovis (Damián Arriba y Damián Abajo) los cuales a su vez colindan con el barrio Pozas de Ciales. En lo que respecta a Manicaboa, dicha voz es empleada para describir una quebrada y un sector del barrio Pozas de Ciales.

Aunque la voz Damián puede catalogarse como nombre o apellido desconocemos, hasta este

momento, si fue empleada originalmente en una u otra dirección en relación a Manicaboa. Por otro lado, *"Damián es un nombre que resulta ser poco común durante los siglos XVI y XVII"*.⁸ Ante ese escenario, cabe la posibilidad de que Damián y Manicaboa apelen a un enlace matrimonial entre un conquistador español de nombre o apellido Damián y una indígena de nombre Manicaboa. Futuras investigaciones históricas entre las cuales se ubica la respectiva a realizarse en el Archivo de Indias en Sevilla, España nos demostraran en el futuro si este punto de vista posee validez alguna.

En lo concerniente a la voz Manicaboa sí podemos realizar un esfuerzo para tratar de descifrar su significado. Dentro de esa perspectiva, la subdivisión de esa palabra en sílabas, ofrece unos detalles muy reveladores (Ma-ni-ca-bo-a). Ma es grande y extenso lo cual denota anchura.⁹ Ni significa agua.¹⁰ Ca en mejicano es lugar y en la lengua maya así como en Haití es suelo o tierra.¹¹ Por su parte bo es alto o elevado¹² mientras que según Pedro Martír de Anglería "boa".¹³ Dos interpretaciones a base de los datos antes descritos pueden denotar "lugar de las extensas o grandes aguas de la altura" o "lugar alto donde hay abundante agua". Estas interpretaciones no pueden pasar por alto pues guardan una relación directa con el antiguo nombre español del barrio, Alto de las Pozas.

Pozas es pluralización de poza lo cual indica la existencia de diversos lugares donde existe agua que puede fluir a manera de un pozo. De esa forma podría explicarse en cierta medida los antiguos asentamientos poblacionales en ese lugar. Los datos antes descritos pueden ubicarnos hacia la posibilidad de que el Alto de las Pozas, ya desplazara toponímicamente a inicios del siglo XIX a Manicaboa. En ese sentido la demolición del Hato de Damián y Manicaboa pudo haber favorecido a ese proceso. Dentro de esa perspectiva, el advenimiento de los pueblos de Ciales en 1820 y de Barros (Orocovis) en 1825 debió de alguna manera de propiciar el que Damián fuera utilizado como nombre de un barrio de Orocovis mientras que Manicaboa fuera empleado en Ciales pero como un sector del barrio Pozas. En ese proceso lo español, lo cual es

representado por Damián, logra en términos toponímicos opacar el contexto indígena de la voz Manicaboa pero ésta logra sobrevivir como un legado de los antiguos pobladores de esa zona.

BIBLIOGRAFÍA

- 1-Real Academia Española. Diccionario de la Lengua Española. Madrid, España: Editorial Espasa-Calpe S.A., 1984, p. 714.
- 2-Alegria, Ricardo (editor). Temas de historia de Puerto Rico. San Juan: Centro de Estudios Avanzados de Puerto Rico y El Caribe. 1988, p. 19.
- 3-Moscoso, Francisco. Caciques, aldeas y población taína de Boriquen 1492-1582. San Juan: Publicación de la Academia Puertorriqueña

de la Historia, 2008, p. 127.

- 4-Álvarez Nazario, Manuel. El influjo indígena en el español de Puerto Rico. Río Piedras: Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1977, p. 50.
- 5-Torrech San Inocencio, Rafael. Los barrios de Puerto Rico. San Juan: Publicación de la Fundación Puertorriqueña de Humanidades, 1998, p. 93.
- 6-Álvarez Nazario, Manuel. Arqueología lingüística: estudios modernos dirigidos al rescate y reconstrucción del arahuaco taíno. Río Piedras: Editorial Universidad de Puerto Rico, 1996, p. 105.
- 7-Archivo General de Puerto Rico. Obras Públicas, Propiedad Pública, caja 50.
- 8-Álvarez Nazario, Manuel. Orígenes y desarrollo del español en Puerto Rico (Siglos XVI y XVII). Río Piedras: Editorial Universidad de Puerto Rico,

Rancho Boricua

De: Javier Torres

Localizado en el Barrio Pozas
Carr. 615, Km 4
Ciales, Puerto Rico

Mecánica Guingo & Auto Parts

Tel. (787) 871-3247

ATENDIDO POR BENIGNO RIVERA VEGA
Localizado en el barrio Pozas
Carr. 615, Km 8.6 • Ciales, P.R.

LA GRAN PARADA

Atendido por el
Sr. César Cruz

Localizado en el Barrio Pozas
Carr. 615, Km 7.1
Ciales, Puerto Rico

JUVENTUD Volleyball POZAS

TORNEO DE VOLEIBOL
26 años cumpliendo con
la comunidad de Pozas
Ciales, Puerto Rico

A MIS COMPUEBLANOS CIALEÑOS:
"RECIBAN UN SALUDO FRATERNAL"

FELIX R. SANTIAGO RODRIGUEZ
Abogado Notario



Edificio Médico Santa Cruz # 73
Calle Santa Cruz - Suite 209
Bayamón, Puerto Rico 00969-6911



Teléfono: (787) 787-9875 Fax: (787) 780-6117

E-mail <f.r.santiago@hotmail.com >

OCTAVIO JORDAN, M.D.

Internal Medicine and Gastroenterology
Diplomate American Board of Internal Medicine
and Gastroenterology

Edificio Médico Santa Cruz #73
Ofic. 313
Bayamón, Puerto Rico 00961-6919

Tels.: (787) 785-0014
(787) 780-7832
Fax.: (787) 798-1445

Mensaje del Alcalde



Luis Rolán Maldonado
Alcalde de Ciales

Con los cialesños he conocido lo mucho que se puede amar a un pueblo sin haber nacido en él. Por ese amor a Ciales, como su Alcalde, me siento comprometido a ofrecer reconocimiento especial a los hijos de este pueblo que con dedicación y amor, recorrieron toda la Isla y traspasaron fronteras para traer a este suelo y a Puerto Rico, tanto reconocimiento a nivel mundial. Me complace anunciarles que próximamente rendiremos honor a Juan Pachín Vicens, una de las mayores glorias que ha dado Puerto Rico en cualquier deporte. Pachín, en las décadas de los 50 y 60, fue figura grande, entre los grandes, que mayor reconocimiento internacional trajo a su patria y a su pueblo.

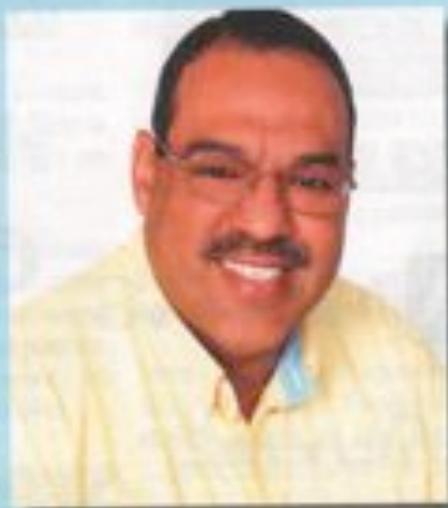
Por lo tanto, para conservar la memoria de tan grande beneficio recibido, honraremos con su nombre el trayecto del expreso conocido como "el desvío". Se levantará también, una obra pública de carácter conmemorativo mostrando su hermosa historia deportiva y cívica la que nos legó como esencia del amor a su pueblo Ciales.

Mensaje del Senador

En homenaje de admiración y cariño felicito a nombre del Distrito de Arceibo, a los hombres y mujeres que le dan gloria al pueblo de Ciales. Debe servir de reconocimiento también, contar con un medio de comunicación, como es la revista CIALES: *Ayer y hoy* que sirve de albergue a los recuerdos de nuestra vida de pueblo.

Preservar y enriquecer nuestra forma de ser, de lo que nos sentimos llenos de orgullo como hijos de un pueblo luchador, religioso y de sencillo y suave vivir debe ser cometido de todos. Este propósito es cónsono con nuestro programa de trabajo y nuestra misión de promover la unidad familiar y personal de todos los pueblos que conforman el Distrito de Arceibo.

Saludos a todos los cialesños y amigos de nuestro pueblo.



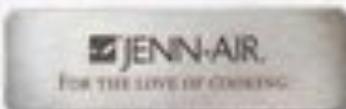
Ángel Martínez Santiago
Chayanne

Quemadores & Quemadores

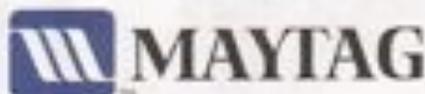
Mayoristas en Piezas y Accesorios para Gas LPG y
Enseres Electrodomésticos



Gibson
Heating and Cooling Products



TAPPAN



Frigidaire
HEATING AND COOLING PRODUCTS

Ramón "Jr." González

Gerente de Ventas

Ave. Lomas Verdes AS-43

Santa Juanita

Bayamón, Puerto Rico 00956



787-967-5707

quemadoresyquemadores@yahoo.com

qyqventas@yahoo.com

HOTPOINT

Camco

Caloric

CROSLEY

Electrolux

Kelvinator

White-Westinghouse



Magic Chef

RECUENTO HISTÓRICO DE HECHOS OCURRIDOS EN CIALES A PARTIR DE SU FUNDACIÓN EN EL AÑO 1820



La vieja Tahona de Pintueles

1820 – 24 de junio. FUNDACION DEL PUEBLO CIALES. El sacerdote P. Juan Candelaria Collazo tiene a su cargo la dirección de la parroquia. Se llevan a cabo los primeros bautizos en esa misma fecha.

1821 - Se impone la primera contribución sobre la propiedad.

1830 - Los edificios públicos del pueblo son; La Casa del Rey, un matadero y carnicería y un cementerio rústico cercado de madera.

1850 – El asturiano Manuel Alonso Fernández establece la primera casa comercial dedicada a la exportación de café. Esta casa dio paso a la fundación de la Casa Pintueles la que se convirtió en un

emporio comercial que exportaba café a todas partes del mundo.

1895 - Se construye la primera capilla de mampostería y madera en la vieja plaza de recreo a un costo de 23,000 reales.

1898 - Luego de largo combate entre españoles, fuerzas locales contra los norteamericanos, estos logran tomar posesión del pueblo. Don Lorenzo Vélez Nieves, es designado alcalde en ese año.

1899 – 21 de febrero. Al crearse el Cuerpo de Policía de Puerto Rico los cialeses Gabriel Padró y su primo Edelmiro Padró fueron los primeros en ingresar.

1910 – Se construye el primer plantel escolar de hormigón

llamado más tarde Escuela Horace Mann.

1910 - Ocorre un incendio de grandes consecuencias en la zona urbana, Calle José de Diego esquina Hernández Usera en la que perecieron dos personas.

1917- Se construye el primer acueducto de Ciales.

1918 - Durante la Segunda Guerra Mundial Ignacio Fernández San Miguel muere en una batalla en Argone, comarca de Francia.

1918 - Juan J. Lafaye, como soldado de la Legión Extranjera de Francia muere en la batalla de Verdún. Juan nació en Ciales pero en esos años lo hijos de franceses eran inscritos en el Consulado

Francés con su respectiva ciudadanía.

1922 - Se instala el servicio de energía eléctrica urbano.

1923 - Siendo Don Toribio Rivera, Alcalde de Ciales, fueron construidos la Escuela Francisco Coira, el Hospital Municipal, la Plaza del Mercado y el servicio de alcantarillados.

1926 - Se produjo otro gran incendio en el sector La Cuerda donde se consumen aproximadamente 40 viviendas construidas mayormente de yagua y madera.

1932 - Ocurrió un motín político entre los Partidos Liberal y Unión Republicana-Socialista donde hubo un muerto y 4 heridos graves. El Jefe de la Policía era Antolino Díaz, herido también al recibir una pedrada en la cabeza.

1937 - Se construyen la Segunda Unidad Francisco Serrano del barrio Pesa y las unidades de Salud Pública urbana y la del barrio Cialitos.

1938 - Se construye el acueducto de la Quebrada Sonadora, la cual supe agua a la zona urbana y sectores aledaños.

1943 - Se celebra la primera graduación de escuela Superior y de escuela Elemental (Plan 6-3-3) de Ciales. Anteriormente las graduaciones se celebraban sólo en los grados 8vo. y 4to. año. La graduación de 4to. año se celebró en el plantel escolar Horace Mann y la de 8to en el Teatro Lacy del pueblo. Fue bajo la legislación del entonces Representante Lino (Tuto) Corretjer, que se hizo posible la enseñanza de los cursos completos de escuela superior en Ciales.

1946- Se construye el edificio de Servicio de Bomberos en los terrenos frente al Hospital Municipal. Leonardo Adomo es su primer jefe de bomberos.

1949 - Es inaugurado el nuevo plantel escolar de la Escuela Superior.

1950 - Celebración de la primera graduación de cuarto año de escuela superior en el nuevo plantel escolar.

1950-1953 - En la Guerra de Corea, mueren entre otros cialesños: Enrique Ayala Ferrer, Isolino Santos Salgado, Eliú Rosario Otero- Yuky, Manuel Ramos y Edictor Rivera.

1953 - Se construye el parque atlético urbano para béisbol.

1954 - Se inaugura el Hogar Católico lo que años más tarde se convirtió en el plantel escolar del Colegio Católico.

1954 - Se inaugura la Cooperativa de Ahorro y Crédito de Ciales, con don Armando Otero como primer presidente.

1955 - Un grupo de personas, en su mayoría miembros de la Sociedad del Santo Nombre, organizaron la Cooperativa de Ahorro y Crédito Hogar Cristiano de Ciales.

1956 - Ciales es azotado por la tormenta tropical Santa Clara, causando serenos daños a la agricultura y a muchas casas de gente humilde.

1956 - Se comienza la construcción del residencial Santa Clara en el barrio Jaguas de Ciales.

1958 - El 31 de julio, El Banco Popular de Puerto Rico inaugura la

unidad rodante para servicio al pueblo.

1958-1973 - En el Conflicto de Vietnam mueren José Pagán Cartagena y Eliezer Domínguez, entre otros cialesños.

1959 - Se comienza la demolición de la vieja parroquia católica de Ciales la que había sido construida en el 1895, última iglesia construida por los españoles en Puerto Rico en ese estilo arquitectónico.

1959 - Juan Vicens Saiz- Pachín, es seleccionado como el Mejor Baloncelista del Mundo en el Mundial de baloncesto celebrado en Chile.

1960 - Se establece el sistema telefónico automático en los hogares.

1960 - Se inaugura el Proyecto de Escuelas de Comunidades Aisladas y se crean tres nuevas oficinas de directores escolares siendo estas: Escuela de Jaguas, Comunidad Vicens de Cordilleras y República de Ecuador en Cialitos

1961- Se construye el puente hacia Jaguas Ventanas que daría más tarde paso a la carretera #145 que conduce a Morovis.

1961- Fundación del Centro Cultural de Ciales, recibiendo la profesora Andrea Rivera González, la Carta Constitutiva de manos de los ilustres puertorriqueños Dr. Luis M. Díaz, Srta. Isabel Cuchi Coll y Dra. María Teresa Babín, quienes representaban a Dn. Ricardo Alegría, Presidente del Instituto de Cultura Puertorriqueña.

1962 - Se comienza la construcción de la Carr. #145 que une a Ciales con Morovis.

1962 - Se construye el tramo de carretera Guillermina Dávila la que une la calle Palmer con la calle de

La Aldea o calle Betances.

1963 - Se inaugura la Escuela Urbana Ernesto Valderas, plantel escolar para la escuela intermedia.

1963 - Fue inaugurada la actual casa parroquial católica siendo P. Fernando María Beltrán Malloí, Párroco de Ciales.

1964 - Un pavoroso incendio destruye el Teatro Lacy, conocido en esos días como Teatro San Miguel. En ese día se presentaba la novela La Gata con Braudlio Castillo como 1er. actor. Más tarde se construye el Teatro Fenix, hoy centro médico privado.

1964 - Se comienza la construcción del residencial público Fernando Sierra Berdecía.

1965 - El Banco Popular inaugura su unidad local de servicios al pueblo.

1968 - Por primera vez desde el año 1940, gana las elecciones para alcalde el PNP, resultando don Ismael Nazario nuevo alcalde.

1968 - El poeta cialeño Dr. Jorge

Luis Morales es declarado Poeta Olímpico, Medalla de Oro, por su poema sinfónico Los Ríos Redimidos en el Encuentro Internacional de Poetas, cuando se reunieron por única y primera vez, desde los tiempos de Roma, los grandes poetas del mundo con motivo de los Décimonovenos Juegos Olímpicos celebrados en Méjico.

1970 - Construcción de los edificios que albergan el Tribunal de Justicia y adyacente, el Cuartel de la Policía.

1970 - Se adquieren los solares para relocalizar la Carr. #149 (expreso) que comunica a Ciales con Manatí.

1970 - Se conmemora el 150 Aniversario de la Fundación de Ciales.

1972 - Construcción del puente sobre el Río Grande de Manatí que comunica el Expreso Ciales con el pueblo.

1973 - Se comienza la construcción del Centro de Diagnóstico, hoy IIPA16.

1973 - Se elimina el arrabal conocido como El Hoyo y se arreglan los terrenos para construir más tarde lo que es hoy el Centro de Acopio.

1981 - 21 de septiembre, se inaugura la Biblioteca Municipal conocida hoy como María I. Pura Blanco Hidalgo- Dña. Pura.

1982 - Fundación de la revista CIALES: Ayer y hoy, la revista de los cialeños, siendo Leonardo Martínez Rosario, Presidente Fundador.

1983 - Se establece el Cuerpo Vigilantes Municipales más tarde Guardia Municipal. Marilyn J. González fue el primer nombramiento hecho como Vigilante Municipal.

1984 - Ada Albelo es primera candidata a alcaldesa de Ciales que concurre a unas primarias por el Partido Independentista.

1985 - Se celebra por vez primera vez la actividad recreativa Festival de Agua Dulce en la ribera del Río Cisitos adyacente al Estadio Raúl Feliciano que con el correr del tiempo se convierte en parte del folclor cialeño.

1985 - Fallece el poeta cialeño Don Juan Antonio Corretjer, galardonado como Poeta Nacional de Puerto Rico.

1988 - Se construye el nuevo Cementerio Municipal de Ciales. Roque Otero Cortés es el Alcalde.

1990 - Fundación del Salón de la Fama del Deporte Cialeño. Leonardo Martínez es su Presidente Fundador.

1990 - Se celebra una actividad de carácter cultural en el Coliseo Raúl Feliciano dirigida a recaudar

ANDRES ROBLES MARTINEZ

ABOGADO NOTARIO

Casos contributivos, corporaciones
y civiles.

Suite 201 - Edificio Optica Baldrich
Ave. Domenech - Esq. Besosa Num. 530
Hato Rey, Puerto Rico 00918

TELS.: (787) 753-7040 / (787) 753-7131
FAX (787) 753-5390

<robles_law@yahoo.com>

fondos para el Museo Biblioteca Juan Antonio Corretjer. Esta actividad cultural se ha convertido en una tradición cialeña y de Puerto Rico.

1991- Se inaugura el museo Biblioteca Juan Antonio Corretjer, en el lugar que sirvió de residencia a los padres de nuestro Poeta Nacional.

1992 - Circula por primera vez la revista Salón de la Fama del Deporte Cialeño. Leonardo Martínez es su Presidente y Editor.

1992 - Son elevados al Sitial de la Inmortalidad del Deporte Cialeño cuatro distinguidos deportistas cialeños miembros a la vez del Salón de la Fama del Deporte Puertorriqueño, estos son: Don Juan Vicens Sastre- Pachín, Dr. Enrique Vicens Sastre- Coco, Lodo, Raúl Feliciano- Tinajón y Don Eduardo Figueroa Padilla- Eduardito.

1993 - Se inicia la construcción de la carretera (desvío) que conecta el tránsito que llega de los barrios de Jaguas y Pesa hacia el Expreso Ciales Manatí.

1994 - Se inaugura en el barrio Jaguas las facilidades del Edificio Ovidio Lamoso Coira erigido para servir de albergue a personas de limitados recursos.

1995 - El sacerdote Jorge Torres Rivera, P. Gabriel, es nombrado primer cialeño como Párroco de la Orden de los Carmelitas en Ciales.

1995 - El pueblo de Ciales celebra en grande sus 175 Años de su Fundación.

1995 - Fue presentado en forma oficial en la celebración del 175 del la Fundación del Pueblo de Ciales, el Himno Cialeño, letra del profesor Jesús Roure Pérez y música del Profesor Radamés Pagán.

1995 - Se inaugura en el mes de julio, el centro deportivo techado, hoy Coliseo Raúl Feliciano.

1996 - Es inaugurado el sistema de transporte público gratuito (trolley) entre los sectores de Ciales, más próximo al pueblo.

1997 - Fallece el Poeta cialeño Dr. Jorge Luis Morales, poeta universal reconocido por la crónica literaria como la máxima voz del Mundo Hispánico.

1998 - Ciales es azotado por el huracán George causando serios daños a la agricultura y a la población en general y manteniendo todo el pueblo sin servicios eléctricos y agua potable por varios días.

1999 - Inauguración del nuevo correo ubicado en los terrenos conocidos como Bateyes, a la salida del pueblo hacia Manatí.

1999 - Se establece el Mercado Agrícola (Centro de Acopio).

1999 - Se construye el

estacionamiento urbano.

2001- Inauguración del nuevo Parque de Bombas de Ciales.

2004 - Se construye en el barrio Pesas el Centro de Convenciones Miguel Nieves Arce.

2004 - Concorre por primera vez en la historia política de Ciales, una dama, como candidata a alcaldesa, Sylvia Otero Rosario por el Partido Popular Democrático. Luis Rolan Maldonado por el Partido Nuevo Progresista gana la contienda por 500 votos.

2009 - Se inaugura el paseo lineal dedicado al Poeta Nacional Juan Antonio Corretjer en la Carr. 149 próximo a la entrada del pueblo.

2009 - Se realiza la demolición de los históricos edificios conocidos como la Tahona la que desde 1860, fue internacionalmente centro de operaciones de Casa Pintueles.

2010 - Se celebra por primera vez la 1era. Edición del Premio Juan Pachín Vicens . Reconocimiento que fue otorgado al baloncealista de Puerto Rico Raymond Dalmau. Este premio es una creación del municipio de Ponce y se escogió a Ciales celebrar la primera festividad celebrando así el Aniversario del Nacimiento del gran astro cialeño e internacional. La Segunda Edición se celebrará en Ponce.

CIALES: VIDA DE PUEBLO Es un libro que circulará pronto. En el mismo se presenta con toda propiedad históricos pero, narrado con el humor del acontecer del pueblo entonces, los hechos de la vida de pueblo desde los años de su fundación hasta asomarse la década del 1970. Por 20 años hemos venido recogiendo, organizando y actualizando todo ese único y hermoso acontecer para convertirlo en el libro que todo hogar de cialeño y amigo debe contar para la posteridad. 500 páginas de nostalgias con 40 de ellas en fotografías, que fortalecen la VIDA DE PUEBLO de tus recuerdos.

Por su costo no circularán suficientes libros para todos. Si estás interesado llama ahora para reservación.

TEL.: (787) 871-4560.

SIALES NO CIALES

POR: ADA N. ALBELO SERRANO



ADA N. ALBELO SERRANO

En 1974, me inicié como maestra de Historia y Español en la Escuela Superior Juan Ríos Serpa. Como parte del contenido a enseñar en los cursos de Historia, se incluían datos sobre la historia de Ciales para que los estudiantes conocieran su pueblo ya que en ningún curso estaba el contenido de estado del municipio en que se vivía. Muchos estudiantes manifestaron inquietud por no conocer el origen del nombre de Ciales y se discutió las diversas teorías existentes en el momento. Estas eran las de: Cayetano Coll y Toste, Juan A. Corretjer, Carlos Lozada Salgado y la del apellido Celis. Informé a los estudiantes que originalmente el nombre de Ciales se escribía con S (Siales) y que en ese momento se había desarrollado otra teoría con respecto al nombre de nuestro pueblo.

Mi interés por conocer e investigar el origen surgió en 1970, fecha en que el Municipio cumplía 150 años de su fundación. Ese fue el año de mi graduación de Escuela Superior y la

actividad de graduación y el Anuario de la Clase Graduanda fue dedicado al Aniversario de Ciales.

Juan J. Torres-Yao, mi esposo, se unió a mi investigación y comenzó caminando por los sectores donde originalmente se desarrolló el poblado cialeño o lo que llaman el Camino Real. En sus observaciones encontró sectores montañosos separados de la montaña. Yao le comentó las conclusiones sobre los hallazgos que hasta ese momento habíamos encontrado sobre nuestra teoría a José Miguel Rodríguez (amigo nuestro) quien a su vez le informó a Francisco Vicens publicando éste, parte de nuestra teoría en uno de sus libros.

Somos los amigos de P. Francisco Armell en Frontón, quien era Párroco de la Iglesia de Frontón en esos momentos. El nos visitaba frecuentemente dialogando sobre diversos temas de interés tanto para él como para nuestra familia. Preguntó sobre el nombre de Ciales ya que éste

no era un nombre cristiano según el de otros pueblo como San Juan, San Lorenzo, Santa Isabel y San Sebastián. Se le informó sobre las diversas teorías existentes y la que mi esposo y yo estábamos desarrollando. Solicitamos al P. Francisco que en el viaje que tenía planificado hacer a España nos buscara información sobre la palabra Siales ya que originalmente esto era el nombre del pueblo. A su regreso informó que en las fuentes consultadas encontró que sial significaba "salidero de agua entre peñascos". En esos momentos por razones personales y profesionales no pudimos publicar la teoría que a continuación presentamos.

Al inicio de la colonización de Puerto Rico se realizó una gran división de tierras creándose los hatos donde se criaba ganado para suplir carne a la ciudad de San Juan y a los pobladores en general. Según Arana Soto estos eran "grandes extensiones de terreno sin poblar dedicados a la cría de ganado". Añade que en éstos hatos se fueron formando poblados, aldeas, caseríos que con el tiempo se convirtieron en villas y pueblos que conservaron sus antiguos nombres. Arana Soto (Diccionario geográfico de P.R.; 1978). Así que Ciales se originó como hato y se conoció como Hato de los Siales desde antes del 1820, año en que se fundó. Las Actas del Cabildo de San Juan Bautista de Puerto Rico de 1730-1750, informan que en diciembre de 1734, "Pedro Otero dueño del Hato de Siales protestó por su obligación de pesa o el número de reses que le correspondía criar para el Cabildo de San Juan". Los terrenos le fueron concedidos por don Juan de la

Escalera, visitador de la Isla a nombre del Rey de España (P. 69). Los visitantes repartían tierras y le daban nombre a los lugares por lo cual no podemos dejar a un lado que fuera este visitador quien le diera al lugar el nombre de Hato de los Siales.

El término Siales es de origen griego. Viene de la voz griega sialón que significa salivar o salidero. (Diccionario Enciclopédico Universal Edn. CREDSA; Gran Enciclopedia Larousse 1998). Otro significado tiene el origen en la palabra sial que se compone de si por silicia y al por aluminio, aunque se refiere a compuestos de los que están formados las rocas que salen al exterior por el agua, éste no es la definición del

concepto a considerar.

Sial es un concepto de geografía antigua que se utilizó para denominar todo territorio donde habían fisuras en el terreno formando cavidades subterráneas, cuevas o salideros de agua hacia la superficie, propios de la zona de roca caliza (F. T. Monkhouse: Diccionario de Términos Geográficos; Oikos Barcelona España, 1978). En el área de origen del Hato de Siales predomina la roca caliza en la montaña y hay muchos salideros de aguas entre las rocas.

Cabe señalar que entre la población española que ocuparon la Isla habían muchas persona iletradas, sin ninguna instrucción educativa por lo que pudieron sustituir la S por la C al

escribir el nombre original. Además los españoles del sur de España criticaban a los del norte por la pronunciación exagerada que hacían de la S acusándolos de hablar afectadamente. Así que cambiaban la S por la C para no ser acusados de seseo (Seco, manual diccionario de dudas y dificultades de la lengua española 1983).

Tomando este señalamiento en consideración, lo mismo pudo ocurrir al Municipio con el nombre de Ciales en 1820, año en que se inscribió el Municipio con el nombre de Ciales José Juan Arrom en su libro Estudios de Lexicología Antillana, ofrece una amplia explicación sobre el cambio de letras por los españoles en diferentes palabras (ED. UPR 2000).

ADALIZ TORRES ALBELO M.D, MPH. chm.

SALUDOS A MI GENTE QUERIDA DE CIALES

Deseando que las nuevas generaciones aprecien y valoricen este esfuerzo realizado por los colaboradores y la familia Martínez Torre por hacer posible, una vez más, la revista CIALES: *Ayer y hoy.*

CENTRO SALUD - BARRANQUITAS, P.R.

SERVICIOS DE ENFERMERÍA
CURACIÓN DE ULCERAS
CUIDO EN EL HOGAR Y HOSPITAL
ASEO PERSONAL PARA PACIENTES
ENCAMADOS

SANDRA MATOS

ENFERMERA PRACTICA
Num. de Licencia 32256

(787) 403 - 6837 / 422 -7417



SIAL:

Una investigación fundamentando una teoría.

POR: JUAN J. TÓRRES- YAO

Para comienzo de la década de 1970, específicamente en el 1974, mi esposa Ada Albeio me comunicó que, como estudiante de historia, siempre le interesaba saber el origen del nombre del pueblo de Ciales (Siales). Mientras ella estudiaba en la UPR en varias ocasiones encontró la palabra sial que es sinónimo de sima y al buscar su significado en diccionarios viejos y en otros de términos geográficos, encontró entre otras definiciones, que sial o sima eran definidos como porción de la corteza terrestre que debido a la acción de los terremotos y movimientos telúricos a lo largo de los siglos se mezclaron todos los tipos de rocas sílice, calizas, aguas y suelos que actúan como gigantescas esponjas formando pantanos, quebradas, ríos subterráneos y salideros de agua asociado con la topografía de Ciales (siales). Los siales o sima son característicos en las cadenas de montañas calizas de Ciales (Siales), desde la entrada al sector Cumbre del barrio Hato Viejo al margen de la carretera 149 y 148 hasta llegar al barrio Yúnez. Precisamente el barrio Hato Viejo se fundó antes del 1734, como Hato de Manatí, siendo el primer poblado de Ciales o Hato de los Siales el cual fue mudado a lo que es hoy el pueblo (1820), donde se construyó el ayuntamiento o Municipio y la antigua Iglesia Católica con su plaza.



YAO explicando su investigación del Sial conocido como La Sonadora

La primera experiencia con los siales fue al trabajar para el Departamento de Agricultura para 1970, en un estudio de aguas contaminadas con el parásito fosiola hepática (cucaracha en el hígado del ganado). Durante esta experiencia de trabajo se visitó todos los manantiales (siales) de la zona caliza tomando muestra de agua de cada uno. Estos flujos de agua brotaban de la parte alta de la corteza terrestre o de la base de la misma. Es un continuo fluir, como si los "carros escupieran agua (sial)" como lo hace el sial del Chichón de Hato Viejo".

Con la experiencia adquirida caminando por los sectores descritos, se identificaron varios siales, según, una de las definiciones obtenidos, esto es, **salideros de agua de la montaña o del suelo** (F.T. Monkhouse: Diccionario de términos

geográficos: Oikos, Barcelona, España 1908).

El 1er. sial está ubicado en la salida para el sector Cumbre en la finca de Guincho Rodríguez, el 2do. está en el barrio Hato Viejo (el Chichón), el 3ero. en Urb Dos Ríos (canalizado) y desviado su curso a Río Grande de Manatí, el 4to. sial anterior a la Escuela Superior nueva canalizado y enviado al Río Cialitos, el 5to. Sial en el patio de la Escuela Superior Juan Antonio Corretjer, el 6to. la Quebrada Sonadora que emite un zumbido cuando crece, el 7mo. sial en la finca de Daniel Juan, el 8vo. en la finca de Padró Parés, el 9no. sial en la finca de la profesora Thomas en Cordillera, 10mo. sial donde está el edificio de Germán Pifeiro, los 11mo. y 12mo. en finca Dr. Campos del Toro, 13ero. sial antes de la casa de Nango Olivo, 14to.

Sial en la finca de Nandín Padilla, el 15to, sial en la finca de Millo Torres y así sucesivamente hasta llegar al origen del Río Encantado en la finca de Manolo Otero. Todos estos siales desembocan en el Río Cialitos menos el Río Encantado que desemboca en el Río Grande en el sector Aguas Frías. El Río Encantado recoge todos los siales de los mogotes y forma uno de los ríos subterráneos más largos del mundo con 16.5 km de largo.

Como es de conocimiento para muchos, todos los cerros y mogotes de Ciales son de carbonato calizo ($CaCO_3$) no de sílice ni aluminio como son los de las minas de aluminio de República Dominicana y Venezuela, los que explotan para producir bauxita o

aluminio. Los Hatos de los Siales es lo que es Ciales desde su fundación como barrio de Manatí desde el comienzo del 1700. Más tarde se fundaron el Hato de Cuadrillera (tenían cuadrillas de caballos), hoy Cordillera y el Hato de Yeguada hoy Frontón. Tengo que añadir que los siales desde el Puente Mata de Plátano (Bateyes) hasta la Carretera 155 desembocan en el Río Grande. Todos los siales son en la zona caliza del karso, y los de zona volcánica son manantiales como lo es la Quebrada Sanmuerto y otras al sur del pueblo de Ciales (Siales). En Ciales en el barrio Cialitos un volcán silente o dormido de miles de años de viejo del cual también, hay salideros de agua de los depósitos artesianos subterráneos

En la zona cársica, kártica o caliza

es una de las zonas geográficas más importantes para nuestra economía, a la que el Poeta Juan Antonio Corretjer llamaba el *riñón de la serranía* en su precioso poema *De Ciales soy* ya que en ella se recoge y almacena casi toda el agua que consumimos. Es una inmensa esponja de recarga que absorbe billones de galones de agua que no podemos permitir que la contaminen. Los siales fueron importantes durante la conquista española para producir sus abastos de agua y hoy, esos billones de galones agua abastecen a la industria de las farmacéuticas del área norte. Si se dañan o se contaminan nos va la vida ya que son importantes pilares para nuestra vida y economía presente y futura.

Los siales son fuente de vida. ¡Protégelos!

GARAGE LUIS

MECANICA DE EXPERIENCIA

ESTACION DE INSPECCION #R-118

ATENDIDO POR SU
PROPIETARIO
**LUIS GRACIA Y SUS
HERMANOS
FELIX Y CARLOS.**



Carr. 615 Bo. Pozas km 1.7
HC Box 6691 Ciales PR 00638

TEL.: (787) 871 - 4591

TRABAJOS GARANTIZADOS



**CIALES TOTAL
JULIA MARTINEZ MEDINA
"CHISPA"**

Carr 6685 Km 11.9
Ciales, PR 00638

TEL.: (787) 871 - 3893

GOMERA - TIENDA CONVENIENCIA - LOTO

CUMPLEAÑOS DE BLANQUÍN

BLANQUÍN ROBLES, celebró su cumpleaños número 82, en compañía de sus queridos hijos: Angel Luis, Wilma y Orlando Berríos Robles. "Mamá nos ha orientado y enseñado de las vivencias y el amor a nuestro pueblo de Ciales", nos dice su hijo Angel Luis y continúa: "Sus lecciones han quedado muy dentro de nosotros como un baluarte de conocimientos que puede servir de guía para las nuevas generaciones. La primera lección: Tener fe en el Creador, Dios del Universo. Segundo: Ser firmes y creer en quién somos. Así formamos nuestros valores, ser personas de bien y hacer ese bien sin mirar a quién".

¡Querida madre! que tu vida esté en todo momento como hasta el presente, guiada por la luz del Todopoderoso para que sigas con salud, alumbrando con tu alegría y pensamientos, el camino de tus familiares y apreciadas amistades y que así se realicen tus sueños.



La más bella bendición es tener una madre como tú y tus hijos poder decirte: ¡FELIZ CUMPLEAÑOS MAMA!

Angel Luis, Wilma y Orlando

CALZADO Y ALGO MAS

¿Por qué comprar fuera de Ciales? En estilo y moda CALZADO Y ALGO MAS te lo ofrece.

CUCA BERRIOS, su propietaria, te atenderá personalmente.



Cuca Berríos mostrando elegancias en su tienda



20 Calle José De Diego
Tel. (787) 871-4073

DAVID DÍAZ AROCHO: UN VISIONARIO

DOS HIJOS EXITOSOS JÓVENES EMPRESARIOS

POR: LEO MARTINEZ

DAVID DIAZ AROCHO

Nació en San Sebastián del Pepino y hace 30 años se estableció en Ciales. Luego de graduarse de escuela superior en su pueblo natal viaja a Nueva York. Pensaba que en esa gran ciudad le ofrecería la oportunidad esperada, de poder abrir las puertas para establecer su propia empresa. Con este propósito empieza sus primeras experiencias trabajando en una bodega en la 428 de la calle Lorimer en Brooklyn, N.Y. Mientras realizaba sus tareas en este tipo de negocio entra en "Central Continuation" donde obtiene un grado académico en gerencia y mercadeo. De esta manera sus estudios complementan con la experiencia en el trabajo lo que él consideraba muy necesario si algún día quería lograr ser exitoso dueño de su empresa. Es en ese tiempo que conoce a Gloria Otero, del sector La Grana Campamento de Ciales, la que se convierte en su esposa y a la vez se convierten en los padres de David y Elizabeth. Con la experiencia y parte de los recursos económicos acumulados, David regresa a Puerto Rico y decide abrir su propio negocio convirtiéndose así, en el propietario del "Flamboyant Self Service" en Bayamón. Sus frecuentes visitas al pueblo de Ciales a los familiares de su esposa, le va presentando un nuevo reto. Pensaba que Ciales necesitaba cierto impulso para lograr levantar una economía exitosa. Pensaba a la vez que él, como comerciante, podría aportar también a ese progreso económico. "Si la empresa que yo aspiro establecer en Ciales, ayuda a levantar su desarrollo, esa bonanza ayudará igualmente al crecimiento que



David Díaz Arocho en su oficina posando orgullosamente con sus hijos David y Elizabeth, exitosos jóvenes empresarios.

yo espero de mi empresa" - comentaba David a su esposa y a su hijos. Por lo tanto abre un pequeño mercado el que por tres años ha transformado como resultado del rotundo éxito obtenido, hasta convertirlo en estos días en una prestigiosa empresa que no tiene que envidiar nada a los grandes supermercados que afloran en todo Puerto Rico. David no sólo ha ayudado grandemente al crecimiento económico de Ciales. El edificio que hoy día luce y alberga el Expreso Kash- &- Karry, se puede considerar como una hermosa obra de arte levantada a la entrada de nuestro pueblo. La nueva expansión de este centro comercial sirve a la vez, como complemento a la impresionante y hermosa vista de naturales paisajes que

a todo visitante nuestro pueblo regala.

David hace grandes contribuciones para el desarrollo de actividades deportivas y culturales al pueblo de Ciales. Como evidencia de ello presentan más de una veintena de placas y reconocimientos que adornan su oficina y el hecho de que, por seis años consecutivos, fue Director de la Cámara de Comerciantes Mayoristas de Puerto Rico. Pero CIALES: Ayer y hoy, la revista de los cialeses, también se une a esos reconocimientos para felicitarle por su hermosa aportación que ofrece a la entrada de nuestro pueblo ¡Enhorabuena, David!



David rodeado por meritorios reconocimientos.

DAVID DIAZ OTERO

Inició sus estudios escolares en Ciales en el año 1981, como estudiante de noveno grado en la escuela intermedia Ernesto Valderas. Luego en 1984, se gradúa de escuela superior en la Juan Ríos Serpa. Cuenta David que el trato recibido por sus compañeros de escuela tanto en la Intermedia como en la Superior fue de una gran acogida por lo que le permitió compartir con todos los estudiantes como si hubiese estado siempre con ellos.

Aunque David su padre constantemente lo estimulaba para que fuera a la universidad en busca de una buena profesión, David el hijo sentía más lealtad por ayudar a su padre en la empresa que estaba levantando. Por eso, faltándole algunos seis créditos para graduarse, decidió regresar al supermercado y ayudar a su padre a eregir la empresa que hoy se levanta a la entrada del pueblo. "Esto es una universidad más y lo que yo he aprendido es lo que esperaba con un título

universitario".

Y era que David hijo no podía olvidar cómo iba creciendo también como empresario desde la edad de escuela elemental cuando ayudaba a su padre en el primer mercado que levantó en Bayamón. Recuerda que para poder hacerlo estudiaba en escuela en "interlocking" para trabajar desde el medio día hasta las 8:00 de la noche. Esa experiencia me fue preparando para tomar mi decisión sobre el Kash & Karry contra grado

no es fácil -continuaba diciendo, esta es una dedicación de muchos días y muchas horas sin descanso- el hecho que mi padre haya depositado en mí esa confianza, significa que yo tengo que darme al máximo en todos los quehaceres. "Uno se acostumbra a atender y conocer los clientes en tal forma que llega desarrollar un conocimiento del temperamento propio de cada uno, hecho que te provee la mejor respuesta cuando tienes que atender alguna queja de uno de ellos. Partimos del



David impartiendo instrucciones a dos cajeras.



David hijo, como él dice: "en el field con los clientes".

académico universitario. "Con mi experiencia en esta empresa siento que soy de formación universitaria" me decía David mientras hacíamos un recorrido por las góndolas. "Esto

entendimiento que el cliente debe quedar satisfecho con lo que viene a buscar por eso hay que mantener un balance de lo que entra (receiving) y lo que sale. Si no se tiene control de este renglón la empresa puede ponerse en peligro de colapsar. La amabilidad además del buen trato a todo el personal de labores, es una cualidad que también debe

tenerse siempre presente. De todo ello esta empresa familiar, hemos tenido presente como atributo, que nos enorgullece y que nos ha

"Esto es una universidad más y lo que he aprendido es lo que esperaba con un título universitario".

ayudado grandemente a estar donde nos encontramos". Mis 30 años de incansable dedicación a esta empresa al lado de mi padre, con todo el personal y atendiendo nuestros clientes y vendedores, es evidencia de que esta entrega me causa grande satisfacción con lo que hago.

David es casado con Irma Ortiz. Tienen dos hijas: Gina de 19 años, estudia medicina en la UPR y Amanda de 14 años estudia el 10mo. grado en Colegio Privado. Amanda también se ha destacado en el voleibol en las categorías de 14 a 15 años. Juega "varsity" en su Colegio y ha representado, como refuerzo, al equipo de Arecibo en torneos invitacionales celebrados en Orlando, Florida. En la misma forma como lo ha venido haciendo David Díaz Otero, distinguido joven empresario, espera que sus hijas retomen el relevo de responsabilidad que recibiera de su padre David Díaz Arocho cuando él, David hijo, tenía más o menos la edad que ellas tienen ahora.

ELIZABETH DIAZ OTERO.

También empezó intercambiando mimos y afección con su grupo de estudiantes y maestros a todo lo largo de su escuela intermedia y superior. Acogida ésta, que la hizo sentirse como verdadera hija cialeña. Cuando terminó la escuela superior pensaba que la empresa de su padre podría



Elizabeth con sonrisa carifosa siempre atenta a recibir tanto a clientes como a empleados.

otorgarle lo que es igual a un grado universitario. Luego de ponderar su futuro decidió ir a la Universidad de Puerto Rico donde recibe un Bachillerato en Administración Comercial especializada en Mercadeo. "El grado académico me ofrece la seguridad que debo tener en la empresa de mi padre cuando yo regresara" - pensaba Elizabeth. Luego de poder aplicar su título universitario con la práctica en Roché, se sintió fortalecida y con la experiencia necesaria para cumplir con la cuota de responsabilidad que su padre le exigiera en el EXPRESO KASH & KARRY.

Como Secretaria Ejecutiva es su responsabilidad asegurar que el funcionamiento administrativo de la oficina mantenga una relación o proporción que correspondía a las proyecciones para el éxito que la empresa quiere conseguir. Pero no toda esta entrega intensa comenzó cuando Elizabeth llegó de la Universidad. Desde los años de escuela elemental ayudaba en todos los quehaceres del supermercado. Con más dedicación continuó con su trabajo en todos los menesteres de la empresa hasta asegurarse que conoce y puede servir en todo el complejo que ésta envuelve.

"El grado académico me ofrece la seguridad que debo tener en la empresa de mi padre cuando yo regresara".

Este hecho ha quedado claramente demostrado en los 19 años que lleva trabajando en esta familiar empresa comercial.

Preguntada cuál es su horario de trabajo, nos dice: "En la familia no hay horario, puedes empezar a las 7:00 de la mañana pero no se sabe la hora de descanso". "¿Vacaciones? Las hay pero muy difícil y no se sabe si tal vez... pero todo el tiempo estoy contenta, con la misma sonrisa y con más cariño para todos nuestro clientes".

Elizabeth tiene una hija, Alexandra de 9 años que estudia su cuarto grado en la Inmaculada de Manatí a quien, bien temprano en la mañana la lleva todos los días al colegio.

¡Mucho éxito! le deseamos a esta emprendedora familia.

TEODORA ORTEGA HERNÁNDEZ

La madre de todo un pueblo.

POR: TINA CASANOVA

Por algo nació un día de las madres. Huérfana desde muy pequeña, se crió con unos tíos en el barrio Pesas de Ciales. A los trece años, en el 1923, y descalza, emigra a Arizona con una familia amiga. Allí un incidente fortuito la convierte en comadrona. En el campo agrícola donde trabajaba de bracara por \$3.00 semanales, Teodora se tropieza con una mujer, sola en su casita, a punto de dar a luz. Y ella se prestó a ayudarla. La criatura venía atravesada. La mujer le pidió que devolviera parte del brazo que la criatura tenía afuera. Ella, por puro instinto y muerta del miedo, hizo lo que le pedían. También por puro instinto le recomendó que se acostara de golpe en la cama y levantara las piernas. Con masajes en el vientre y buscando a tientas la ubicación de la "bola" que suponía la cabeza, pudo enderezar el bebé. La mujer parió una hermosa niña sin mayores complicaciones. Ella tenía catorce años. Tan arrojada hazaña levantó la curiosidad del personal médico del lugar. Le dijeron que tenía dotes de comadrona y le ofrecieron entrenamiento en el delicado arte del alumbramiento. Ahí comenzó todo.

A sus 22 años y madre soltera dos veces, regresa a Puerto Rico, luego de nueve años de faenas agrícolas en Arizona y California. Una corta estadía en San Juan y se muda a Utuado a trabajar en el recogido de café. Allí, la necesidad urgente de mujeres que parían solas en las piezas de café, a orillas de los ríos lavando ropa y en los

sembradíos, la obliga a continuar una carrera de "Comadrona Clandestina." No posela título. "Entonces le fui cogiendo el gustito a sacar muchachos". Y ya para el 1940 logra registrarse como Comadrona oficial. Se casa y tiene tres niños. Pero su esposo se vuelve alcohólico y se divorcia. Muere luego de un infarto y ella regresa con sus cinco hijos y cargada de necesidades a su pueblo de Ciales.

Las mujeres daban a luz en sus propias casas. El hospital carecía de sala de maternidad. Teodora se encuentra de momento recorriendo los trillos y caminos de barro. Haciendo frente a la adversidad ayudó a traer al mundo tantas criaturas que sería imposible recordar el número exacto. A pie—le tenía un miedo terrible a los caballos—recorre los barrios de Ciales, atendiendo parturientas. ¿La paga? "Una bolsita con cuatro o cinco huevos, una gallinita; lo que tuvieran." Desde los comienzos visitaba a sus clientas, vigilando con celo profesional el desarrollo del embarazo. Cualquier anomalía observada recomendaba la visita médica. Cincuenta años después, su rostro sereno y sabio es el reflejo puro de un alma tan grande que apenas cabe en su cuerpo.

En su casa, tan ordenada como una casita de muñecas, en el Barrio Pesas donde vive, Teodora rebusca en el cristal de su memoria centenaria. Sentada en una mesa, frente a un plato de sonulitos de maíz y jugo de guanábana que

preparan sus hijas Dora y Carmen, no tiene un momento de vacilación. Recuenta en sus más fieles detalles situaciones difíciles arrebatando criaturas a la muerte. Cinco de ellas nacieron muertas. Su intuitiva imaginación confundía a la muerte. Poniendo un pañal en las pequeñas bocas, les insuflaba su propio aliento devolviéndoles la vida. Todos sobrevivieron. "Bendición, Madrina, aquí va el muerto", le dijo uno cuando un día se la tropezó.

Hubo una señora de matriz anormal. Cada doce o trece meses estaba de parto. La criaturas, cuatro en total, nacían tan pequeñas que "parecían gatitos malparidos". Teodora los acomodaba en una cajita con pañitos y algodón. Enseñaba a la madre a darle leche con cuentagotas y tecesitos de yerbabuena. Y todas las semanas los visitaba. Sobrevivieron y llegaron a criarse robustos y saludables.

Recuerda el señor a caballo que fue a buscarla. Ella se negó a montar. Le entregó el maletín pesado y lo siguió a pie. En un lodazar el caballo resbaló. El hombre quedó atrapado bajo el cuerpo del animal, fracturándose las piernas. La providencia hizo que llegara un camión salvando la situación. En otra ocasión, cruzando el Río Toro Negro para atender un parto, la corriente la arrastró. Por poco pierde la vida. Aunque lamentó haber perdido importantes registros de los alumbramientos atendidos.

En el 1954 conoce a Victoriano García con el cual se casa. Con él vivió 42 años de

armónica felicidad. Fue una bendición del cielo. Ella había criado ya sus cinco hijos y él nueve.

La curiosidad por conocer el secreto para cien años tan fenomenales, nos obliga a preguntar por la dieta. "Comíamos hambre" responde con la maravillosa sonrisa de quien todo lo ha perdonado. Cuando no había nada para cenar, instaba a los niños a

acostarse temprano, porque "dormidos no sentimos el hambre".

Nos despedimos cantando el "Himno de las Comadronas". Y allí nos enteramos que para el 12 de mayo, cuando doña Teodora cumpla sus cien años, habrá fiesta en el pueblo. El Alcalde la proclamará "Comadrona Oficial de Ciales". Es una sorpresa. Pero ella no se enterará por este

reportaje. Doña Teodora jamás fue a la escuela. ¡Nunca aprendió a leer ni a escribir! Sus hijas le llenaban el Registro de Partos.

Tina Casanova

4 de abril de 2010

Reportaje especial para la Sección Vidas Únicas Periódico El Nuevo Día

CIALES, DESDE MI PUNTO DE VISTA

Por: Sigfredo Rodríguez

Hace cerca de 30 años que visito a Ciales. Lo he ido conociendo de primera mano desde entonces. Su gente, su naturaleza, su clima, los ríos, los caminos antes de tierra, ahora asfaltados, sus olores a café tostado y a néctar de las flores. Conocí los seres humanos que dieron vida a los personajes de las primeras novelas de Tina Casanova: "Sambirón" y "Como paloma en vuelo". En Ciales aprendí que no hay que tener una ideología política particular para ser un patriota comprometido con su pueblo en la figura del actual alcalde Rolán Maldonado.

Antes de visitar Ciales lo conocía a través de la sensibilidad que irradian sus habitantes. El máximo exponente, Don Juan Antonio Corretjer, llegó a cada rincón de Puerto Rico con su poesía musicalizada por Roy Brown y Tony Croato. El poeta, Edwin

Reyes, encontró inspiración en las riberas del Río Toro Negro y la llevó desde el Barrio Pozas hasta los pasillos de las aulas universitarias alrededor de la Isla. Con el mamotreto sobre economía (los estudiantes le llamaban el "Toñotreto") del cialeño Dr. Antonio J. González, aprendí lo que sé de economía. También aprendí lo mucho que se puede llegar a amar a un pueblo. Decían sus estudiantes universitarios que si querías sacar buena nota, era recomendable decir que habías nacido en el pueblo de Ciales. Conocí que el deporte puertorriqueño fue impactado desde Ciales por los grandes deportistas Pachín Vicens, Ramón "Tinajón" Feliciano y el lanzador de los Yankees, Eduardo Figueroa entre otros.

A Pellín Maldonado lo conocí cuando era miembro de la Junta de Directores de la Asociación de Productos de Puerto Rico y

por su amor a la cultura del café y la agricultura. Luego ratificó ese compromiso dedicándose en cuerpo y alma a su proyecto del Museo del Café y la dirección del Centro Cultural.

Y ya no me quedó otra alternativa que entrar de lleno en el concepto cialeño. El camino más corto y el más lógico era casándome con una cialeña de pura cepa. Y entró en mi vida Tina Casanova. Por sus venas corre café prieto cosechado en el Corte de Pepa donde primero maduraba el grano por su exposición al sol. Perfumada con el néctar de la flor del café de su querido Sambirón. Azucarada con el dulzor del café, del guamá, del cundeamor, del mangó, del guineo maduro, de la china jugosa y de la toronja, complementos excitantes para una monótona dieta diaria de verduras y arroz con habichuelas. Forjado su carácter por las piedras que,

como todo jíbaro, encontró en su camino hacia la meta de ser exitosa en su carrera de novelista y escritora puertorriqueña. Cruzando fronteras poco a poco para poner el nombre de Ciales en y fuera de la isla en el sitio que se merece.

Como dije anteriormente, ahora conozco a Ciales de primera mano. Si se quiere conocer el alma de un pueblo, hay que dialogar con sus habitantes. Y es en esa alma donde está la esencia de este pueblo. Doña Teodora Ortega Hernández simboliza, a sus cien años, más que nadie la fortaleza de la mujer de la zona rural. Comadrona y archivo histórico de nuestro acontecer de ser humano. Don Pedro Casanova Hernández, jíbaro nació y jíbaro murió. Me enseñó que la naturaleza le dio todo lo que necesitaba para vivir hasta sus 72 años. Ese fue Tío Pepe. De él aprendí que obtienes más felicidad en estirar la mano para dar que para recibir.

Judith y Esther, las dueñas de La Estancia. Dos personas muy especiales que nos brindaron cariño y afecto cuando las visitábamos a la orilla del Río Toro Negro. Allí se fraguó parte de la trama de la novela "El último sonido del caracol", de Tina Casanova. Son estas personas sencillas y humildes de los barrios la sal y pimienta que dan sabor a la vida de los pueblos.

Me identifico con Sam Halman y su compañera Wanda, quienes sin ser de Ciales, llegaron al corazón de Sambirón en Frontón y se hicieron parte de su entorno, nutriéndose de los elementos naturales que los rodean. Ya la naturaleza del área los embriagó y no hay vuelta atrás.

Y, por último, pero no por ello menos importantes, Leo y Rixie Martínez y Daisy Maldonado a quienes he llegado a conocer de cerca. Me impresiona agradablemente su incansable quehacer por mantener vivo el

acerbo cultural del centro urbano. Son ellos, junto a todos los que con ellos colaboran, los responsables de mantener viva la esencia y la personalidad de un pueblo que ama su cultura y la defiende.

Son muchas las personas que conforman la personalidad sociocultural de esta preciosa tierra entre montañas, donde dos ríos se juntan. Pero el espacio es muy limitado para continuar mencionándoles. Lo importante es que todos y cada uno de ellos me han hecho sentir cialeño de alma y corazón a pesar de no haber nacido en Ciales.

Esa ha sido mi experiencia y estoy muy agradecido de Ciales y su gente, especialmente de Tina Casanova que me enseñó el camino hacia esta experiencia.

¿Ya tienes tu pasaporte?

Te ayudamos a tramitar:

- Pasaporte RUSH
- Renovación de pasaporte
- Vistas para otros países
- Pagos Adicionales

San Pedro de Pava
2do Piso Dlx 200

TRAVISIA

787-273-6022
787-775-0305

EBANISTERIA ORTEGA EFREN ORTEGA ROBLES

NUESTRO SERVICIO ES SIEMPRE

Especialidad en juegos de cuartos,
gabinetes de cocina y todo trabajo
del hogar o la oficina.

Carr. 148 km 22.9 Bo. Cordillera
Ciales, Puerto Rico

TEL.: (787) 871-0037

El Progreso: 3 de octubre 1873

Discurso del Alcalde Don Eleuterio Cebollero en la entrega de mando a su sucesor.

Investigación y transcripción fiel y exacta del documento histórico.

POR: EWIN MARTINEZ TORRE

CORREO DE LA ISLA.

Ciales y Setiembre 25 de 1873.

Sr. Director.

En este día solemne que formará una de las épocas mas gloriosas en la esclarecida historia de nuestra querida Borinquen, tomó posesión de su importantísimo cargo el muy digno Ayuntamiento de este pueblo; y habiéndose procedido con arreglo á la ley; al nombramiento de autoridades resultaron electos:

Alcalde, Don Ventura Casellas.— Teniente Alcalde, Don Estéban Ríos 2º.— Síndico, Don Sandalio Girona.— Secretario, Don Ricardo Martínez.

Al entregar el Sr. Alcalde saliente, Don Eleuterio Cebollero, el mando a su sucesor, pronunció el discurso siguiente:

Señores: Un sentimiento de gratitud me obliga a dirigiros breves palabras, porque no estoy preparado para un discurso digno de vuestra atención, y del importante asunto que nos ocupa en este día. Si, en este día que será memorable para todos los pueblos de la Provincia, quedarán implantados los Ayuntamientos populares, según lo determina el decreto orgánico promulgado por el Gobierno de la novísima República Española.

Satisfechas están nuestras justas y nobles aspiraciones; reconocidos nuestros derechos indisputables de ciudadanos libres, y á cargo de las corporaciones Municipales la gestión administrativa de los pueblos. Es, pues, indudable que hemos obtenido un triunfo completo, y dado un paso gigantesco en la senda del progreso

humano.

Proclamada en el mes de Marzo la ley de abolición de la esclavitud, brilló en este hermoso cielo tropical el primer reflejo de la Aurora democrática.

Declarado vigente en Puerto Rico el Título I de la Constitución, que garantiza nuestros derechos individuales, lo hemos acogido con indecible júbilo, y de la misma manera aceptamos y reconocemos nuestros deberes para con la generosa Nación Española, para con su gobierno representativo, para con el país en general, y particularmente para con nuestros dignos conciudadanos.

Vemos con admiración, y hasta de un modo sorprendente, que ni los elementos reaccionarios en América, ni la lucha sangrienta que sostienen las huestes carlistas en la Península, ni la nefanda insurrección de los intransigentes destrozando el seno augusto de la madre Patria, han detenido la marcha magestuosa y progresiva de las instituciones mas liberales.

Todas estas circunstancias calamitosas, señores, evidencian la santidad y la justicia de la causa que defendemos. Empero, si aun existe en nuestros corazones un átomo siquiera de religión, y en nuestra mente un destello de la luz que diviniza la idea de Dios, levantemos la voz con el acento de la fé para bendecir la mano providencial y misteriosa que trazó las leyes inmortales y sacrosantas de Moisés estableciendo su imperio en el mundo.

¡Llor á la Asamblea constituyente! ¡Gloria eterna á los Diputados puertorriqueños, que

con tanto celo, lealtad y patriotismo han correspondido á la confianza del país tan dignamente representada en el Congreso Nacional: sus nombres esclarecidos pasarán á la posteridad con el recuerdo imperecedero de los eminentes servicios prestados á la Patria!

Réstame elevar un voto de gracias al benemérito general, Don Rafael Primo de Rivera, al ilustre demócrata que mejor ha interpretado los sentimientos leales del sensato pueblo borinqueño, cuyos destinos dirige con tanto acierto.

Gracias también á los vecinos de Ciales, que si me ha sido tan fácil el desempeño del cargo que voy á resignar en estos momentos, es debido indudablemente á su proverbial honradez, a su irreprochable conducta y excelente comportamiento.— He dicho.

Sírvase señor Director, publicar esta, en las columnas de EL PROGRESO, despidiéndose hasta otro día.

El Corresponsal.

El Progreso 3 octubre 1873: 3.

CORTESIA DE
CABIYA MORALES & ASOC.
ING. JOSE I. CABIYA MORALES

Felicitamos a los directores de la REVISTA
CIALES: *Ayer y hoy* por su oncenava edición.

Cuando vayas a hacer tu selección de la empresa para tu proyecto de construcción, visita nuestra oficina. De nuestra exitosa experiencia en este campo podrás obtener mejor ayuda para resolver problemas con la construcción a la vez que te brindan varias alternativas económicas.

3 CALLE BETANCES - CIALES, PUERTO RICO 00638

Tel./ Fax: (787) 871-2260

Captura en Ciales de un criminal.

Investigación y transcripción fiel y exacta de los documentos originales

POR: EWIN MARTINEZ TORRE.

Eusebio Díaz, cabecilla de la partida que robó con escalamiento al español Benito Mayol, hacendado de café en el barrio Frontón, fue preso por la policía. (1)

Una "interview" de nuestro corresponsal con el reo, se publicará en breve.

(De nuestro corresponsal)

Julio 22 —Hace, próximamente, dos meses, que el cabo Simó, comandante de este puesto, adquirió información de que Eusebio Díaz solía venir a la jurisdicción de Ciales recorriendo algunos barrios, sin estar más de un día en cada uno de ellos, y cambiando de nombre cuando lo creía conveniente. Desde entonces ordenó Simó su persecución y captura, saliendo, en varias ocasiones, parejas de guardias, con las precauciones necesarias y especiales instrucciones, pero parece que Díaz disponía de auxiliares para burlar la acción policiaca, y cuando se le acechaba por un lugar, ya había pasado á otro.

Pero "como á cada cerdo se le llega su San Martín" y "á cada semana su sábado", el 16 del actual salieron de pausa los apreciables y diestros guardias Liborio Torres y Julio Santana, vestidos de paisano, totalmente desfigurados, y con el firme propósito de dar caza al hasta entonces impune prófugo.

Cinco días, con tres noches, emplearon Torres y Santana en su gestión, y es de llenar densas cuartillas para poder narrar los incidentes, extrañas impresiones, vicisitudes, papeles cómicos, y trabajos y sinsabores ocurridos, hechos y sufridos en ella, y que dichos guardias cuentan lleno de interés y entusiasmo, con sus menores detalles.

Y es el caso, que fue tal la astucia y artificio que Torres y Santana emplearon que, por fin, y después de estar andando toda la noche sufriendo los rigores de copiosa lluvia y malísimos caminos, dieron con la casita de un individuo llamado José Maissonet, en el barrio "Cortés" de Manatí, cuyo encuentro ambicionaban, pues Maissonet sabía, á ciencia cierta, donde se escondía Eusebio Díaz. Después de alguna resistencia opuesta, y que venció

el buen tacto de los guardias, Maissonet acompañó á éstos allí donde el célebre prófugo dormía á aquella hora, ageno totalmente á que se acercaba el fin de su ilegal libertad. De tal modo eficaz prepararon Torres y Santana la trampa, que el pajarraco cayó fácilmente en ella, sin que de ningún modo pudiera sustraerse á la impresión violenta de la sorpresa, y á la acción imperiosa de la policía.

Ayer, entre 10 y 11 de la mañana hicieron los guardias su entrada triunfal en la población conduciendo al prófugo Díaz, y el cabo Simó presentaba hallarse más alegre que unas pascuas en la Carolina. La noticia circuló en breve, y pronto se vió invadido el cuartel de infinidad de personas ávidas de conocer y ver al capturado, y de felicitar al cabo Simó y á la diestra pareja que acaba de realizar tan buen servicio.

Nosotros, mostramos al apreciable cabo deseos de tener un interview con Eusebio Díaz, y atendidos afectuosamente en nuestra aspiración, fuimos acompañados por el mismo Simó al departamento en que el reo se hallaba clausurado.

Mañana tendremos el gusto de remitir á "La Correspondencia" el resultado de nuestra entrevista con Eusebio Díaz, pues nos hemos extendido demasiado y nos falta tiempo hoy, hasta despedir al señor Zenón Rivera; que sale para Utuado, á cobrar una herencia cuantiosa de unos bondadosos tíos, que le tuvieron en justo recuerdo á la triste hora de su muerte.

Eusebio Díaz el prófugo capturado en Ciales es interrogado allí por un reporter de "La Correspondencia". Dijo que era soltero, pero luego afirmó lo contrario refiriendo que se había casado con nombre supuesto.

"Hay —dijo— un hombre muy 'maldito' que de noche se entra en los ranchos para abusar de las mujeres". Y de ese modo explica porqué intentó atacar a un guardia creyendo que era el "abusador". (2)

(De nuestro corresponsal)

Julio 24. —Fuimos a la prisión de Eusebio Díaz, acompañados del cabo Simó. Al franqueamos el alcaide Pavón, la puerta del departamento, Díaz, que se hallaba parado junto a ella, sin esperar saludo ni frase alguna nuestra alargó la mano derecha, en la que tenía una cajetilla de cigarrillos, y ofreció esta a Simó a cambio de dos plátanos que deseaba comer asados, proposición que, como es natural, fue desechada, manifestando el cabo al preso que ya se le había mandado preparar comida, cuya noticia recibió con muestras de agrado.

Eusebio Díaz es joven, de color blanco, ojos inquietos y azules, delgado, de estatura regular, franco, muy sonreído, de continente agradable, viste como jornalero, y carece de instrucción, aunque revela inteligencia y mucha suspicacia.

Enterado del objeto de nuestra visita y de la representación que ostentábamos, se mostró complacido, y haciéndonos sentar, cariñosamente, cerca de él, y sobre un camastro —único mueble de su habitación— se dispuso a contestar nuestras preguntas, y lo hizo de esta guisa:

C.—¿Cómo te encuentras? ¿echas muy de menos tu libertad perdida?

D.—Me hallo bien, pero con hambre; estoy como el pájaro cogido con trampa.

C.—¿Y qué has podido hacer que la policía te ha perseguido y capturado?

D.—Ella lo sabrá; yo lo ignoro, señor.

C.—¿Dónde has estado en los últimos cuatro años y en que te has ocupado?

D.—He estado en muchas y en ninguna parte, y me he ocupado en trabajar en las haciendas de cañas y en otras partes de Manatí, Arecibo, Adjuntas y Ciales.

C.—¿Por qué dices que has estado en "muchas" y en "ninguna" parte?

D.—Por que unas veces era yo, y otras era otro, y porque estaba poco tiempo en cada lugar.

C.—¿Tú has usado siempre tu propio nombre "Eusebio Díaz"?

D.—Sí...

C.—¿Has cometido algún crimen que sea motivo de tu captura y prisión?

D.—Se ha hablado de mí algo: últimamente cogieron preso a Cabán, "pero me han dicho que lo soltaron, si yo quedo adentro él vuelve..."

C.—¿Quién es ese Cabán, y que asunto te liga a él,

que de tal forma te expresas?

D.—Cambie la hoja, hermano, y no arrempuje...

C.—Cuéntame algo de tus peripecias durante el tiempo que has estado prófugo.

D.—Yo no he estado juyendo; yo andaba libre como el pájaro, por todos lados; yo he estado con los guardias; les he hecho mandados al pueblo de Utuado, cuando yo he estado alquilado en una casa que queda en la carretera; yo he bailado en casas donde se hallaba la policía, y una vez monté un caballo de esta. (Contestó sonriéndose maliciosamente y dando largueza a la frase).

C.—¿Tú sebas que la policía te perseguía? ¿Cómo podías sustraerte a su acción?

D.—Yo sabía que de Ciales salían parejas detrás de mí; un día me encontré con Emilano el gallego, que vive en Frontón, y me dijo "escóndete Eusebio, que la policía te busca".

C.—¿Quién es ese Emilano el gallego?

D.—Un cachaco que, por malo, y por abusar de un muchacho, éste le mancó una mano. Conmigo ha sido bueno.

En estos momentos un mandadero trajo un abundante plato de comida acompañado de los dos suspirados plátanos. Díaz nos ofreció cortésmente de su alimento, y como no aceptáramos, nos obsequió con cigarrillos, suplicando que le siguiéramos preguntando, pues él comía y hablaba sin dificultad. Proseguimos nuestro interrogatorio.

C.—¿Tú eres casado ó soltero?

D.—Soltero, por la gracia de Dios, y del diablo.

C.—¿Y siempre has vivido solo, sin tener quien te cuide, ni quien contigo compartiese felicidades y sinsabores?

D.—Tenía, por tiempo, mi entretenimiento, pero como las mujeres tienen tan larga la sin huesos, nunca he depositado confianza ni amor en ninguna de ellas.

C.—¿Y cómo es que se dice que tú te casaste últimamente, y que al hacerlo no distes tu propio nombre, y sí el de José Ruiz?

D.—Yo soy soltero; ese Ruiz de que hablan, es un amigo que solía andar conmigo. Créame señor.

C.—¿Dices verdad en esto? Recuerda bien tus hechos y nada niegues.

D.—Repito que soy soltero, y no me pregunte ahora más nada, pues he comido mucho, y tengo gran calor.

En consideración a esto resolvimos dar por terminada la "interview", y nos despedimos observando que Díaz quedaba muy pensativo é inquieto.

El cabo Simó, y el alcaide Pavón, quedaron con él, y no harían cinco minutos que nos habíamos retirado, cuando recibimos aviso de Simó que el preso le había mostrado deseos de volver hablar con

nosotros.

Acudimos al llamamiento, volvimos cerca de Eusebio, quien de plé, en actitud ceremoniosa, y apretándonos las manos nos dijo:

No se enoje conmigo... Voy a decir la verdad: yo me casé. Sígame preguntando, pero yo quiero que cuando anden con mis papeles, se ponga que soy soltero.

En tal virtud continuamos la interview interrumpida.

C.—¿Dónde te casaste y con quién?

D.—En Manatí, obligado por la justicia. Me robé una muchacha llamada Magdalena Maldonado, del barrio de Cortés, me pusieron preso, pagué luego un peso y me casaron.

C.—Al casarte ¿diste tu propio nombre, ó otro supuesto?

D.—Me casé con el nombre de JOSÉ RUIZ, pero yo quiero ser soltero.

C.—¿Cuándo te sorprendió la policía te hallabas en unión de Magdalena, tu esposa?

D.—Sí; y por poco, sin querer, ataco con mi machete al guardia que entró a mi casita y se acercó al lugar en que yo dormía con Magdalena, pues en Cortés hay un hombre muy maldito que, de noche, se entra en los ranchos para abusar de las mujeres, y como yo, al despertar, vi a un hombre vestido de paisano,

creía que era el abusador, y pensé en atacarle.

C.—¿Cómo te ha tratado la pareja que te capturó?

D.—Bien, pero le hubiera agradecido que me hubiesen dejado con mi mujercita, pues yo no le hacía daño a nadie; yo una vez formé una garafita en el campo, y un guardia me iba a llevar preso, pero le supliqué que me perdonase, y me soltó. Cuando encontraba a alguna pareja [de policías], no me escamaba, procuraba saludarla con cariño, y como no tengo la cara fea ni mala, me constestaban el saludo, y seguía tranquilamente mi camino.

C.—¿Tú sabes la suerte que te espera?

D.—Al salvo Dios lo salva señor.

Hicimos punto y nos despedimos de Eusebio. Hoy lo ha conducido la policía a Manatí, y de allí será llevado a presencia del señor Fiscal del Distrito. La familia toda vive en "Frontón", barrio de esta municipalidad. El padre se llama Cirilo Díaz y es aquí muy conocido.

(1) *La Correspondencia de Puerto Rico*, 24 julio 1903: 1.

(2) *La Correspondencia de Puerto Rico*, 27 julio 1903: investigación y transcripción fiel y exacta de los documentos originales por Ewin Martínez Torre.

MI COCINA RESTAURANT

FRANCISCO OTERO Y NIXALIZ AVILA

Cómodo y amplio salón con aire acondicionado donde le servirán el mejor desayuno y sabroso almuerzo típico a precios increíblemente razonables.



Calle José De Diego #61 - Ciales, PR.

TEL.: (787) 636 - 5751

LOS CIALEÑOS AUSENTES, INC.



Reunión de la Directiva compartiendo almuerzo típico en la residencia de campo de René Adorno en Pesa. Entre ellos: Angel Adorno, Tony Albelo, Wilma Berríos, Marta Meléndez, Niniveh Fuxench, Andrés Robles, Miguel González, Juvelina Ortiz, María de Jesús, Agustín Rodríguez, Horacio Claudio, Iris Rivera, Carlos Coira, Olga Serrano, Margarita Matos y Carmen Gándara.

CIALEÑOS AUSENTES es un ícono de nuestro pueblo. Es uno de los símbolos que representa, en sus reuniones para confraternizar, unos recuerdos de nuestro pueblo que se niegan a desvanecer y que los disfrutamos plenamente al encontramos unos con otros en sus actividades. Entre sus celebraciones están los homenajes dedicados a honrar a todo cialeño o amigo que con incuestionable desprendimiento, en determinadas circunstancias, brindaron lo mejor de sí para legarles a nuestra gente un pueblo lleno de grandes virtudes cívicas y espirituales. Un pueblo que nos hace sentir en lo más hondo del corazón ese sentimiento que nos identifica como cialeños no importa lo lejano de este terruño en que nos encontremos.

Son varias las reuniones de confraternización que Cialeños

Ausentes Inc. han celebrados y donde invitan a los demás compueblanos a compartir con ellos. Es digno mencionar actividades pasadas dirigidas por los compañeros Andrés Robles, Blanquín Robles y sus hijos Wilma y Angel Luis Berríos, Marta Meléndez, Isabel-Chevin Márquez, Agustín Rodríguez, Niniveh Fuxench, Tony Albelo, Georgie Rosario, Mickey González, Pucho Rosario, Horacio Claudio, Arturo Kishner y Gladys González, Aurelio Salgado y otros. Muchos en el pueblo de Ciales recuerdan cuando el pueblo se abarrotaba de Cialeños Ausentes que venían a compartir en las Fiestas Patronales del Pueblo. En la festividad de Navidad, la presencia de Cialeños Ausentes era esperada con entusiasmo. Siempre nos visitaban para la ocasión haciendo entrega a los niños de Ciales de variados y cientos de regalos el día de Reyes los cuales Los Ausentes recogían

y guardaban para ser entregados a cientos de niños haciéndoles posible sentir tanta felicidad en esos días tan especiales.

Hace tres años, bajo la presidencia del Lcdo. Angel Adorno Coira y su esposa la Lcda. Iris Rivera, celebraron en San Juan un homenaje dedicado a honrar a la Sra. Eva Ruiz Laabes conocida como la amable y eterna comerciante de nuestro pueblo. En el año 2009 le rindieron homenaje, celebrados en Ciales, a los esposos Leonardo Martínez y Rixie Torre. A Pepita Morales y Niniveh Fuxench en el 2010. Ambas celebraciones fueron muy exitosas y pudo reunir una buena concurrencia entre los dos grupos de cialeños, los ausentes y los que vivimos acá.

Con Tony Albelo se inicia una nueva presidencia en Cialeños Ausentes Inc. Tony de inmediato

les ofrece las gracias por la cooperación y respaldo en las actividades celebradas en San Juan y en nuestro pueblo de Ciales. La próxima reunión de confraternización entre ambos grupos cialesños, los de acá y los de allá, será el 21 de noviembre de 2010, para empezar a compartir al asomarse la Navidad. Mientras tanto los cialesños esperamos esas fechas de celebraciones para ir a confraternizar juntos y brindarles nuestra más decidida cooperación para que esta gran organización de Cialesños Ausentes pueda marchar exitosamente, siempre hacia adelante ¡adelante siempre adelante!



Tony Albelo y su esposa Margarita Matos compartiendo con Daisy Ramirez y Domitila Deigado en el Homenaje dedicado a Pepita Morales y Niniveh Fuxench celebrado en CIALEScoop en el 2010.



Los hermanos Joaquín, Ewin y Viviana acompañan a sus padres Leo y Rixie en su Homenaje celebrado en Ciales en el 2009.



Manolín González todos los años viene desde E.U. a compartir en las actividades de Cialesños Ausentes.



Agustín Rodríguez y su nieto Sergio con Miguel Antonio en homenaje a Pepita.



Andrés Robles y Tony Albelo satisfechos por el éxito conseguido.



Mickey González y su esposa Olga Serrano en reunión en San Juan.

*Centro Cultural Andrea Rivera González de Ciales
rinde homenaje a Felicia Colón Burgos*



Felicia compartiendo con su hija Mildred Lozada y con su nieta Ana Paola Lozada

POR: LEONARDO MARTINEZ

FELICIA COLÓN BURGOS

Es la hija menor entre once hermanos hijos procreados por don Juan Carlos Morales y doña Ramona Burgos Rivera. Cuando se graduó de cuarto año en la escuela superior de Ciales, fue a estudiar comercio en el antiguo colegio Gregg de Manatí en los años 1948 y 1950. Luego se inició como secretaria trabajando en el

Municipio de Ciales cuando don Pepe López era su Alcalde. De aquí pasó al Distrito Escolar de Morovis por dos meses en el Programa de Comedores Escolares y regresa a Ciales como secretaria del Superintendente de Escuelas. Por su largo tiempo trabajando con diferentes superintendentes en este puesto, es como la inmensa mayoría de los cialeses la recuerdan.

En el 1952, Felicia se casa con Carlos Manuel Lozada Salgado, Harold, como mejor le conocíamos. Harold y Felicia se conocían desde los años de escuela intermedia y llevaron un noviazgo por nueve años. Como Harold estaba inmerso en muchos compromisos cívicos de su pueblo, Felicia estuvo

también, calladamente, inmersa en ese mundo ayudándolo. Entre estos compromisos podemos señalar a Harold como socio fundador del Centro Cultural de Ciales, primer maestro de educación física de la Escuela Superior Horace Mann, cronista deportivo, correponsal de importantes rotativos de Puerto Rico, político y colaborador en muchos otros importantes menesteres del pueblo. Podemos entender que Felicia era secretaria anónima en todos esos compromisos de su esposo y que además, era de ella el compromiso primordial el cuidado de tres hijos de este enlace marimonial que son ellos: Mildred, Carlos Rubén y Axel Antonio a quien todo el estudiantado de Ciales del año 1982, le recuerda con ternura

cuando lamentablemente pereció en aquella triste tarde en el Río Cialitos.

Por razones de salud de Harold, Felicia se retira a los 50 años de edad para atenderlo y al fallecimiento de éste, ella se incorpora al Centro Cultural de Ciales realizando todas las labores de secretaria, las cuales ya conocía con gran maestría pero que además hace de todo como si en verdad fuera el tronco que sostiene y mantiene activas todas las demás ramas para que el Centro pudiera seguir sirviendo activamente al pueblo como actualmente lo hace.

Pero conozcamos a Felicia en sus diarios quehaceres. La entenderemos mejor en la forma que lo expresa su hija Mildred. "Mami camina hasta el pueblo todas las mañanas para trabajar en el Centro, coge pon si se lo dan o en el "trolley" si pasa. Es una mujer gregaria, le gusta compartir con la gente, pasear, ir al cine, al teatro y conciertos. Es una lectora incansable y fanática de los crucigramas. Cree en la conservación y pone su granito reciclando. Es cristiana practicante. Por muchos años prestó la marquesina de su hogar para que se impartiera catecismo a niñas y niños, a los cuales luego obsequiaba con refrigerios y golosinas. Ha sido esposa madre y abuela ejemplar. Es querida por muchos pues su amoroso y bondadoso corazón ha creado una familia extendida. Tiene buen sentido del humor y tolerancia. De alta moral y principios sólidos. Y no le gusta



Doña Ramona Burgos Rivera (madre de Felicia)

Desde los tiempos de Harold, Felicia fue, anónimamente, la máxima colaboradora del Centro Cultural de Ciales Andrea Rivera González, como se le conoce en nuestros días.

que le estén rindiendo homenajes ni reconocimientos". Y añadido... de todo su tiempo hace un paréntesis, que ella considera en su más alta estimación, para asistir enfermos y compartir con deudos en misas y novenarios de difuntos.

Pero a pesar de los deseos de Felicia de no permitir se le ofrescan reconocimientos por su loable desempeño en bien de su pueblo, el Centro Cultural Andrea Rivera González de Ciales, le rindió homenaje el 27 de noviembre de 2009 dedicándole el VII Concurso de Trova en Aguinaldo, celebración cívico cultural que ya es tradición en nuestro pueblo.

CIALES: Ayer y hoy, la revista de los cialesños, se honra en recoger en sus páginas tan laudable dedicación a esta hija cialesña.

EDUARDO DE JESUS
y su esposa
CARMIN MORALES

aprovechan esta oportunidad para felicitar a
Felicia Colón
por el reconocimiento que le rindiera el Centro Cultural Andrea Rivera y a la vez, felicitar a los Directores de **CIALES: Ayer y hoy** por su nueva revista.

¡FELICIDADES!

Manuel Ruiz Díaz, devoto de la Virgen en el barrio Pozas de Ciales.

POR: HERBERT ACOSTA

Desde la llegada de los religiosos Carmelitas a Ciales en 1920, los habitantes del barrio Pozas han sido de los más devotos católicos de Ciales. Muchos de nuestros abuelos eran fervientes católicos que en su hogares educaron a sus hijos y fomentaban en ellos la fe cristiana. Rezar el Santo Rosario era costumbre en lo hogares y al paso de los años la visita de la imagen de la Virgen del Carmen se convirtió en hábito en muchos hogares de Pozas. Manuel Ruiz Cruz a través de su devoción a la Virgen, ha mantenido esa costumbre latente en muchos hogares en su barrio querido de Pozas.

Don Angel "Gelo" Rodríguez Pagán de 90 años de edad, oriundo del sector Llanada del barrio Pozas, recuerda que cuando pequeño en su casa se rezaba el Santo Rosario todos los días. Como a las siete de la noche se recogía la familia en una de las habitaciones de la casa y se rezaba el Santo Rosario. Esa costumbre mantenía la unidad de la familia y propiciaba alimentar la fe cristiana.

Aunque esa costumbre de rezar el Santo Rosario fue disminuyendo con el tiempo, la visita de la imagen de la Virgen en los hogares fue patrocinada por los campesinos del barrio. Con la intención de que la familia rezara unida el rosario, mensualmente visitaría la imagen de la Virgen los hogares donde permanecería un día y luego pasaría a otro hogar.

En 1957, el sacerdote de la parroquia Ntra. Sra. Del Rosario de Ciales, padre Telesforo Beltrán, encomendó que se construyeran siete nichos donde se colocaría la imagen de la Virgen del Carmen. El nicho estaba hecho de madera y tenía un compartimiento donde los fieles podían hacer un donativo monetario. La Sra. Emilia "Milla" Rodríguez del sector Llanadas de Pozas



se encargó de cuidar que la imagen de la Virgen visitara los hogares de su sector. En 1960, doña Rosa Rodríguez, cuñada de Milla, con la ayuda de su esposo y de sus hijos se encargó de que la Virgen continuara visitando los hogares católicos del sector Llanadas. El hijo de doña Rosa, Lázaro Rodríguez, mejor conocido por "Junior", señaló que para esa época la Virgen se llevaba a los hogares donde permanecía un día. En el hogar, la familia le rezaba el Santo Rosario y al otro día los familiares acompañados de vecinos llevaban la Virgen al próximo hogar. Recuerda Junior que muchas familias adornaban el nicho de la Virgen con flores y la llevaban en procesión cantando cánticos religiosos hasta el próximo hogar.

Ya para el año 1980, Manuel Ruiz Cruz, vecino del sector Llanadas, se interesa por llevar la imagen de la Virgen a los hogares. Para esa

época había disminuido la costumbre de llevar la Virgen de hogar en hogar y él se encarga de que la Virgen llegue nuevamente a las familias. Manuel, de una educación muy limitada y de pocas palabras, cuenta que su devoción por la Virgen surge de la gran satisfacción que siente servirle a Dios y a la Virgen. Señaló Manuel que recibió una encomienda de la Virgen donde le indicó que se encargara de llevar la imagen de ella a los hogares y que oraran por los enfermos.

Por más de 30 años Manuel ha sido visto por los habitantes del barrio Pozas pasando por los caminos vecinales cargando la Virgen en su nicho y asegurando que sea recibida en un lugar digno.

La hermosa tradición de la visita de la Virgen a los hogares ha sido mantenida gracias a la dedicación y al esfuerzo de este devoto de la Virgen. Él siempre está atento que la imagen de la Virgen llegue a su destino, sin importar las inclemencias del tiempo o los inconvenientes que puedan surgirle. Su devoción y honor que él siente en llevar la imagen de la Virgen de casa en casa para promover el rezo del Santo Rosario en familia, lo ha convertido en un personaje típico y muy querido por los habitantes del barrio Pozas. Su compromiso con la fe cristiana ha ayudado a promover la unión familiar y a resaltar la devoción a la Virgen en el barrio Pozas de Ciales.

ÁNGELES VALENTÍN, M.D.

MEDICINA FAMILIAR - ACUPUNTURA



Aceptamos mayoría de planes médicos.

HORARIO

Lunes, martes, jueves y viernes:

6:00 AM - 3:00PM

Miércoles cerrado

Sábado: 6:00 AM
12:00 M

27 CALLE JOSE DE DIEGO - CIALES, PUERTO RICO 00638

TEL. (787) 871-9505

JAIME TORRES FIGUEROA
JUAN FIGUEROA FIGUEROA

PARA ORGULLO CIALEÑO

POR: LEO MARTINEZ

Jaime Torres Figueroa, hijo de Jaime Torres y de Ana Della Figueroa, se licenció de Medicina Podiátrica y es graduado de la Universidad de Fordham, New York. Su esposa es Donita Ellison quien es maestra de Arte en New York.

El doctor Torres por largos años ha ejercido como médico en el estado de New York. Se dio a conocer en Estados Unidos como presidente de la organización "Latinos for National Health Insurance". También fue Director Asociado de Servicios de Asesoramiento en el Hospital Cole-Goldwater de New York. Por su inquietud profesional y prestando todo su esfuerzo como médico y ciudadano en lograr que Estados Unidos se implantara un sistema de salud universal, ha sido nombrado Director de la Región 2 de New York por la Secretaría de salud de Estados Unidos. Desde esta posición el Dr. Torres tiene la responsabilidad de supervisar las áreas de Salud Federal en Puerto Rico y en Islas Virgenes.

Jaime Torres Figueroa ha sido Miembro de la Junta de Directores del "National Hispanic Council on Aging", además miembro de la Junta Asesora de la Asociación Médica Hispánica de Estados



Jaime Torres Figueroa

Unidos.

Juan Figueroa Figueroa, de 56 años de edad, nacido y criado en Ciales, es hijo de Juan Figueroa Nazario - "Nito" y de Josefa Figueroa Agosto. Vive en Meriden, ciudad a la que él llama su hogar y está casado con Helene Figueroa. Tienen una hija, Tania, quien cursa estudios en Trinity College. Fue uno de los primeros legisladores boricuas electos en el estado de Connecticut y su orgullo es haber sido el primero en dirigir un Comité Legislativo además que éste haya sido el de Vivienda, uno de los más influyentes en términos de poder político. Estuvo en la Legislatura estatal por cinco años, donde dice que aprendió a simpatizar con el dilema del legislador — servir a las personas que lo llevaron al poder, mientras mantenía su trabajo como legislador. "Sé bien que un



Juan Figueroa Figueroa

funcionario electo en un distrito urbano tiene una tarea monumental, la de servir a quienes lo eligieron y a las necesidades legislativas", nos comentó en una reunión de Cialeños Ausentes de Boston-New York, la cual celebramos para esos días en que él era candidato a Legislador por Connecticut.

Juan es graduado en Macalester College en St. Paul y en breve tiempo después recibió su Licenciatura en Derecho (Juris Doctor) de la Universidad de Santa Clara California. También posee doctorados "honoris causa" de la Facultad de derecho CUNY, en New York, y de Charter Oak College en Connecticut. Se ha distinguido por haber impartido cursos de Derecho en la Universidad de New York. Juan Es miembro de las juntas directivas de "Partnership for Strong Communities", Progreso

Latino Fund, Latinos for National Health Insurances y Proteus Fund. Ha recibido numerosos reconocimientos entre ellos el Premio por Líder de la Red Estatal Progresista y reconocido como Héroe del Cuidado de la Salud (Health Care Hero) por el Hartford Business Journal en el 2007.

Recientemente Juan había iniciado el proceso para presentarse como candidato a gobernador por el estado de Connecticut. Para conseguir este importantísimo objetivo, tanto para él, como para todos los puertorriqueños y muy especial para sus compueblanos cialeños, había iniciado el proceso de recogida de 15,000 firmas para poder asegurar su

participación en las primarias demócratas a celebrarse en el mes de agosto de 2010. Se calcula que en ese estado viven alrededor de 420,000 latinos y que seis de cada diez de ellos son puertorriqueños. Por tal razón se esperaba por tal razón que Juan hubiera ganado su espacio para competir como candidato a gobernador en esas primarias. Pero no convencido que tendría acceso a conseguir suficientes fondos para poder participar exitosamente, anunció en los pasados días, cancelar sus esfuerzos para obtener la candidatura demócrata a Gobernador. Su logro lo habría de reconocer como el primer boricua a ser candidato a gobernador por el estado de Connecticut. Pero su pueblo no

se quita y lo repalda. Reconoce su juventud, inteligencia y sagacidad y no pierde las esperanzas de ver a Juan luchar en otras importantísimas contiendas e imponerse en ellas, como buen hijo cialeño y puertorriqueño.

Son dos de nuestros hijos que en los últimos años le han prestado sabor cialeño al quehacer político de Estados Unidos. Sus grandes logros son razones que llenan de extraordinario regocijo el alma de todo Puerto Rico, lo que nos impulsa a sacar de muy dentro del corazón todo el conjunto de tradiciones que nos hace expresarnos, con intenso orgullo y señalar ¡De Ciales soy!

CARMELO MARTINEZ Y BLANCA PEREZ



Nos sentimos muy orgullosos de ser cialeños y a la vez poder felicitar por este medio a los directores de CIALES: Ayer y hoy, la revista de los cialeños por su compromiso de legar para la posteridad la historia de nuestro Ciales.

Aprovechamos la oportunidad que nos brinda nuestra revista para saludar a todos nuestros compueblanos y exhortarles además, a brindarles toda cooperación posible a Leo, Rixie y sus hijos para que la revista siga hacia adelante con esta histórica misión.

¡DE CIALES SOMOS!

Servicios y productos en CialesCoop



- * Cuenta de acciones
- * Cuenta de ahorros
- * Cuenta de cheques
- * Certificados de depósitos
- * Cooperativa
- * NavíCoop
- * VeraCoop
- * Tarjeta ATH

Todo lo que necesitas
de una institución financiera,
con un trato familiar



- * Depósito Directo de nómina
- * Master Card y Visa
- * Transferencias electrónicas
- * Préstamos de emergencias
- * Préstamos personales
- * Préstamos hipotecarios



"Con Nosotros
Llegas Alto"

- * Préstamos personales con garantía hipotecaria
- * Préstamos Comerciales y Líneas de crédito
- * Financiamientos de autos nuevos y usados
- * Financiamientos de seguros

Otros Servicios

Cheques de gerente y ocasión

Cobro de agua, luz, teléfonos y cable tv

Venta de marbetes, sellos de correos, Estampillas de Colegio de Ingenieros,

Sellos de rentas internas (colecturía)

Giros

Cajas de seguridad

Cajeros automáticos

Puntos de ventas para comerciantes

Fila comercial y de impedidos

Máquina para cambio de moneda

Auto Servicio (Sucursal de Manatí)



Oficina Central
#48 Palmer Ciales, PR 00638
(787)871-1800
Fax(787)871-1840

PO Box 1438
Ciales, PR 00638
www.cialescoop.com
Acciones y Depósitos asegurados por
COSECC hasta \$250,000.

Sucursal de Manatí
Carr. 14^a km 8.3 Bo. Pugnado
Manatí, PR 00674
(787)621-0520

BREVE HISTORIA DE CIALESCOOP

POR: KARLA PEREZ ESTELA
Promotora Educativa CIALESCOOP

Hace más de 60 años, veintiocho cialeños tuvieron gran fe en el cooperativismo y en el futuro de su pueblo. Bajo la dirección de Don Ángel Luis Rubero, agente de Extensión Agrícola, se reunió un comité de ocho ciudadanos con la idea de promover una cooperativa en la comunidad. Este grupo trabajó incansablemente y para el 29 de noviembre de 1950, se organizó la primera Junta Provisional de Directores compuesta por Sr. Armando Otero, Presidente; Sr. David Medina, Vicepresidente; Sr. Rosendo Fernández, Tesorero; Sr. José A. Rodríguez, Secretario y Sra. Carmen Durán, Vocal. El valor de las acciones se fijó en \$2.00.

El 23 de enero de 1955, el Secretario de Estado de Puerto Rico, extendió a esta cooperativa, el Certificado de Inscripción Núm. 129, en virtud de lo cual quedaba inscrita como organización la Cooperativa de Ahorro y Crédito de Ciales. El ocho de abril de 1955, se concedió el primer préstamo por la cantidad de \$50.00 al Sr. Guincho Rodríguez. El domingo 4 de marzo de 1956, se



José Pagán Arce
Presidente Ejecutivo CIALESCOOP



Oficina Principal en 48 Calle Palmer - Ciales.



SUCURSAL EXPRESO DE CIALES-MANATI

de repostería, como subsidiaria.

CIALEScoop, aparte de ser la institución financiera al alcance de todos los cialeños y de propiedad de sus socios, es una institución que por sus principios y valores se dedica al crecimiento del bienestar cívico, social, deportista y cultural de Ciales. El esfuerzo de los 28 cooperativistas pioneros cialeños en aquellos días, ha rendido sus frutos y hoy, más que

llevó a cabo la primera Asamblea Anual de la Cooperativa. Se celebró en el edificio que albergó el viejo Casino de Ciales que fue más tarde la Joyería Rodríguez. De 156 socios de la Cooperativa a esa fecha, asistieron 58.

Lo que comenzó como un pequeño proyecto de cooperación entre un grupo de amigos cialeños en 1954, es hoy toda un institución financiera al servicio de Ciales y de sus socios. Los \$2.50 invertidos por Don Glorio como primer socio, se han multiplicado y hoy la Cooperativa cuenta con las oficinas principales en Ciales, una sucursal en Manatí, una clientela de 7,500 socios, es multimillonaria y ofrece todos los servicios que cualquier banco comercial puede ofrecer. Además, en el mes de julio de este año adquirió la Orocoveña Biscuit, fábrica dedicada a la confección de dulces



JUNTA DE DIRECTORES: Al frente, Izq-der: Edna Domínguez, Juan Rosario y Evelyn Abelo. Parados: Jaime Torres, Angel Rodríguez, José González y Manuel Bermúdez.

brindar servicios financieros de la más alta calidad, CIALEScoop dedica parte de su capital

en actividades técnicas, administrativas, de campo y de oficina a los asociados entre muchos otros servicios y actividades.

Este ha sido posible como resultado de la excelente existencia de trabajo que existe al producir preferentemente la Cooperativa. También ha contribuido el apoyo del resto de la comunidad y muy significativa labor realizada por los miembros de los distintos Cuerpos Directivos que han dirigido la Cooperativa desde su fundación. El Sr. José Miguel Arce, Presidente Ejecutivo de la Cooperativa, conciente de su legado de alta responsabilidad trabaja día a día por el fortalecimiento de CIALESCOOP para así poder continuar aportando al desarrollo y progreso de Ciales.



COOPERATIVA LA OROCOVEÑA BISCUIT

**Orocoveña
Biscuit**

(787)867-3310

Bajo la administración de



con el mismo exclusivo sabor.

Visítanos en Bo.Gato Carr. 155 km 30.9 Orocovis, PR 00720

"Donde Mejor sabe el trigo"

EL HAMBRE DE LA GUERRA: Anécdota de la vida real

Por: Francisco C. Vicens



Obra pictórica de antigua casa del Nono Vicens en Cordillera realizada, siguiendo vieja foto, por el artesano de Ensenada don Delfín Acosta Rodríguez.

Para los años de la Segunda Guerra Mundial, yo estudiaba el tercer o cuarto grado en la escuela de Cordillera en Ciales que se llamaba Cristóbal Vicens en honor a mi tío abuelo, quien donó el terreno para construirla. Hasta hace poco era un magnífico plantel con muchas más facilidades que entonces. Por desgracia, recientemente hubo un deslizamiento de terreno y los salones originales tuvieron que ser arrasados.

Eran tiempo de escasez, a veces de hambre; tiempos en los que muchos pobres se veían obligados a comprar alimentos "acomboyados", es decir, de baja calidad o que no necesitaban con tal de que se le vendieran los que más escaseaban. La palabra viene posiblemente de los convoyes militares. Los camiones pasaban a diario por la carretera, uno detrás del otro, llenos de soldados. A veces se interrumpían las clases para que pudieramos verlos desde las

ventanas. La escasez se debía a la situación económica y al peligro real de que los submarinos alemanes que patrullaban todo el Atlántico y el Caribe pudieran hundir a los barcos mercantes que traían provisiones.

Tanto en la escuela como en la casa teníamos que acostumbrarnos a la escasez. Una cabeza de ajo, una libra de arroz, una cebolla, un poco de sal en grano, un trozo de tocino, media libra de manteca o una cola de bacalao eran alimentos difíciles de conseguir y que nos parecían maravillosos cuando el hambre arreciaba. Se comía mucha verdura hervida y muchas frutas, muchos sorullos de maíz y mucho funche. Para el desayuno, batatas asadas en las brasas con café negro cuando no había otra cosa. Como en los campos todavía no había luz eléctrica ni agua la situación de entonces era aún peor. No se podían guardar los alimentos perecederos. Sin embargo, en casa las cosas a veces no estaban

tan malas. Teníamos una vaca y mi padre salía de cuando en cuando con la escopeta a cazar palomas y tórtolas con las que mi madre hacía un arroz riquísimo. De vez en cuando se mataba una gallina o se traía un poco de carne del pueblo. Si un carro mataba una gallina cruzando la carretera la carne se aprovechaba. También, se criaban conejos y cerdos. Los cerdos se mataban una vez al año, lo que era un gran acontecimiento. Mi madre, con su experiencia mallorquina, hacía embutidos y unos platos muy sabrosos. Cuando no había carne hacía unas frituras de berenjenas con harina de trigo o bacalaitos para acompañar el arroz blanco con habichuelas. También había pescado frito y camarones en asopao cuando mi hermano Lorenzo iba a pescar de noche al río. Me llevaba para que le cargara el saco, una gran aventura para un muchacho de diez años. Todavía no he logrado hacer el fricasé de conejo o de pollo como el que mi madre hacía. Sin embargo, el pan, las cocas de sardinas, pimientos, tomates, cebollas y las empanadas de pollos me quedan bastante bien.

En casa se hacía dulce de la cáscara de naranjas y toronjas, de yuca, de guayaba, de papaya y hasta de tomates se hizo una vez. Había un huerto en el que se cosechaba papas, cebollines, rábanos, habichuelas, habas, guisantes, repollo, berenjenas, pimientos, lechugas, tomates, cilantro, perejil, y recaó de hoja larga. Había en el huerto una gran roca donde crecía una mata de chayotes. El maíz con el que se hacía harina en un molino de piedra, las habichuelas frescas, y las verduras llegaban a casa todo el tiempo traídas por los agregados, era la tradicional "parte" por el usufructo del solar donde vivían. Esa era costumbre y nadie las cuestionaba. En casa siempre le estaban diciendo a uno que comiéramos por que si no "se lo iban a dar a la visita". Cuando llegaba una visita de verdad a la hora del almuerzo, si ya nos habían servido un muslo o una cadera de pollo nos apresurábamos a comérmola. En la guerra nunca se estaba seguro de que la amenaza no fuera a cumplirse. Es justo y necesario recordar también que en un pequeño almacén que había en casa se abrió una estación de leche con alimentos y empleados provistos por el Gobierno Federal. Se les daba desayuno a los niños del barrio que consistía en

leche, avena o harina otras veces, galletas, jamonilla o salchichas. También, se daba revoltito de huevo que venía en polvo y queso. Era la única comida fuerte del día. Dicho sea de paso, jamás he vuelto a comer una jamonilla y unas salchichas tan sabrosas como aquellas.

En la escuela, al principio, almorzábamos en uno de los mismos salones de clases. Se pasaban los platos desde la cocina por la ventana. Era una especie de asopao de arroz, papas y carne enlatada que proveía el Gobierno Federal. Era el mismo menú todos los días, no había nada más, excepto la leche condensada, restituida con agua del pozo cercano y hervida, naturalmente. La leche no nos gustaba pero era obligatorio tomarla; si no la tomábamos no nos daban almuerzo. No recuerdo que nos dieran nada más en la escuela. Para que doña Minina, la encargada del comedor, una delgada pero dinámica mujer que daba órdenes a diestra y siniestra, nos permitiera almorzar temprano teníamos que traerle el agua del pozo. Lo hacíamos en un balde colgado de una vara de bambú; cargado entre dos estudiantes. Recogíamos el agua con una latita hasta llenar el balde; luego de echar a un lado las hojas secas y los gusarapos. Más tarde mudaron el comedor a una casa que estaba un poco más arriba en la carretera. Quedaba cerca de donde existe hoy día un negocio y donde todavía está la casita en la que vivía Mrs. Lopategui, una maestra muy buena pero muy estricta. No sé por que le decían la gata, usaba el pelo corto, pintado de rubio, fumaba, usaba pantalones y guiaba lo que no era muy común en aquella época.

Uno de esos días mientras caminaba por la carretera para ir al comedor, subió el Buick de la hacienda de los Corrada Vicens. El carro se detuvo y la prima hermana de mi padre, Antonia Vicens Roure la hija de Tío Cristóbal a quien le decíamos Tía Toflita, me mandó a subir. Me preguntó que para donde iba y al contarle que para el comedor escolar me dijo una frase que jamás se me olvidará. -Pues desde ahora en adelante usted se viene para casa a almorzar todos los días. - No me atreví a desobedecerla y desde ese día, hasta que terminé el sexto grado, caminaba alrededor de dos kilómetros

más arriba del comedor escolar hasta la hacienda. Conocía la casa ya que había ido varias veces con mi padre. Recuerdo que una vez me perdí dentro de la enorme casona cuando tenía alrededor de cinco años de edad. Había ido de visita con mi padre, a caballo por cierto, lo que fue para mí una gran aventura. Recuerdo que mi primo Carlos Miguel tenía unos aviones de guerra hechos de cartón y un carrito de pedales. El carrito de pedales lo había visto en la casa del pueblo cuando yo era bien pequeño. Cuando volví a ver el carrito en el almacén de la hacienda lleno de polvo, enganchado en un clavo me pareció pequeñito e insignificante. Sufrí una gran desilusión.

Antes de almorzar me entretenía jugando con mi primo Carlos Miguel (Quito) y observando de lejos mi otro primo, Alvaro Antonio a quien le decían Balún, mientras él supervisaba el trabajo en la despulpadora de café y el bombo de aire caliente que se usaba para secarlo. Una vez Balún me sorprendió tirándome por una jalda del cafetal en una yagua junto a otros estudiantes. Se lo dijo a tía, sin más consecuencias que un leve regaño. En la hacienda había toda clase de animales: palomas, gallinas, gansos, patos y pavos. También había caballos y mulas. La hacienda me parecía maravillosa, entretenida e imponente así como sus habitantes que se comportaban con muchas más formalidad que al que yo estaba acostumbrado. Tía Toñita me llamaba para que almorzara primero ya que tenía que regresar a la escuela antes de la una de la tarde. Ella misma me servía en platos de loza, mantel blanco y servilleta de tela. Cuando me sentaba ante aquel plato de arroz blanco humeante y oloroso, probablemente hecho con manteca de cerdo, me parecía que estaba soñando. Iba acompañado de habichuelas guisadas o garbanzos guisados con papas, calabaza, bolitas de plátano, pedazos de repollo y chorizo. Probablemente los chorizos eran hechos en la misma casa como acostumbraban hacer los mallorquines. El delicioso aroma del arroz y los garbanzos me acicateaba el hambre y comía con verdadero gusto. Además aquel plato iba bien acompañado siempre; no faltaba la presa de pollo, las chuletas fritas o el pedacito de bistec con cebollas. Tía Toñita me preguntaba

que si quería repetir y después me traía para el postre un vaso de leche fresca, fría de la nevera. Con un platillo de dulce de papa y queso blanco. Mucha gente de hoy no sabe que entonces había una nevera marca Servel que enfriaban por medio de un quemador de gas queroseno en la parte de abajo. El calor de la mecha hacía circular el refrigerante haciendo las veces de compresor. En mi casa hubo una cuando yo estaba en la escuela superior. Semanalmente tenía que recortarle la mecha y echarle gas en el tanqucito. Nunca supe de ninguna casa de madera que se quemara por culpa de la nevera.

¿Cómo olvidar aquellos manjares que muy pocos podían comer y mucho menos durante la guerra? Jamás he olvidado el aroma de aquella comida servida con tanta delicadeza y tanto cariño. De vez en cuando trato de recrear aquellos platos maravillosos con un éxito relativo. Hace algún tiempo me encontré con un excompañero de escuela quien me contó que en esa época, yendo solo por la carretera, observó que a un carro que pasaba se le había caído un saco de arroz de la parrilla trasera. Como nadie se dio cuenta lo guardó dentro del cañaveral y se lo contó a su padre. -¿Que lo hiciste? -Lo guardé en las cañas. -¡Bien hecho! Por la noche fueron los dos a buscarlo. Dicen que en la guerra y en el amor todos está permitido. Después, no se atrevían a cocinarlo de día y esperaban a que anocheciera para hacerlo. Y así, en la oscuridad, cómplice la luz de un quinqué, un padre sigiloso le decía a su hijo más pequeño en voz baja. -¡Cano, esta noche hay arroz!

Un día visité a la Tía Toñita en su casa del pueblo para agradecerle las atenciones que me había dispensado en mi niñez y que recordaré toda la vida. -Tú te lo merecías. -me dijo sonriendo. Seguramente que Dios la tendrá en su Santa Gloria, pues ella sí que se lo merecía. Es justo y necesario recordar también, que durante los años de Escuela Intermedia iba a almorzar a casa de mi Tío Juanchin donde Tía Rosa Reynés me servía buenos almuerzos los que tampoco olvidaré. Igualmente mis hermanos y hermanas mayores durante años se alojaron o almorzaban y comían en casa de mi Tío Pepe Vicens Batalla y Tía Lilita Sastre al igual que en casa de Tía

Rosa Vicens y Tío Pepe Martínez. Otra casa para nosotros inolvidable donde siempre iba toda la familia y donde disfrutábamos de sabrosos platos y dulces era la casa de Tía Margot Vicens, tanto en el pueblo como en la finca de Cialitos. También recuerdo con emoción los felices años de la niñez, durante las Navidades, cuando siempre llegaba a casa mi Tía María y Tío Pepin Fernández en un Buick verde cargado de regalos y de montones de cosas para comer como: frutas en conserva, jugos, Corn Flakes, latas de quesos y galletas Export Sodas. En navidades mis hermanos traían de San Juan uvas, manzanas, turrón, vino y anís. Todavía, cuando voy al supermercado y veo esas golosinas recuerdo esos días felices cuando mi padre partía la manzana en rajitas para que le tocara algo a cada uno.

Con los recuerdos buenos del pasado nos parece

percibir los sabrosos olores de la comida de entonces. El apetito se despierta y vamos para la cocina a preparar algo especial. Estoy seguro que cuando ya no estemos, los hijos, nietos y amigos recordarán con añoranza mis paellas de mariscos, los guisos de tres carnes con mazorcas de maíz y bolitas de platano, las chuletas fritas "country style", los tostones con ajo, y las empanadas y cocas mallorquinas. Así también recordarán el arroz con gandules con carne de cerdo, el pavo asado de Acción de Gracias, el perrito de Nochebuena, los dulces de papaya, los bizcochos de guineo y de frutas brillantadas de Letty mi mujer.

Recordar es vivir, dice el dicho popular.

ANGEL LUIS WICO ROBLES: Desde Arizona.



Wico fue nuestro compañero de escuelas todo el tiempo de los años escolares en Francisco Coira y en la Horace Mann (grados intermedios y escuela superior). Sus compañeros y todo Ciales de los años de 1940 al 1950, recordamos también a su padre Sixto Cruz que guiaba de Ciales a Manatí aquella guaguaita de madera de esos años. Fue del grupo de Rabindranah, Fernando Crespo y Carlos Fuxench quienes obtuvieron su bachillerato en la UPR, terminando a la vez como Segundo Teniente de los programas de ROTC universitarios.

Wico se retiró como Coronel del Ejército de Estados Unidos donde dirigió una Oficina de Inteligencia.

Desde Arizona donde reside nos escribe constantemente. En sus cartas menciona siempre a sus amigos de todos esos años en Ciales, a toda la nostalgia de música, el Cine Lacy, las serenatas, los



Este atleta de alto rendimiento en el deporte de "soccer", jugó profesionalmente en Alemania como defensor de la portería o "goal-keeper". Tiene planificado organizar un campamento para la enseñanza de ese deporte para la juventud entre las edades de 10 a 15 años. Angel es Capitán del ejército y sirve como consejero de inteligencia del ejército Iraquí. Espera unirse al cuerpo de inteligencia en Alemania y terminar aquí su compromiso militar.

deportes, nuestros días escolares; niñas, novias y miles de recuerdos vividos en su pueblo. Los que revive a cada momento del día y en sus cartas.

Saludos con mucho cariño envía a todo su pueblo y muy especialmente a sus compañeros de la Clase Graduada del 4to. año de 1949, en la Horace Mann.

CIRCO GRANDE... circo pequeño

POR: HERMINIO RIVERA- Mino



Uno de los recuerdos más gratos y felices que recuerdo de mi niñez, eran los circos que visitaban anualmente a nuestra población de Ciales.

Recuerdo que los circos Hermanos Marcos, Tosu y Hermanos Monjes, se turnaban todos los años para visitarnos. Nosotros disfrutábamos las funciones donde los Hermanos Marcos hacían galas en el trapecio con su ejecución de la cadeneta y su famoso salto mortal. Los pasos de comedia de sus payasos, especialmente la comedia Francisco del otro lado y, las famosas rumberas circenses que no fallaban en hacernos reír a carcajadas.

Como yo, y varios de los muchachos éramos de escasos recursos, el circo nos permitía taquillas si le llevábamos la barra (cardan de carros) que ellos usaban como estacas para amarrar las sogas (vientos) que aseguraban la carpa del circo.

Muy pronto Miguel Chapel y yo nos aprendimos las macomas de los trapecistas y el trajín humorístico de los payasos. Por lo tanto, luego del circo abandonar la población, decidimos tener nuestro circo. Junto a otros amigos como Jr. Vázquez y Javier López, Miguel y yo, nos propusimos conseguir permiso de Don Pastor Vázquez, para levantar nuestra carpa en el solar detrás de su casa, en la calle Muñoz Rivera, que anteriormente era de don Tuto Corretjer. Local que hoy es parqueo de la Farmacia Glamor. Don Pastor no sólo nos dio el permiso sino que también nos facilitó luz eléctrica usando una extensión desde su casa para las funciones nocturnas.

La carpa la cosimos de torcos de sacos para el tabaco y amarrada al centro a un camión (aro) sin rayos de una bicicleta pequeña propiedad de Alf Iglesias. La subíamos por el palo mayor con una soga por medio

de un motón amarrado en lo alto del palo mayor que habíamos obtenido ilegalmente del circo grande. De esta manera podíamos bajar y subir la carpa para reparaciones.

LA FUNCION:

Suena el pito que anuncia al elenco de nuestro circo, que se están maquillando en los camerinos que están localizados en los bajos de la tienda de Juan Ibarra, que faltan 30 minutos para empezar la función. Para este tiempo esta tienda estaba ubicada donde anteriormente estaba la tienda Bata. Al terminar el tiempo del aviso, suena un redoble de tambor (lata redonda de galletas export sodas) e irrumpe en la pista el maestro de ceremonia, Jr. Vázquez o Herminio Rivera. Anuncian al público presentes los nombres del elenco artístico y el orden del programa que empezaría inmediatamente. Este público lo eran: algunos adultos

vecinos como Mrs. Beauchamp; Pastor y doña Carlina y sus hijas Noemi y Lucy; Doña Lulú, mamá de Javier López; Cachito quien era el dueño de la funeraria que estaba ubicada al frente de la casa de Pastor Vázquez y al lado donde hoy existe una barbería y un laboratorio y, además, parte de la muchachería del vecindario.

En el primer número entran a la pista los payasos: Miguel Chapel, Jr. Vázquez y Mino Rivera, haciendo piruetas o maromas y comedias. Aplausos y mucha risa... ha comenzado la función. Salen los payasos y hacen su entrada la rumbera del circo, Guango Chapel, vestido de mujer con pantaloncitos rellenos en el trasero y un sostén con dos bolas de goma; peluca negra y exceso de colorete en su cara y mucho lápiz labial en su boca. La música está a un nivel alto ahora y la rumbera mueve sus caderas a todo dar. Terminado este número entra a escena el sainete cómico Francisco del otro lao. Para esta comedia Cachito nos prestó un ataúd medio terminado de su funeraria. Francisco (Miguel Chapel), yace en el ataúd con cuatro velas encendidas a su alrededor. La viuda, Guango Chapel, gritando a todo pulmón: "Francisco, Francisco, porque me dejaste y te fuiste al otro mundo". El compay, Mino Rivera, le acaricia la espalda hasta las robustas nalgas y le consuela diciéndole: "No se preocupe comay que aquí quedo yo para darle apoyo y sobito de vez en cuando". A esto la audiencia ruge y hay risas y

carcajadas a tutiplén a tal grado que a "Mrs." Beauchamp casi se le salen sus dientes postizos de mucho reírse.

En el penúltimo número entran los trapeceistas. Los trapeceos cuelgan de un palo que se extiende del palo mayor sobre la pista. Miguel Chapel, en el trapeceio superior y Mino Rivera, en el inferior, ejecutan la cadeneta. Luego el salto mortal y la gente recíprocando con un frenético aplauso. Terminamos nuestro acto y entra en acción el "equilibrista" Javier López, caminando habilmente por la cuerda floja, la que se extiende desde la entrada del circo hasta el extremo opuesto. Se escuchan más y prolongados aplausos. Entran los payasos otra vez con nuevas comedias y chistes y se sigue escuchando del público risas y aplausos. Como final sale todo el elenco a saludar y a dar las gracias al público por asistir y pagar los 3 chavitos de entrada a nuestro Circo Grande... circo pequeño.

Nunca podré olvidar nuestra juventud sana y alegre pese a la gran estrechez económica de esos días. Gracias a sus padres y vecinos y a los jóvenes del vecindario por ser tan cooperadores y buenos. Donde quiera que se encuentren... aquí o en el extranjero, o al otro "lao" ¡gracias! ¡muchas gracias, mis hermanos!

RESTAURANT EL BOHÍO

LUIS JAVIER (CHECO) NAZARIO

Con servicio de comidas típicas y criollas todo el tiempo. Servimos "catering" donde nos soliciten. Tenemos propia planta de hielo y confeccionamos y homeamos nuestro pan.



El restaurant más típico y tradicional de Ciales, con amplio y moderno salón para la celebración de reuniones

HORARIO:

Lunes - sábado: 8:00 a.m. - 10:00 P.M.

Domingo : 8:00 A.M. - 10:PM

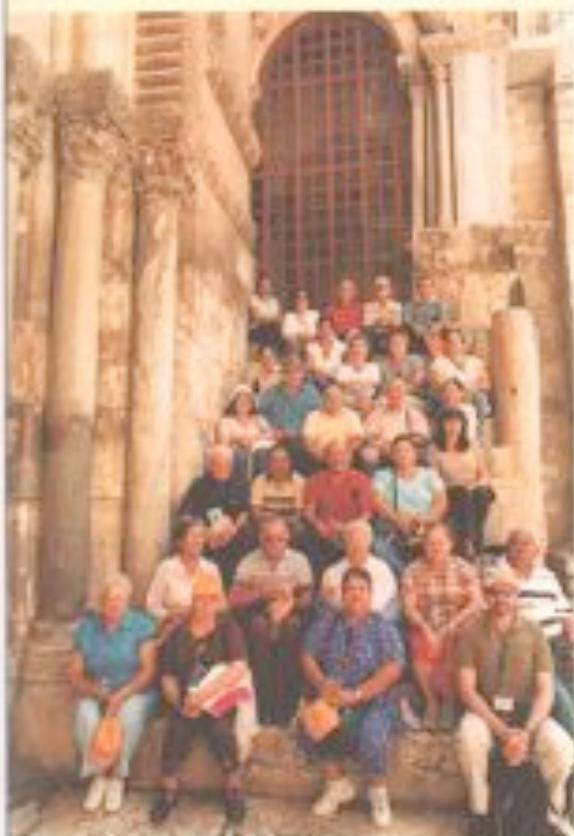
CARR. NUM 146 KM 7
CORDILLERAS, P.R.

TEL. (787) 871 - 0886

AMIGOS VIAJEROS: LA VUELTA AL MUNDO

Nuestro grupo AMIGOS VIAJEROS, estamos considerando la excursión seleccionada para visitar el verano del 8 al 22 de junio de 2011. Las *maravillas de las noches blancas* de los países cercanos a *San Petesburgo y Plaza Roja de Moscú* parecen tener la aceptación del grupo al contar actualmente con 35 Viajeros interesados. Nos pueden llamar al (787) 871-4560

AMIGOS VIAJEROS alrededor del mundo:



PUERTA DEL SANTO SEPULCRO EN JERUSALEN: Héctor González, Olga N. Ortiz, María A. García, Manuel Bermúdez, Luz F. Pérez, Lourdes Y. Chévere, Carmen L. Colón, Angel Rodríguez, Herminio Vega, José Oliveras, Víctor Ramos, Carmen Ocasio, María A. García, Luz E. Pagán, Amparo San Miguel, Mayra Medina, Padre Elias, Félix Ortiz, Carlos Cruz, Zoraida Fretts, Iris Pagán, José Morales, Esther Colón, Ada de Jesús, Leo Martínez, Mirta Colón y Riky Grunewald, nuestro guía en Jerusalén.



CANADA FANTASTICO 2000: En World Trade Center, algunos entre ellos: Luz Mabos, Héctor Natal, Félix Ortiz, Tingo y sobrino, María Guzmán, Gladys y Lela, Amparo San Miguel, Elnén Ojeda, Luz Burgos, Angel Sierra, José Morales, Olga Bagué, Carlos Otero, Elba Montes, Angel Ginés, Ana R. Otero, Blanquín Robles, Gloria Colón...



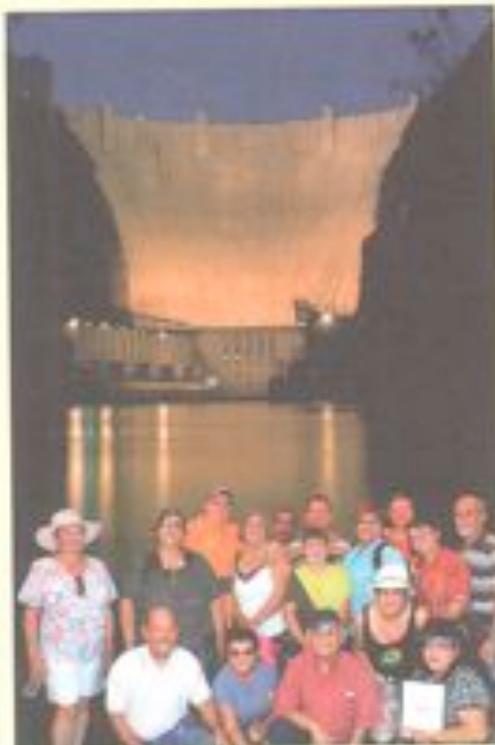
Félix Ortiz, P. Elias, Víctor Ramos y Grisselle Ocasio en aeropuerto Israel a Madrid.



Luego del crucero por las islas griegas, llegamos a Turquía.



2006: De Grecia a Turquía: Jovelina Ortiz, Carmen L. Robles y Ramonita Milán.



2010: FANTASIAS DEL OESTE en "Hoover's Dam". Roberto Varas, Aida Díaz, José Morales, Virgilio Pagán, Magda Arzola, María Pagán, Monsita Díaz, Héctor González, Jovelina Ortiz, Blanca Sáez, María Sáez, Ángel Rodríguez, Myriam Sánchez y Leo Martínez.



2006. GRECIA-TURQUIA, tumba de Juan el discípulo amado. Manuel Berrúdez, Myriam Pagán, Jovelina Ortiz, Carmen Robles, Ramonita Milán, Lydia Ginés, Carmén Díaz, Carlos Cruz, Agustín Rodríguez, Antonio Ginés, Luz González, Armindo Cortés, Elsie Sánchez, Néida Nieves, Myriam Sánchez, Ángel Ginés, Elba Montes, Alejandro Cortés, Robeka López, Linda Beauchamp, Ellis Lugo, Félix Ortiz, José Morales, Ramón Díaz, Hilda Avila y Leo Martínez.

Alaska, Victoria, Vancouver y Seattle junio de 2009.

En casa de Racho y Tere en Moravia: Virgilio, Myriam, Armindo, Elsie, Racho, Tere, Jovelina, Mary, Carlin, Zoraida, Héctor, Moni, Ángel, Robi, Leo, Isabel, Gloria, Blanca, María, Cuchy, María Pagán.



ANGEL M. RODRIGUEZ MONTIJO

MAXIMA REPRESENTACION DEL ARTE CIALEÑO

POR: LEO MARTINEZ



Angel es hijo de don Manuel Rodríguez Rosario y de doña Bienvenida Montijo Miranda. Conocemos a su padre, Manuel Rodríguez, como gran exponente de las artesanías de Puerto Rico y como talentoso trovador, considerando sus bellas décimas a nuestro folclor como el producto de un jíbaro que nunca aprendió a leer. Doña Bienvenida, muy conocida en su comunidad como la eterna, noble, mejor vecina y amorosa madre que ayudó a su esposo a levantar a sus tres hijos hasta verlos producir como buenos profesionales para su patria, Puerto Rico.

En la escuela urbana Francisco Coira, en sus grados elementales Angel empieza a demostrar grandes habilidades artísticas. El paisaje cialeño, el folclor y las festividades navideñas, fueron temas que el plasmó en sus dibujos y le fue conferido por el Club Rotario de

ese mismo año ganó el Primer Premio Estatal cuando fue a competir al San Jerónimo Hilton de San Juan.

Angel Rodríguez Montijo fue cosechando y acumulando grandes reconocimientos en todas las actividades en las cuales participó, tanto civil como militar. Siempre tuvo en su mente dedicar esos triunfos, primero a sus padres y a su pueblo. En el ejército fue asignado a la posición de dibujante y pintor. Una de sus misiones tenía que ver con pintar el camuflaje de los vehículos militares y decorar sus comedores en donde pudo presentar grandes exhibiciones de arte. En el Departamento de Bellas Artes, al regreso militar, fue el discípulo más destacado. Aquí tuvo la buena experiencia de ser discípulo del pintor Julio Michelli, quien fuera Director del Departamento de Bellas Artes de la UPR del muy reconocido

pintor Adrián Nelson de San Germán. En el 1978, se recibió de Bachillerato en Arte en la Universidad de Puerto Rico, obteniendo al mismo tiempo una premiación en el Museo de Arte de Ponce por haber sido el estudiante más destacado en el Departamento de Bellas Artes.

En la Universidad de New York, donde obtiene una Maestría en Arte en 1984, participó en varias exhibiciones de pinturas y grabados. Presentó la primera y muy exitosa exhibición de pintura en el Colegio "Essex Country" de Newark, New Jersey. Trabajó con "Signs Force" en Belleville, N.J. una compañía de hacer rótulos, experiencia que lo lleva a montar, por primera vez, en la misma ciudad, su taller "Progressive Signs Shop", para pintar y hacer rótulos. Aquí también participó en el 75 Aniversario del Museo de Newark, N.J. donde exhibió la obra **Nueva York, la Gran Ciudad** que fue seleccionada entre las únicas 100 obras que podrían participar en la exhibición. En 1995, en el estado de New Jersey a través del movimiento artístico "Arts in Movement" fue seleccionado el **Artista del Año**. Se seleccionó como Hispano más Destacado en Newark, New Jersey conjuntamente con grandes artistas como Johnny Pacheco, Jerry Rivera, Frankel Negro, Celia Cruz y otros.

Luego de haber cosechado importantes y grandes reconocimientos comenzó a trabajar en el 2000, como maestro en la Escuela Francisco Serrano en Pesa de Ciales. Desde entonces ha participado en muchos certámenes de artes en diferentes niveles educativos obteniendo siempre los premios más altos. Reserva un sueño de toda su vida el 4 de febrero de 2001, abre su Academia de Arte Cialeña conocida como **Estudio y Galería de Arte**. Su primer compromiso en ella es desarrollar y cultivar el arte para niños y personas de diferentes edades. Tres años después, el 5 de mayo de 2004, presenta su primera y grande exhibición de arte de su academia en la Biblioteca Pública de Ciales. Por solicitud pública, conjuntamente con sus estudiantes de la Segunda Unidad Francisco Serrano de Pesa, lleva esta Primera Exhibición de Arte al Capitolio de Puerto Rico. El lema de esta importante presentación llevó el nombre de **Borinquen desde la mirada de un niño**. En el 2005, se inaugura en la Cámara de Representantes la Galería José Tours Soto con las obras artísticas de los estudiantes de de 9 a 14 años de la Segunda Unidad de Pesa, que también fue dirigida por el profesor Angel Rodríguez Montijo.

Careciendo de espacio en esta reseña para presentar la voluminosa obra los grandes logros de nuestro consagrado pintor, finalizamos este escrito dando a conocer algunas de ellas: 24 de octubre de 2006, exhibición de arte en el Capitolio

con el lema **Desde la ventana de mi escuela**. Tuvo como invitado especial al gran pintor puertorriqueño Luis Germán G. Cajigas; Febrero de 200, Exhibición en el Museo de Arte de Puerto Rico a cargo de sus estudiantes de las Segunda Unidad de Pesa. Lema: **Movimiento de Pequeños Artistas**; En abril del 2007, exhibición dedicada a Alcalde de Manatí Hon. Juan Aubin Cruz Manzano, llevada a cabo por sus estudiantes en la Biblioteca de Manatí Francisco Alvarez Marrero; en el mes de mayo de 2007 su exhibición **Ciales desde mi corazón**, dedicadas a dos grandes glorias del arte de Puerto Rico, Luis G. Cajigas y Carmelo Sobrino y a la juventud puertorriqueña, celebrada en el Capitolio de Puerto Rico.

Angel Rodríguez tiene la inmensa satisfacción de ser el mentor de muchos niños que han participado en diferentes certámenes y competencias locales, regionales e internacionales obteniendo siempre las más altas premialaciones. Actualmente tiene ocho estudiantes en la Escuela de Artes Plásticas de Puerto Rico, una estudiante en la Escuela de Arquitectura en Atlanta, Georgia y uno en Atlantic College de Guaynabo. También ha llevado a muchos de sus estudiantes a ganar becas por sus Habilidades Especiales en Arte, al Departamento de Educación de Puerto Rico. En el 2006, recibe conjuntamente con la estudiante Milagros Rivera Cabrera el reconocimiento del Senado de



Milagros Rivera Cabrera

Puerto Rico por ser ganador de la Tarjeta de Navidad del Senado. El 14 de agosto de 2007, recibió el Premio Manuel A. Pérez en el Quincuagésimo Aniversario de la Entrega del Galardón Semana del Servidor Público 2007, (ORHELA). En el 2008, recibe conjuntamente con el estudiante ganador, reconocimiento del Senado de Puerto Rico, por el Certamen de la Tarjeta de Navidad.

Al presente Angel sigue trabajando en la Escuela Francisco Serrano de Pesa y en su Academia Estudio y Galería de Arte. Los reconocimientos recibidos en Cámara y Senado de Puerto Rico y otros del Departamento de Educación de Puerto Rico además de universidades, colegios y entidades cívicas y comerciales son evidencias que estamos hablando del máximo consagrado de toda la historia del arte cialeño... y más.

RECUERDOS DE MI VECINDARIO

POR: OWEN SMITH



Vista de un sector del Pueblito tomada desde el Sector Los Rosario

A pesar de los años pasados todavía recuerdo la calle de mis primeros años de infancia. Para esa época todavía no estaba pavimentada con hormigón bituminoso como hoy en día. La superficie de la calle era una mezcla de arcilla y pequeñas piedrecillas que unos obreros aplanaban con un instrumento hecho rústicamente: un balde relleno de cemento, con un palo en el medio para sujetarlo. Las casas de mi calle en La Aldea eran de madera, techadas de cinc. Casitas pequeñas e incómodas de uno o dos cuartos dormitorios donde vivían a veces familias numerosas. Las menos numerosas vivían en casas más pequeñas todavía. A lo sumo una salita, una pequeña cocina y un solo cuarto dormitorio sin puerta; con la entrada cubierta por una cortina de tela para proveer algún grado de privacidad. Todas las casitas estaban

desprovistas de agua corriente y luz eléctrica.

De mi vecindario recuerdo a don Balbino, un hombrecito pequeño, muy vigoroso, su estructura ósea no era muy ancha, no tenía grandes músculos. ¡Pero que trabajador era! Usaba un sombrero blanco de copa alta, ya amarillento por el continuo uso. Supongo que lo usaba para fingir una estatura más alta. ¡Que mucho trabajaba su pequeño predio de terreno! El terreno comenzaba cerca del charco El Mateo y terminaba detrás de la casa de don Damián. Los personajes de mi barrio despertaban en mí una gran admiración. En la imaginación de un niño de cinco años los veía grandes y poderosos en el limitado ambiente que me rodeaba. Don Balbino cultivaba su terreno de sol a sol. Allí cosechaba frutos menores, siembra que alternaba con el tabaco. Siempre pensaba: este humilde trabajador oculta un gran ser humano. Su pequeño predio de terreno era para él un tesoro, un cofre de valiosas riquezas. Lo consideraba tan valioso, que nunca permitía nadie le ayudara en sus tareas agrícolas. Cada surco que abría, cada semilla sembrada tenía para él un significado sagrado. Lo observaba trabajar desde la ventana de mi casa. Le veía sudoroso combatiendo los matojos que impedían el crecimiento

de las plantas. Aquella ventana era para mí como una pantalla de televisión, la que no existía en aquella época. Observaba a don Balbino todo sudoroso al final del día cuando terminaba su trabajo. Siempre se detenía a contemplar su obra y cómo le brillaban los ojos llenos de júbilo, llenos de satisfacción. Cuando la vendimia era fructífera elevaba los brazos al cielo en agradecimiento por la ayuda prestada por el Sumo Creador del Universo, exhibiendo una amplia sonrisa de orgullo y satisfacción. Nunca imité su dedicación al trabajo agrícola, pero sí me sirvió como ejemplo de perseverancia, dedicación y superación.

Cuando la escasez de lluvia o el exceso de ésta, arruinaban su cosecha y notaba que el intenso esfuerzo físico realizado no rendía frutos, yo me

preocupaba también. La personalidad de don Balbino, antes humilde y tranquila se tornaba un poco violenta. Se le veía muy molesto; sus ojos destellaban iracunda mirada. Entonces yo me asustaba al ver el cambio en su persona, sentía temor. Aunque sus ojos brillaban con furor indescriptible, levantaba los brazos a la inmensidad del infinito como lo hacía cuando las cosas iban bien. Dirigía su mirada a la Creación Divina e imploraba. Yo me asustaba, no sabía lo que iba a ocurrir. Luego, él bajaba los ojos y miraba su terreno, sus siembras y regresaba de nuevo a su estado habitual de calma, serenidad y humildad. Había aceptado con resignación el poder de las fuerzas de la naturaleza. Ni aún en esos momentos dramáticos le escuché proferir palabra obscena o maldición alguna. En mi mente infantil e interpretando sus gestos, imaginaba qué se preguntaba: "¿Por qué a mí, por qué a mí?" Luego, cabizbajo y pensativo se retiraba a su casita. Al otro día me levantaba temprano e iba a mi ventana favorita; mi pantalla de televisión. Lo veía salir de su casa en dirección a la siembra, llevando consigo una renovada esperanza como estímulo salvador y emprendía su trabajo con mayor ánimo, con mayor vigor. El fracaso quedaba en el olvido. Con sus acciones, este jibaro probablemente analfabeta, me sirvió de maestro y me enseñó en su universidad de la vida: siempre hay que perseverar.

Había otra persona en mi calle que me causaba admiración. Se llamaba Damián del Tío. Este hombre era la antítesis de Balbino. Era alto y fornido. Al menos así lo veía yo a mis cinco años de edad. Así perciben los niños a los mayores, de acuerdo a su limitada dimensión visual. Luego, cuando crecemos físicamente la perspectiva sobre los tamaños y distancias de las cosas cambian, no parecen tan grandes como antes. A mi corta edad don Damián me parecía un gigante. Aquel gigante hacía música

usando un balde, grande de diámetro, como los que se usaban para lavar ropa. El colocaba una vara de madera en el centro, atándole un cordón verticalmente. Aunque se me hacía difícil creerlo, con aquel rústico instrumento don Damián producía un ritmo musical cadencioso y agradable. La casa de don Damián era más grande que las otras. Tenía un techo de cuatro aguas. También estaba construida de madera. Sin embargo, las paredes estaban cubiertas de cinc galvanizado, que la hacía más resistente y duradera frente a los elementos.

Algunos fines de semana había fiestas en aquella casa. Mi suspicacia infantil me decía que ocurrían cosas extrañas y misteriosas. Allí se reunían hombres y mujeres, tocaban música brava. Cantaban, bailaban, cocinaban comiendo en abundancia. Además se bebía mucho licor. Así pasaban todo el fin de semana; bebiendo, bailando, comiendo, tocando sus instrumentos musicales y cantando a todo pulmón. Me encantaban mucho esos fines de semana ya que escuchaba la música y las canciones. Pero lo más que me impresionaba era el ritmo cadencioso que brotaba del balde mágico de don Damián. Parecía quedar suspendido en el aire. Cuando llovía era mucho mejor. El sonido del balde mágico y las gotas de lluvia cayendo sobre el techo de cinc era algo increíble. Como si el ritmo del rústico instrumento se combinara y sonara al compás de las gotas de lluvia cayendo sobre el techo. ¡Qué mucho disfruté aquellas noches de fiesta en mi niñez, me dormía amulido por la lluvia y el balde mágico de don Damián! Y tal parece que don Damián con sus fiestas y su balde mágico de ritmo cadencioso, estimularon en mí el gusto por la sensual música de esa época y el interés por el sexo opuesto. Gracias don Damián, gracias don Balbino, quién sabe si volveremos a vernos en la otra orilla del río inexorable del Hades.

CLUB ROTARIO DE CIALES

Calle Dr. Tomás Marrero - sector Los Robles - Jaguas Ventanas - Ciales, Puerto Rico

JOSE R. GONZALEZ

PRESIDENTE

Siempre con el compromiso de brindar un servicio humanitario y de excelencia.

Contamos con moderno salón con mobiliario especialmente seleccionado para atender el más exigente gusto en la celebración de actividades. Nuestro estacionamiento amplio y seguro, sirve como complemento a la tranquilidad que se espera de todas las celebraciones.

PARA RESERVACION:

(939) 639-3078 ó (787) 871-8010

Página Poética

CIALEÑERIAS

Allá en el barrio Jaguas, de mi Ciales
una línea sutil, una quebrada
sirve de guardarraya, immaculada
entre Naranjo Dulce y Cojobales.
Bajo las sombras de esos cafetales
nació mi padre, y laboró mi abuelo.
Labraban con amor el noble suelo
y alegres disfrutaban la cosecha.
Ya partieron los dos; y en esta fecha
con Dios tendrán un huerto allá en el cielo.

Héctor J. (Tato) Miranda

Recordando a mi Pueblo

Aquí estoy yo pensando lo imposible
Si pudiera volver a mi pasado.
Caminar por las calles, saludarlos a todos.
Reír cual se reía en tiempos ya remotos.

El kiosco de Pastor, el amigo de todos.
La antigua plaza con sus pinos gigantes.
El almendro frondoso en la esquina primera.
Los chupones volaban, y 'La Luz' sonreía.

Dame un poquito mas Pastor dame la soda,
La soda en el mavi que era la más sabrosa.

La iglesia con su torre aquella torre alta,
De haber podido hablar ¡cuánto dijera!
Cuantos amores fraguaron en sus muros.
Testigo fue de muchos juramentos.

Mariposas de encanto que en su constante
vuelo, detuvieron sus alas en corazones
tiernos.

¿Detener el tiempo?.....No, es imposible.
Ese vuelo del "Orbe"no detiene.
Insaciable devora en su camino
El espacio carente de emociones.

Las tardes de verano calurosas,
Jugando a la pelota disfrutábamos,
Sofábamos con ser grandes peloteros;
Imitando a Clemente y a Marota.

Bencho Rosario el cuarto bate
Limpiaba las bases sin esfuerzo.
William Montes también arremetía
Y yo que le seguía, me ponchaba.

Que días aquellos, tan llenos de alegría,
Ni puñales, ni pistolas se encontraban.
Solamente los puños era lo que se usaba.
Un ojo negro, un arañazo no importaba.

Si alguien te preguntaba, tu ganaste.
Que importa si saliste adolorido,
En un día o dos, ya estabas listo,
A coger otra paliza, si es que te gustaba.

Así era Ciales cuando yo era niño
Nos dijo Juan Antonio en su poesía,
Yo lo repito aquí pues Ciales era,
Un gozo de constante movimiento.

Por las noches, claro todavía,
Se juntaban las gentes en la plaza,
Un grupo de señores importantes,
Hablaban de las últimas noticias.

En el centro de la plaza caminaban,
Las muchachas cogidas de los brazos,
Mientras que los muchachos con piropos,
Las conquistaban, pero de vez en cuando.

Hubo un medio día que con penas
recuerdo,
Mi abuela en una cama se encontraba.

En un lado yo, Juan Antonio en el otro.
Abriendo los ojos...acércate, me dijo con
señas
Su cabeza en mi brazo, un suspiro
profundo...
Fue mi abuela materna, y en aquel
mismo instante
Hubo un grito de pena, se murió mi
abuelita materna.

Largo silencio, pero en mi cabeza ese
grito gritaba
Un brazo en el hombro me trajo a la
verdad,
Era Juan Antonio, me miró para que le
siguiera.
Lo seguí a su recámara, dio vuelta y me
habló
¡Hoy te hiciste hombre Carlitos! Callado le
miré, sin saber que decía.

Mi edad era dieciséis...pasaron, cincuenta
y seis.

Carlos Montes Corretjer

HOMENAJE A CIALES

Esplendoroso Ciales,
pueblo de mis amores,
te ves iluminado
con la luz tropical
que brinda el astro sol
a tus bellas praderas
y brindas por doquiera
tu encanto celestial.

Los matices preciosos
que muestran tus colinas,
las niñas cantarinas
te quieren halagar,
los agrestes paisajes
de tus altas montañas
y la luna te baña
con luz angelical.

Hermosas son tus noches
en cada primavera,
las flores por doquiera
te suelen perfumar.
Río Grande caudaloso
que baña tu ribera
parece un torbellino
queriéndote besar.

En mi niñez preciosa
marché de aquellos lares
hacia tierras extrañas
llenas de adversidad.
Yo quiero que me tengas
un sitio reservado
y mi cuerpo descanse
 Toda una eternidad.

Fernando Piñeiro Resto

PUENTE MATA DE PLATANO

Puente Mata de Plátano
de metal y piedra caliza,
tienes más encantos
por viejo
que si joven resucitas.

Tus brazos de hierro extendidos
unen tierras y orillas
donde en pasados tiempos
paso del río existía.

Bajo tu plateado vientre;
danzan alegres corrientes,
cantan las aguas,
cantan las rocas,
canta el río con su puente.

Puente Mata de Plátano,
mientras más viejo...
más puente.

Luis (Wito) González

Recuerdo de mi Ciales querido

Ciales, mi pueblo querido
con cuanto orgullo lo digo
es un honor para mí
el haber allí nacido.

Recuerdo con gran cariño
tus montañas y tus ríos
tu gente maravillosa
llenas de amor y cariño.

Olvidar tampoco puedo
el olor del buen tabaco
ya que en casa de mi abuela
preparaban los cigarros.

El café veía secar
en el "glacis" de la casa
y aún añoro el aroma
cuando el café lo tostaban.

Recuerdo a abuela Virginia
en el fogón cocinando
qué difícil se le hacía
prender el carbón a diario.

Cocinaba exquisito
las sopas y los guisados
cuánto daría yo ahora
poder tenerla a mi lado.

Toribio Rivera fue
Alcalde por muchos años
era el padre de mi madre
y mi abuelo inseparable.

Con gran nostalgia recuerdo
a mi abuelito Toribio
cuando venía de Frontón
con su empleado Jacinto.

Las mulas traían banastas
con huevos y con gallinas
verduras y frutas frescas
que eran todo una delicia.

Esperaban los coyotes
para irlos a reventar
y así comerme el coquito
de un sabor muy especial.

También nos traían corozos
que poníamos a secar
luego hacíamos "gallitos"
para irnos a jugar.

Recuerdo a abuela Melania
como mujer bondadosa
de sonrisa angelical
y siempre muy cariñosa.

Los sábados regalaba
a los pobres de su barrio
un dinerito y comida
y así no sufrirían tanto.

Recuerdo que ellos guardaban
su velloncito en la oreja
pues no tenían dinero
para comprar la cartera.

Las mujeres caminaban
siempre con un pañuelito
para secarse el sudor
y guardar el velloncito.

La iglesia y plaza recuerdo
con gran tristeza en el alma
porque han pasado los años
y no he vuelto a visitarla.

Hoy recuerdo con cariño
al primo Toño González
cuando llegó de la guerra
y héroe lo proclamaron.

Es todo un caballero
inteligente y jovial
de muy buenos sentimientos
esposo y padre ejemplar.

Y mi padre Carlos López
fue un gran educador
y escalando posiciones
a Superintendente llegó.

Al magisterio sirvieron
mis tías Andrea y Toña
y mis respetos les brindo
pues fueron de lo mejor.

Recuerdo el morivivi
el yagrumo y cundiamor
el múcaro que asustaba
si no te iba a dormir.

Las casas las construían
con la madera del área:
tabonuco, cedro blanco,
moca, laurel y capá.

Los techos eran cubiertos
con matojos y con yaguas
y mucha suerte tenían
porque el agua no colaba.

De utensilios de cocina
se usaba el coco y la dita
los vasos y las cucharas
de coco también se hacían.

La tinaja no faltaba
con la piedra que filtraba
el agua que iba a beber
la familia de la casa.

En Puerto Rico tenían
caballos de peso fino
y en las fiestas de Frontón
los corrían grandes y chicos.

En las fiestas Navideñas
se cantaban aguinaldos
no faltaba la guitarra,
maracas, guiro y el cuatro.

Se bailaba el "seis chorreao" la
mazurca y la danza,
que las mujeres del barrio
bailaban con mucha gracia.

En el barrio de Frontón
barrio de mi madre amada
celebraban los Días de Reyes
con un "velorio cantao".

Según me cuenta mi madre
aquí se pedía un favor
y un Rosario le cantaban
a la madre del Señor.

Y según la tradición
esta costumbre pasaba
de los padres a los hijos
por años consecutivos.

Continúa en la página 62

Ron pitorro para el hombre
las mujeres, un buen vino
para alegrarse cantando
improvisando bonito.

Una señora del barrio
guaba el Santo Rosario
y los hombres contestaban
con alabanzas y cantos.

La fiesta seguía en grande
y al llegar la madrugada
se daba por terminado
el gran "velorio cantao".

Se empezaba a comer
sabroso arroz y morcillas,
majarete, arroz con dulce,
café o chocolate al gusto.

Nunca podía faltar
el sabroso lechoncito
como el plato principal
que comían con gran gusto.

se bailaba un día más
se seguía festejando
y luego se retiraban
a dormir y a descansar.

Yo no quiero despedirme
mi Ciales, pueblo querido
sin decir que te bendigo
con todo mi corazón.

Que por cosas del destino
me encuentro lejos de tí
pero el día que yo muera
moriré pensando en tí.

Lella Enid López

VERBENA DE CUATRO AÑOS

Ya se prepara mi isla
Al juego de cuatro años
Para tener de lo mismo
Con un patrón del antaño

Salen banderas flotando
Caravanas de muchos carros,
Plataformas en colores
Con líderes que están quemados.

Promesas por todas partes
Quieren al mundo arreglar
Son ciegos guiando a ciegos
Y ellos no quieren cambiar.

El pueblo pidiendo cambios
Hay fiestas y algarabías
Saludos por todas partes
Mostrando su hipocrecia.

Continúa la miseria
Es un momento crucial,
Toma tu conciencia en mano
Es momento de pensar.

Si analizas a tu isla
Cuántos años han pasado
Qué te han traído los hombres
Que por ellos tú has votado.

Tenemos ricos muy ricos
Casi todos senadores,
Las tierras tienen cautivas
Los pobres son soñadores.

Son muchos los plebicitos
Se ha hecho grandes reuniones,
Se comprometen los votos
Sin verse las soluciones.

El status sigue igual
Estado Libre Asociado,
No quieren cambiar su
emblemata
El rico sigue montado.

Acaparando las tierras
Los valles para el ganado,
La pobreza sigue igual
Los ricos siguen ganando.

Todo el que sube te ofrece
Habla con tanta destreza,
Se le creen las promesas
Sigue en alto la pobreza.

Entre ellos se sortean
Las llanuras del terruño,
La clase pobre gimiendo
Le oprimen dentro del puño.

Sé manso como paloma
Astuto como serpiente.
No creas lo que te dicen
Ellos en sus promesas mienten.

No seamos masoquistas
Dejemos de ser esclavos,
Debemos de valorarnos
Dejar de ser los de abajo.

Es tiempo que nuestra isla
No sufra tantos desaires
Decidamos ser oídos
Tirando quejas al aire.

Que el rico comparta todo
Con el más que necesita
Se irradique la opresión
Que se valore mi isla.

Es un regalo de Dios
Para todos por igual
Hagamos todo conciencia
Empezándonos a amar.

Puerto Rico es de todos.
Es un regalo de Dios
Para que los grandes tengan
Pero los pequeños no.

Disfrutemos todos juntos
Este regalo de Dios
No aceptemos más migajas
Implantándose el amor.

Rey de Jesús

SENTIMIENTO PATRIO

Eres cual ave prisionera,
Quieres libertad.
Sentir esa delicia de estar volando sin
horizontes.

La ví indecisa,
no lleva rumbo.
Todos hablan de ella,
pero nadie te ayuda.

Su corona brillaría,
su cara de alegría
se vería alumbrada
de un gozo abrumador.

Estás prisionera, estás triste.
Quién tuviera la virtud
de hacerte sonreír.

Yo soy muy débil.
Mis fuerzas flaquean,
pero mi espíritu me alienta
para adorarte.

¡Y soñarte libre!

Yo sé que habrá quien despierte
de este tiempo muerto,
muerto de espíritu de libertad
y te libre de esa prisión
que no es para tí.
Ni para tus hijos.

¡Eres cual lumbre en agonía!

En mi lejanía te siento tan cerca,
mi corazón latente de amor lleno,
te extraña cada día más.

Yo, tu hija, te quiero.
Si alguien escuchara mis quimeras.

SILVANA COLON

El Encanto
• Bodas • Quinceaños
• Actividades Sociales
Centro Comercial Cortés
Carr. 174 Km. 27, Naguabo, P.R. 00974
787-864-0866

Licencias San Patricio Plaza 2do Piso
Oficina 200

SAN PATRICIO

¿Necesitas renovar tu licencia?

Tenemos la experiencia para ayudarte

Licencia de Conducir
Renovaciones
Duplicados
Notificaciones
Trasposos

Miércoles
Senior Day
10%
Descuento especial
Senior citizens

Tel. 787-273-6022 / 787-775-0305
Fax 787-782-1265

NOSTALGIA:

Las guaguitas de mi pueblo

Ciales: 1930 a 1950

En el Portón de Colón
bien temprano en la mañana
se empiezan a reunir
las guaguitas de mi pueblo,
para desde allí salir,
cubriendo su ruta diaria.

Choferes de aquellos tiempos
que nunca podré olvidar
compañeros de mi padre
que se ganaban la vida
detrás de un viejo volante,
Nito Colón, Juan Alvelo, Cleofe,
Cheo Montes, El Compio, y Agapito,
Ramón Colón, Gildo, El Colorao,
Juan Padilla y la Chinola,
La Fargo del Compaño,
Felipe Pagán y su guaguita
cubría Ciales a Villaba
le llamaban la "Solita".

Bien temprano en la montaña
cubriendo la ruta larga
de el barrio Pesas a San Juan
salían desde temprano,

"Repollet" y el legendario "Cheo Pagán".

Pepé Serrano "El Negro",
Angel, Paco, Benjamín,
Jorge, Elezer, Isaac.
Todos hijos de Machucho
y muy cariñosamente
le llamaban los muchos.

Mientras llenaba la guagua
el gran "Bachata" gritaba
Manatí-Manatí-Manatí
Mientras Mateo manejaba
la vieja "Diamond T".

Estas personas amigos
que han llegado
hasta mi mente
lograron en convertirse
en Caballeros de el volante
le hicieron un buen servicio
a los cialeños "denante".

POR: ERNESTO RODRIGUEZ COIRA

OLVIDO

Se me perdió tu nombre,
y en mi búsqueda intensa,
he encontrado otro nombre
perdido en el espacio.

Y en el pasar del tiempo,
los pájaros del monte
quisieron envolverme,
pero perdí tu rostro.

Y penetré en los bosques

que envolvieron mi cuerpo
de yagrumo plateado,
y el guayacán ancestro
se hizo carne de mi cuerpo.

Y penetré en el bosque
desde que perdí tu nombre,
donde perdí tu rostro,
donde perdí mi fe,
y el yagrumo plateado
se tornó verdinegro,

para volverse ausubo
y se olvidó de tí.

Y en mi sendero íntimo
me encontré este otro nombre,
que arrastrando mi espíritu
se hizo dueño de mí.

Se apoderó de mí.

POR: AURA LOPEZ

EL PUENTE SOBRE LA VIEJA CALZADA DE EL PUEBLITO

POR: HECTOR L. GINÉS

NOTA DEL EDITOR

Ciales debe rendir loas permanentemente al Sr. Héctor L. Ginés otorgando su nombre a este puente por su meritoria dedicación en beneficio de su comunidad y a la de su pueblo.



Vecinos de El Pueblito posando sobre la vieja calzada del Río Cialitos para la histórica fotografía de la realización del puente.

Como a diez minutos de la plaza de recreo, caminando a pie, se encuentra la comunidad El Pueblito del barrio Cordillera de Ciales. Este sector estaba separado del pueblo por el río Cialitos. Todos los días, cruzaban este pase de río cientos de personas que iban o venían del pueblo por diferentes razones. La mayor parte de estas per-

sonas eran estudiantes para asistir a las escuelas. Cuando las aguas del río estaban bajitas, muchos de ellos pasaban por una calzada de piedras que habían hecho los vecinos de la comunidad. Sin embargo, algunas se calan al agua al tratar de brincar por encima de las piedras. Este río crecía a menudo ya que la cabecera del mismo se encuentra en un lugar donde llueve mucho. Situación ésta que separaba por completo la comunidad El Pueblito del pueblo ya que no había forma de cruzar el río cuando éste estaba tendido. No obstante, esto no parecía preocupar a las diferentes administraciones municipales, que nunca se ocuparon de resolver el problema.

Debo indicar que yo residía con mi familia en la casa que estaba más próxima al río, por lo que ya estábamos acostumbrados a ver este espectáculo de las crecientes del río y a ver a las personas caerse al tratar de cruzar el

mismo. Recuerdo también que mi padre, José Ginés, que vendía pan por la comunidad, cargaba los sacos llenos de pan colgado de un palo sobre su hombro, algunas veces resbalaba sobre las piedras, perdiendo el pan al mojarse y también el día de trabajo.



Puente sobre la calzada de El Pueblito

En el transcurso del tiempo y con muchos sacrificios, pude estudiar y hacerme maestro de escuelas y tomar conciencia sobre este problema y de otros que eran causados por la falta de agua, energía eléctrica y carretera. Para ver qué podíamos hacer para corregir esta situación, organicé un comité de vecinos y nos dimos a la tarea de visitar la casa alcaldía en varias ocasiones y se consiguió que se construyera la carretera y luego conseguimos los servicios de agua y más tarde la luz eléctrica. Pero nos faltaba el puente.

Así que, con un grupo de vecinos organicé un comité y planificamos una visita a San Juan al Departamento de Obras Públicas cuando el Sr. Roberto Sánchez Vilella era el Director de dicha

agencia. Antes de esta visita habíamos visitado las oficinas de algunos periódicos del país, mostrándole la foto que aparece en este artículo la cual fue publicada por los mismos rotativos. Parece que esta fotografía impactó mucho a don Roberto ya que a los pocos meses salió una subasta en el periódico para la construcción de este puente. La construcción comenzó en el año 1967-68, y se terminó un año después, si mal no recuerdo.

Los vecinos de este sector El Pueblito de Ciales, tanto los de ayer como los de hoy, le estamos agradecidos al Sr. Roberto Sánchez Vilella por el interés que se tomó para resolver tan grande problema.

LUIS (WITO) GONZALEZ

Sus dos poemarios:

REMINISCENCIAS

Obra poética de Wito que dedica a su esposa Carmen Amalia Santana quien nos trae al pensamiento a su mamá, Mrs. Santana quien fue maestra en la vieja escuela Francisco Coira en las décadas de 1930 al 1940.

En este poemario narra muchos de los recuerdos de su pueblo Ciales.

CANTO A LAS SAUNAS, FLORA, y TIERRA PUERTORRIQUEÑA

Poemario dedicado a concienciar al lector para que ame, cuide y proteja la fauna y la flora puertorriqueña.

Los compañeros y amigos cialeses interesados en obtener esta obra poética de Wito González, las pueden conseguir llamando a:

CIALES: Ayer y hoy

TEL. (787) 871-4560

ANIVERSARIO 57:

CLASE GRADUADA DE LA ESCUELA JUAN RIOS SERPA DE CIALES DE 1954

POR: HECTOR L. GINES



Llegó el año 1953, y un grupo de estudiantes comenzamos los estudios del grado 12, o último año de escuela superior en el pueblo de Ciales. Aunque estábamos en plena adolescencia o pasando el año de esta interesante etapa, llegamos con júbilo al año de graduación. Realmente éramos un grupo de estudiantes sanos, sin vicios, estudiosos y alegres pasábamos la vida. También era la época en que los muchachos empezaban a fijarse más en las muchachas al igual que ellas en los jóvenes. Teníamos ilusiones, sueños de lo que sucedería después de nuestra graduación. Recordamos a los maestros pero, muy en especial a doña Andrea Rivera, la principal. Esta nos inspiraba mucho respeto. Recuerdo que cuando se acercaba al

pasillo de la escuela, los que estábamos empezando a enamorarnos, teníamos que soltar las manos cuando alguien decía "ahí viene Mrs. Rivera". Nos traen gratos recuerdos los maestros como la Sra. Montes, la Sra. Simonet (la americana), Toñita Rivera, Mrs. Russe, Adán Aulet, Rixie Torre, Héctor Corretjer, Mr. Vázquez y otros que no recuerdo sus nombres.

Casi nunca estos maestros se quejaron de nosotros, lo que indica que éramos un buen grupo. Ocurrieron muchas experiencias agradables en esta etapa de la vida. Así fue transcurriendo el tiempo y vino el año 1954, año de nuestra graduación. En este segundo semestre empezamos a planificar la graduación. Llegó el mes de mayo y todo era alegría. Hicimos muchas actividades para conseguir fondos para ésta celebración. Posiblemente no nos dimos

Recordamos a los maestros pero, muy en especial a doña Andrea Rivera, la principal. Esta nos inspiraba mucho respeto. Recuerdo que cuando se acercaba al



Clase Graduada en su Aniversario en Toro Negro. Algunos entre ellos: Héctor Gines, Elean Ortega, Angel Rodriguez, Pepito Rivera, René Adorno, César Pérez, Baby González, Iris Rivera, Carmen San Miguel, Ida L. Santiago, Emilia Sánchez, Tuchín López, Abinabad Rosario, Yuyo Gines, Dra. García, Pellín y Tony San Miguel y José Guillermo Deyá.

cuenta que ésta era la última oportunidad de reunirnos toda la clase. Era una despedida, donde no nos despedimos. Quizas alguna lágrima brotó en algunos de nuestros ojos. Era una etapa que se terminaba en nuestra vida, para luego comenzar otra.

Para ese tiempo, la condición económica para la mayoría de nosotros era precaria. ¿Que íbamos a hacer luego de graduados? Latía en nuestros corazones ir a la Universidad de Puerto Rico en Río Piedras. Esta no estaba al alcance nuestro. Los gastos de hospedaje, la matrícula, la transportación, los gastos de libros, no los podíamos sufragar. Pero, luego nos orientaron que los que tenían promedios altos y aprobaban el examen de la Universidad, se les otorgaría becas y matrícula de honor y por ahí nos colamos unos cuantos. Otros se fueron a las fábricas, al ejército y por otros diferentes caminos.

De momento, nos encontramos solos, un ambiente fuera del calor familiar. Empezamos a tomar decisiones por nuestra propia cuenta. Era como si nos liberáramos de nuestra familia. Comenzaba una vida nueva. Regresábamos a nuestro hogares cada dos o tres semanas. Nuestros padres se sentían orgullosos de que sus hijos estuvieran estudiando en la Universidad.

Para ellos era grandioso. Comentaban que en dos o tres años sus hijos serían maestros de escuela y no se equivocaron, pues muchos escogimos esta profesión y llegamos a trabajar en el pueblo que nos vio nacer. Pero también de este grupo salieron abogados, ingenieros, enfermeras, contables y otros profesionales de cursos vocacionales como electricistas, carpinteros, ebanistas, mecánicos, etc.

Concluyendo. Podemos decir con orgullo, que este grupo de estudiantes supo aprovechar el tiempo y le hemos sido de gran ayuda a nuestros familiares, a nuestro pueblo y a nuestro país. Tenemos que estar bien agradecidos de nuestros padres y de Dios, a quién ellos nos encomendaron y Él, nunca nos falló y nos ha proporcionado en todas nuestras vidas más de lo que necesitamos. Démosle gracias además, porque nos dio oportunidad de crear familias y de ser padres, madres, abuelos y hasta bisabuelos.

Compañeros, pidámosle a Nuestro Señor, que nos siga bendiciendo y nosotros poniendo de nuestra parte para que en fin de nuestras vidas nos acoja en sus santos brazos y disfrutar de los placeres del cielo donde viviremos eternamente.

"LA VOZ" SALON FAMILIAR DE CIALEÑOS AUSENTES DE BOSTON Y NEW YORK

Es una organización sin fines pecuniarios que por más de 20 años vienen visitando nuestro pueblo para rendirle merecido reconocimiento a personas que en ausencia de bienes económicos prestan lo mejor de su espíritu por ayudar a los menesterosos a resolver sus problemas.

SALUDOS MUY CARIÑOSOS RECIBAN TODOS LOS CIALEÑOS Y AMIGOS DE JOHNNY NAVEDO Y SU ESPOSA CAROL RIBEIRO Y DE SUS HIJOS JENNIFER, LORIE, DAVID Y MICHAEL.



Johnny Navedo
Presidente "La Voz" Salón Familiar
Cialeños Ausentes Boston-New
York

CORREO DE LA CLASE GRADUADA

Es nuestro propósito servir de medio de comunicación entre todos los condiscipulos de ¡aquella clase graduada! separados todos por el tiempo y la distancia. El Correo de la Clase Graduada sirve como compañero del recuerdo que te ayuda a revivir los sueños forjados en tu Escuela Superior de Ciales. Escribe a <cialespr.net>

1948 - Ana Delia Rosario. Perteneció al último grupo graduado de Escuela Superior en la Horace Mann.



Ingresó al Colegio Ramírez Business College en Santurce donde se graduó de un curso comercial. Luego, como le atraía la cosmetología, también estudió esa carrera y al graduarse, poco tiempo más tarde, regresa a su pueblo y establece su propio salón de belleza. Cuando Angel

Berrios regresa del ejército deciden casarse y del matrimonio tuvieron cuatro hijos: Ana Ivette, Enid de los Angeles, Olga Ivonne y José. Ana continúa viviendo en el mismo sector donde nació y se crió junto al clan grande de la familia Rosario en Ciales.

1962 Angel Adorno Coira. Se gradúa en la Escuela Superior de Ciales cuando ésta todavía no se conocía como la Juan

Ríos Serpa. Estudia en la UPR por un año y luego va a trabajar como maestro en el Bo. Bajadero de Arecibo. Ingresó al ejército y al licenciarse va de nuevo a la UPR donde obtiene el grado de Bachillerato en Pedagogía en Artes Industriales. Trabajó enseñando



geometría y ciencias físicas en la escuela superior de Manatí. Estudia en la Universidad Interamericana donde se recibe en Leyes en 1978, a la vez que logra ser miembro del Consejo Superior de esta institución. Al tiempo de estar dedicado a la práctica privada ejerciendo como abogado es reclutado por la Junta de Retiro para Maestros como Director de Asuntos Legales por 3 años. Fue Presidente del Salón de la Fama del Deporte Cialeño y Presidente de Cialescos Ausentes, Inc. Angelito y su esposa Iris Nereida Rivera, abogada, fueron vecinos de toda la vida y viven en Santurce.

1954 - Carmen San Miguel. Al terminar su escuela

superior Juan Ríos Serpa de Ciales estudia secretarial en la UPR y trabaja en el Departamento de Hacienda como Secretaria Ejecutiva por 15 años. Su esposo es Pablo Grajales y tienen una hija, Maricarmen Grajales quien es doctora. Viven, por más de 30 años, en Venus Gardens de San Juan.



1954 Efen Ortega Robles enseguida de haberse graduado en la Juan Ríos Serpa, ingresa en el ejército y regresa en 1957, dedicándose al trabajo como

mecánico, trabajo que aprendió como soldado en Corea. Monta su propio taller de ebanistería el cual es muy conocido tanto en su pueblo como en varios pueblos vecinos. Su esposa es Carmen Maldonado González y tiene dos hijas, Herminia quien es bibliotecaria en el Bo. Jaguas y Evelyn que vive en Estados Unidos. Efen y Carmen viven en el barrio Cordillera de Ciales.



1954 - Angel M. Rodríguez Hernández. Luego de su graduación ingresa al ejército y después de su



licenciamiento sirve en la Guardia Nacional de Puerto Rico en las fuerzas especiales como paracaidista por alrededor de 25 años. Sus hijas son Wanda, Mildred, Brenda y Zulma. Angel ha prestado valiosos servicios en el Movimiento Cooperativista de Puerto Rico, ocupando puestos muy importantes como presidente en dos ocasiones en Cialescoop y Miembro del Consejo de Administración de la Conferencia del Caribe y Centro América. En estas obligaciones y ahora como

miembro de Viajeros Amigos de Ciales, ha tenido la oportunidad de viajar a varios países alrededor del mundo. Vive en el sector Tortuguero del barrio Pesas de Ciales.

1954 - José R. Rivera - Pepito. Al salir de la escuela superior estudia un año en la UPR. Trabaja en la Puerto Rico Tobacco Marketing de Ciales también por un año y luego va a Estados Unidos a continuar estudios. Regresa y estudia en el Politécnico en San Germán donde termina su bachillerato con una concentración en economía. Se casa con Addy Villanueva y establecen su hogar en Bayamón por algún tiempo. De sus hijos que eran cuatro, Ivelisse de 17 años y José Orlando de 21, murieron en lamentables accidentes. Jorge Salvador de 46 años de edad es operador de computadoras y Norita de 39, viven en Guaynabo. Pepito y Addy después de todo, vivieron en Orlando, Florida por varios años y luego regresan a Ciales. Actualmente viven donde era la vieja casa de los padres Jorge Rivera y Carmelita Colón en Ciales.



años y luego regresan a Ciales. Actualmente viven donde era la vieja casa de los padres Jorge Rivera y Carmelita Colón en Ciales.

1954 - Antonio Rodríguez Núñez. Cuando termina su escuela superior estudia en Mayaguez y en la UPR. Se casa con Marta Núñez quien ya se había graduado en la Universidad de Puerto Rico. Tienen tres hijos que son Angel Antonio de 46 años y trabaja en la Lotería de Puerto Rico, María de Lourdes de 45 trabaja en el Archivo Histórico de Puerto Rico y Jorge Amalido de 44 que es maestro de música. Antonio es agricultor y se dedica al negocio del café y a la agricultura en general. Actualmente trabaja por su propia cuenta. Considera que su logro más grande es el de haber contribuido con el establecimiento de la Casa Biblioteca y las memorias de Juan Antonio Corretjer Montes en Ciales. Para lograr ese propósito dice que tuvieron que enfrentarse a fuerzas poderosas que pretendían establecer la Casa Corretjer en Ponce y en otros lugares fuera de Puerto Rico como en Cuba. Viven en el barrio Frontón de Ciales.



que su logro más grande es el de haber contribuido con el establecimiento de la Casa Biblioteca y las memorias de Juan Antonio Corretjer Montes en Ciales. Para lograr ese propósito dice que tuvieron que enfrentarse a fuerzas poderosas que pretendían establecer la Casa Corretjer en Ponce y en otros lugares fuera de Puerto Rico como en Cuba. Viven en el barrio Frontón de Ciales.

1954 - Emilia Sánchez se graduó en la Juan Ríos

Serpa y estudia en Manatí donde también trabajó por varios años en la Fábrica Playtex. Sus dos hijos: José y Sonia Saigado, ambos profesionales. Emilia vive en Toa Alta, Puerto Rico.



1955 - Juvelina Ortiz

Torres. Al terminar su escuela superior empieza a tomar un curso secretarial en Manatí. Mientras era estudiante de la Juan Ríos Serpa, se ayudaba a pagar sus estudios secretarial con lo que ganaba como taquillera en el Cine Lacy de Ciales, siendo Jiménez el dueño. Trabajó en Bienestar Público en Ciales por tres años y luego pasa a trabajar en Personal en el Centro Médico de Río Piedras donde se jubila en 1999, como Ejecutiva IV. Su esposo lo era Salvador Rodríguez Colón y trabajaba en el Recinto de Ciencias Médicas, falleció hace 10 años. Juvelina tien un hijo, Oscar de 27 años quien se graduó de la UPR en Gerencia Industrial y trabaja su propio negocio. Juvelina vive en Country Club en Carolina.



1958 Gumerindo Ocasio Otero -Gume. Luego de la superior fue a New York y trabaja por 13 años en una fábrica para construir bicicletas en Brooklyn y luego trabaja por 16 años más en otra fábrica de Brooklyn dedicada a la pintura papelera. En sus días en New York juega beisbol por 12 años en la Liga Hispana de ese estado. Cuando la muerte de su padre Juan el Jayuyano, regresa a Puerto Rico y consigue trabajo en los muelles con Navieras de Puerto Rico en la cual trabaja por 32 años. De sus tres hijas Ana Margarita de 21 años, murió en un accidente de autos en Puerto Rico. Sylvia Linette y Aramis sus otras hijas son graduadas de farmacia. Gume viene con frecuencia a Ciales a visitar a su mamá Carmen Otero. Gumerindo vive en el barrio Carmelita de Vega Baja.



por 32 años. De sus tres hijas Ana Margarita de 21 años, murió en un accidente de autos en Puerto Rico. Sylvia Linette y Aramis sus otras hijas son graduadas de farmacia. Gume viene con frecuencia a Ciales a visitar a su mamá Carmen Otero. Gumerindo vive en el barrio Carmelita de Vega Baja.

1964 Jorge Luis González -Baby. Luego de servir por 4 años como soldado en el conflicto de Vietnam, estudia por año y medio en la Universidad Interamericana y más tarde pasa a trabajar con la

Policia de Puerto Rico, labor que realiza por 10 años. Ha prestado importantes servicios como locutor, maestro de ceremonias y relaciones públicas con la empresa privada y otras del mismo carácter. Sus hijos Iván, Jorge y Elezer, viven en Estados Unidos.



1970 - Juana I. Rosario - Recibió su Bachillerato



en Humanidades de la Universidad Interamericana en Arecibo. Trabajó en el Banco United Federal Saving por 10 años y en el rotativo El Nuevo Día. Estudia comercio y logra establecer su propio negocio dedicado a la venta de útiles de oficina el cual dirige desde su propia residencia. En la actualidad

dedica gran tiempo al cuidado de sus nietos que son de sus hijos Nerushka Karimia Díaz y Eviut O. Díaz. Juanín vive en Guaynabo hace 33 años.

1974 - Luis Fernando Torres Morales. Quien dice ser cialeño de pura cepa, se graduó de la Juan Ríos Serpa de Ciales. Estudiaba en la Universidad Interamericana y abandona los estudios para buscar trabajo donde pudiera ayudar a sus hijas Carmen Damaris y Lylliam Ivette quienes trabajan como secretarías en el Hospital Presbiteriano en Estados Unidos. Dice no haberse arrepentido de trabajar en las fiestas patronales que se celebran en Puerto Rico porque gracias a ello pudo contribuir con los estudios de sus hijas. Que además, siente mucha satisfacción trabajar en venta de billetes

de la Lotería de Puerto Rico de una agencia de su hermano Héctor y que en toda la comunidad les llamen los "jorquetas". Recuerda con nostalgia cuando jugaba baloncesto en Ciales bajo la dirección del licenciado José I. Cabiya (qpd). Luis Fernando vive en Jaguas de Ciales.



1979 Elena Rivera Burgos. Luego de su graduación en la escuela Juan Ríos Serpa fue a

trabajar en Manatí en una fábrica para hacer buftos. Tiene dos hijos, Melisa y Nestor Reyes. Actualmente está retirada. Vive en Jardines de Ciales.



1979 Eneida Rivera Burgos. Después de terminar su cuarto



año en la Escuela Juan Ríos Serpa, estudió en el Puerto Rico Jr. College y en la Universidad del Sagrado Corazón. Trabajó por algún tiempo en esa institución universitaria. Actualmente trabaja en Ciales en Comedores Escolares del Departamento de Educación de Puerto Rico. Son sus hijos Manuel y Mareliza.

Viven en la Ilda. Otero de Ciales.

1983 Felix Javier Gracia García. Termina la escuela superior y estudia mecánica de autos. Hace más de 25 años trabaja en el Garage Luis, propiedad de su hermano Luis Gracia en el Bo. Pozas. Sus hijos, del primer matrimonio, Katherin Gracia de 23 años estudia y a la vez trabaja en "Burger King" y Félix de 19 años vive en Estados Unidos. Con su actual esposa Ivette Rodríguez tienen a Javiela Gracia que está en segundo grado de escuela elemental en la escuela Jaime Coira de Pozas. Viven en el Bo. Pozas de Ciales.



1989 - Evelyn de Jesús Colón. Se graduó en la Juan Ríos Serpa y estudió en la Universidad Interamericana donde logró un Bachillerato en Justicia Criminal. Trabajó En el Tribunal Superior de Arecibo como Aiguacil y también en los programas de justicia criminal, Task Juvenil, en los programas de AMASKA. Trabajó por algún tiempo en

el Tribunal de Ciales y luego, con lo dispuesto por la Ley 7, cesa su trabajo. Actualmente trabaja en

Cialescoop. Evelyn tuvo actuaciones destacadas en el deporte de voleibol donde su desempeño ayudó a conseguir un sub-campeón en el Voleibol de la Liga Puertorriqueña de Puerto Rico. Tiene un hijo de 4 años en "prekinder" en el Colegio Ntra. Sra. Del Rosario. Evelyn vive en Quintas De Ciales.

1993 Rosaura Vélez Otero. Termina su cuarto año



de la escuela superior Juan Ríos Serpa de Ciales e ingresa a la American University de Manatí donde obtiene un grado en contabilidad. Su primera oportunidad de trabajo se le presenta en su pueblo Ciales prestando servicios en el Municipio en los programas de ADT. En la actualidad es empleada permanente en esta institución en la Oficina de Finanzas por más de 13 años. Sus hija Alexa Román de 10 años estudia en la Escuela intermedia urbana Ernesto Valderas y Sald Román de 8 años estudia en la escuela Francisco Coira. Rosaura reside con su hijas en Morovis.

1994 - Dianitza Rodríguez Grau. Al terminar su escuela Juan Ríos Serpa de Ciales pensó que lo que más que le podía proporcionar satisfacción era poder ingresar a la Policía de Puerto Rico. Luego de



meditarlo por varios días decidió visitar el Municipio de Ciales donde le ofrecieron oportunidad para trabajar por cuatro horas diarias en los Programas de ADT. Al terminar le ofrecen continuar laborando en programas federales relacionados con el Municipio. Desde entonces lleva 12 años trabajando en auditoría interna del propio municipio. Vive hace 24 años en el barrio Cordilleras de Ciales.

Tu mensaje al CORREO DE LA CLASE GRADUADA será bien recibida en: leo_martinez@lycos.com
Escribenos y envía tu fotografía 2X2 para ser publicada en la próxima revista.

CORTESIA DE:

José Oscar San Miguel
Abogado Notario

Casos civiles, contributivos y corporaciones.

53-B Calle Palmer
P.O. Box 27 - Ciales, PR 00638

TELS.: (787) 871 - 2810

CEL. (787) 210 - 9098
FAX. (787) 871 - 1061

CORTESIA DE:

GABRIEL ENGRAVING CENTER, INC.

Demuestre elegancia en el reconocimiento que quiere otorgar. En trofeos, placas, medallas, cintas y otros, nadie nos supera.

GABRIEL ENGRAVING CENTER INC.

Calle Coll y Leste Num. 322
Urb. Baldrich, Hato Rey 00918
P.O. Box 192184 San Juan, PR 00918-2184

TELS.: 787- 764-0069
787 763-5870
FAX: (787) 767-5894
<yamilar@caribe.net>

CARTAS

Apreciados Leonardo y Rixie:

Antes que nada gracias por su hospitalidad, las revistas y el libro. Amen del rico y aromoso cafecito que nos ofrecieron aquel sábado 26 de febrero en la singular tarde cialeña. Singular por que no todos los días lleva uno los restos de un ser querido al cementerio. Singular por el reencuentro con ustedes, gente apreciada y que hacía tiempo no conversábamos tan de cerca. Gracias por abrimos sus puertas. Fue emocionante compartir recuerdos que converjan con los nuestros, eso nos recuerda que los cialeños somos todos una misma familia.

Nos agradó mucho su lindo hogar, sencillo y lleno de amor. Esas paredes hablan y saben a nuestra historia, representadas en tan bellas fotos de diferentes épocas. Desde su acogedora sala inevitablemente volé a la infancia en un regreso afectivo y generoso al frontón de mi niñez. Al ver la vieja casona frontoneña colgada en la pared provocó el recuerdo. Estaba sensible, pues en los bajos de esa vieja casa de hacienda recordé a papi, a mami y a Carmen Emilia en una linda fiesta dominguera que asistimos hace más de 45 años. Fue un regalo de Dios a través de ustedes regresar a ella esa tarde de febrero.

Observando sus fotos: esas casas, calles, escuelas y azoteas que trazaron coordenadas por las vías de la memoria al regreso. En ellas mi papá era como un duende que hacía reír a todo el pueblo, y él reía con él. Ciales era entonces un hermoso paraíso con casas de madera y zinc, patios de hortalizas, cundeamores y flores silvestres a él que le llovían bandadas de gorriones, palomas y mariposas revoloteando las mañanas. En su calle principal, el comercio: la tienda de provisiones de Bernardo Marrero, la Farmacia Estrella de Alfredo Ruiz con el legendario Jerónimo en el recetario. Mas arriba la ferratería de Manolín González, La Plaza del Mercado, la tienda de doña Eva, el café de Pello Maldonado, ¡ah! y el almacén de zapatos de Pepín Feijó, quien fuera mi amigo viejo. En la José De Diego la tiendita de doña Tonita, como olvidarla. El cafetín de Pastor Vázquez, el de Nando Padilla, el tendero de tabaco, don Berto y sus chinas, don Nicio y su cuatro, Cruz el Barbero y su mandolina. Mas abajo al lado de nuestra casa el cine San Miguel, que luego sufrió la transformación del Ave Fénix, con sus cintas a color y en blanco y negro, ambos fueron ventanas al mundo exterior para los cialeños. Era Ciales entonces un "Cinema Paradiso" como la cele-

bre película italiana. Aun sigue siendo un ancla, un magnetismo, un volcán a lo inverso, revertido que nos atrapa y nos rescata del exilio. Por que en su suelo y en su cielo nacieron nuestros sueños y están enterrados nuestros ombligos y nuestros ancestros. Por más lejos que estemos nuestro espíritu ronda y ansía el regreso. Perdonen si les he cansado con todo esto, pero esa tarde se posaron los recuerdos.

Les felicito por su heroica labor. Son ustedes corresponsales de las propuestas de la cultura, del deporte, de la pictografía y de la historia de un pueblo. Además son punto de encuentro, de referencia y ofrecen sentido de orientación y bienestar para los cialeños y para los hijos de sus hijos que vendrán. Esas revistas con sus textos e imágenes además de mostrarnos vestigios de nuestro pasado, ofrecen al lector lo que hoy somos.

Agradezco que se quedaran viviendo en nuestro pueblo. Aunque viajan alrededor del mundo con muchos compuebianos anualmente, sentaron sus bases en Ciales. Tal parece que nos amarra democráticamente y nos hace regresar. Sus montañas son un cerco que nos cerca y nos acercan.

Dicen que un ser feliz es útil a cualquier comunidad y ustedes parecen serlo. Vivan mucho, mucho tiempo. ¡Un abrazo, De parte de Gary De Jesús y en nombre de mami, de Ivette, de Laura Rosa, de Carmen Emilia y su esposo Ricardo.

Gary de Jesús
San Juan, PR

REVISTA MUY INTERESANTE

Me encantó. No había visto esta página hasta que tuve que hacer un proyecto de mi sobrino. Está muy interesante. Gracias por darnos un poquito de su interés en nuestro Ciales.

Angel Rivera Braya

Ciales, Puerto Rico
neida205@yahoo.com

DE CIALES SOY

Saludos. Quiero felicitarlos por la labor tan emprendedora e importante para todos los cialeños.

Sólo tengo un ejemplar de la Revista Ciales Ayer y Hoy del 1996 y me gustaría obtener todas las ediciones. ¿cómo puedo obtenerlas? De Ciales Soy... del barrio Jaguas. Abrazos, Zoila

Zoila Rodríguez Repollet

Ciales, Puerto Rico
zoila_pr@yahoo.com

SU ABUELO. INMORTAL DEL DEPORTE CIALEÑO

Soy nieto de Angel "Solín" Roure Pérez. Me llené de mucho orgullo al leer detalles de su vida como baloncealista. Su revista me anima a buscar más información sobre la vida de mi abuelo. Mil gracias.

Eli Feliciano Roure

Aibonito, Puerto Rico
eli12@prtc.net

¡DIANTRE! ...

Diantre me trae muchos recuerdos esta revista. Bueno, me gusta mucho saber de mi pueblo porque cuando tenga mis hijos para contarle cosas sobre mi pueblo

Jason Serpa Padilla

Orlando, Florida
jcy_539@hotmail.com

IGUALMENTE A USTEDES

Saludos, besos, y abrazos a todos(as)

Elba Villalobos/Nelson Archilla-La Luz

Deltona, FL
narch04@yahoo.com

DE GRAN AYUDA PARA EL PROYECTO

Fue de gran ayuda pues estoy realizando un proyecto

para mi hija de los lugares antiguos del pueblo de Ciales y como son hoy. Los felicito por tan importante recurso.

Betsy Sánchez

Ciales
Stelliamys@yahoo.com

¿QUIEN RECUERDA LA FAMILIA SOTO?

Me encantó leer esta página. Me trajo muchos recuerdos de donde nací en Ciales-Pozas. Quiero saber si alguien se recuerda de la familia Soto de Pesa. La mamá de Edna Soto trabajaba en la cafetería de Pesa para los años 1956-58.

Muchas Gracias

Margarita Rosario

Lehigh, PA
fmenge68@aol.com

DE TODO CORAZON ¡BIENVENIDO!

Buenos días. Sólo quiero saludar a toda la gente de Ciales, gente de gran corazón. Soy Dominicano y estuve en Ciales impartiendo un retiro católico en el sector de Frontón y luego en el pueblo en la Iglesia Nuestra Señora del Rosario. Ustedes si tienen de verdad que estar orgullosos de este bello pueblo. Sus gentes son irrepetibles. Ciales es un pueblo que a cualquiera encanta, he visitado ese pueblo 2 veces y creamos que no iría a Puerto Rico sin visitar a Ciales. Saludos al Padre Víctor, Magda, Teresa, Lucy, Ida, Padre Jorge, Che, Rosie etc. Para los que tiene mucho que no visitan a Ciales yo regresé el 30/3/2009 y este pueblo está precioso. Gracias y Felicidades.

Franklyn Acosta

Massachusetts
Racosta@sovereignbank.com

Sus cartas en:

<cialespr.net>

Cuando accese nuestras revistas envíenos sus comentarios.

DEPORTES

LAS GEMELAS CIALEÑAS RÍOS LA LUZ CAMPEONAS CENTROAMERICANAS POR EQUIPO

POR: ADA N. ALBELO

COMENTARIO DE LEO MARTINEZ

Ciales y Puerto Rico todavía siguen celebrando con mucho orgullo la gran actuación de Melissa y Miltra Ríos La Luz en el evento del Triatlón que se celebró como parte de los Juegos Centroamericanos y del Caribe celebrados en Mayagüez en junio de 2010. A la gran fanática que arropaba las gradas ese día y la concurrencia enorme que seguía por televisión este magno evento deportivo, se les hará muy difícil poder borrar la imagen que estas gemelas regalaron a nuestra vista al presentarse cargando con ellas la preciada Medalla de Bronce. Varios compañeros con los que he tenido oportunidad de comentar este triunfo grande de las gemelas Ríos La Luz me han expresado que el corazón parecía

estallarles cuando presentaron a las hermanas por televisión y en el fondo a Mark Anthony vocalizando su interpretación del Jibaro Rafael

Hernández, la bella melodía *Preciosa*. De esta inolvidable gesta deportiva para la historia de nuestro pueblo, Ada Albelo nos presenta la siguiente



Melissa y Miltra reciben abrazo de felicitación de una competidora del magno evento internacional.



El Alcalde Luis Rolan Maldonado y el Senador Angel Chayane Martínez en reconocimiento a las hermanas Ríos La Luz

reseña que escribió para CIALES:
Ayer y hoy

En la revista del SALON DE LA FAMA del 2001, habíamos empezado a seguir la actuación de las hermanas Ríos La Luz, hijas de José Ríos y Lourdes La Luz. Por sus exitosas actuaciones en competencias de natación celebradas alrededor de la isla y en Panamá y República Dominicana. Auguramos que algún día ellas regalarían a los cialesños y a Puerto Rico, unos de los más preciados honores que se pueda conseguir en el deporte de sus preferencias. Y a partir del año 2002, los triunfos que esperábamos

empezamos a gozarnos como cialeños con mucho orgullo y más, porque siempre les salía el grito del alma proclamando ser cialeñas.

ENTREVISTA DE ADA ALBELO:

Finalizados los Juegos Centroamericanos y del Caribe 2010 en Mayagüez, los cialeños celebramos con mucho orgullo que dos hijas nuestras hallan obtenido Medalla de Bronce por equipo en Triatlón.

Ese evento que consiste en nadar, correr bicicleta y correr distancias, exige mucha práctica, dedicación y resistencia. En el mismo, representaron a Puerto Rico las gemelas Melissa y Miliza Ríos La Luz. Ellas en unión a Héctor José, Lourdes Raquel y Vanessa componen la familia de José Ríos Piñero y Lourdes R. La Luz Ayala. Nacieron el 26 de diciembre de 1987. Cursaron estudios primarios en la Escuela S.U. Tonbio Rivera de Frontón e iniciaron sus estudios superiores en la Escuela Juan Antonio Corretjer Montes. Para tener un mejor entrenamiento deportivo en su tercer año escolar pasaron a la Escuela Superior del Albergue Olímpico en Salinas, obteniendo su diploma de Cuarto Año.

A partir del año 2002, comenzaron a obtener triunfos para Puerto Rico y en especial para Ciales, ya que entre los atletas de la selección nacional siempre han sobresalido por proclamar que son cialeñas, para gran orgullo nuestro. Las talentosas jóvenes se iniciaron en competencias de natación obteniendo varias premias en Puerto Rico y en el exterior.

Ese año Melissa fue elegida para integrar la Selección nacional de natación representando a Puerto Rico en los Caribbean Island Swimming Championship (CISC) en Curazao, para 2003 y 2005

representó a Puerto Rico en los Campeonatos Centroamericanos y del Caribe de Natación (CCAN) celebrados en Méjico y República Dominicana. En reconocimiento como atleta destacada recibió el Premio Roberto Clemente en 2003 a nivel Isla. Fue Galardonada por la Federación de Natación de Puerto Rico en el evento de los 200 metros libre al obtener el mejor tiempo y lograr Medalla de Oro. El Departamento de Recreación Y Deportes de Puerto Rico la seleccionó en diciembre de 2005 para el Premio Osvaldo Gil Bosch por ser uno de los valores del deporte juvenil puertorriqueño en natación.

Inició la práctica del Triatlón para el 2006, obteniendo Medalla de Oro y una de plata en competencias nacionales. El Comité Olímpico de Puerto Rico (COPUR) la seleccionó el 2007, como la atleta más destacada en triatlón, representando en este mismo año a Puerto Rico en los Juegos Panamericanos en Brasil. En el 2009 vivió a ser seleccionada por el COPUR como la atleta más destacada en Triatlón.

Miliza representó a Puerto Rico en los Campeonatos Centroamericanos y del Caribe de Natación (CCAN) efectuados en República Dominicana en 2005 en el evento 200 metros mariposa. En 2006 obtiene el 8vo. lugar en los Juegos Centroamericanos en Colombia. Para el 2007 obtiene Medalla de Oro nadando 5 kilómetros en la categoría de 18 años y mayores en la competencia de aguas abiertas del Campeonato Centroamericano y del Caribe para aficionados a la natación en el Salvador. En esta competencia también obtiene Medalla de Plata en la distancia de 10 kilómetros. Por sus ejecutorias fue seleccionada en el Salvador la

Atleta Más Destacada. La emprendedora joven representó a la Isla en el Mundial de Aguas Abiertas en Sevilla, España en 2008. Buscando nuevos retos como atleta cambia a la práctica del Triatlón en el 2009 formando equipo con su hermana Melissa.

Actualmente las gemelas estudian en la Universidad Católica de Ponce su último año de Bachillerato. Melissa se especializa en Comercio Internacional y Miliza en finanzas. Ambas iniciaron su prácticas para su participación en los Juegos Panamericanos en Guadalajara, Méjico en 2012.

Al finalizar la entrevista las gemelas Ríos La Luz dejan su mensaje a la juventud cialeña: "La disciplina, la práctica y el estudio llevan al éxito. Si te dicen no se puede, que te sirva de estímulo para lograr tus metas y demuestra que si quieres sí se puede. No se dejen limitar por personas que destacan sus debilidades y no tu fortaleza. No hay que venir de grandes ciudades para para destacarse; Ciales también produce campeones".



Melissa y Miliza y una competidora

VANESSA VÉLEZ

Máxima figura del volibol cialeño 2010.

POR: LEO MARTINEZ

En el pasado Torneo del Volibol Superior Nacional no hubo un sólo cialeño fanático de ese deporte, que estuviera en contra de las Pinkin de Corozal. Es que en ese equipo milita Vanessa Vélez, indiscutiblemente la máxima exponente de nuestro pueblo en el Volibol Nacional del año 2010. Que además por su juego agresivo, de equipo y de mucho rendimiento en todos los componentes del volibol, la hacen igualmente acreedora de ser considerada entre las mejores de Puerto Rico.

Vanessa nació en Ciales el 29 de agosto de 1986. Se crió junto a sus hermanas Viviana, Adymar y sus padres Carmen Sánchez y José Vélez en el sector Caliche del barrio Hato Viejo de Ciales. A los 16 años se muda a Bayamón e ingresa a la Military Academy pero sus inicios en este deporte ocurre en la Escuela Intermedia Juan Ríos Serpa de Ciales la



Vanessa con su mamá Carmen Sánchez

que ayudó grandemente a proclamarse Campeones Estatales de Escuelas Intermedias Año 1999. Sus actuaciones "más preciosas en el deporte" -según ella considera, fueron con su primer equipo del Volibol Superior las Criollas de Caguas, las que ayudó a conquistar su primer Campeonato Nacional y el pasado torneo (2010), con las Pinkin de Corozal,

cuando tuvimos la satisfacción y alegría inmensa de verla por televisión unos y otros en vivo en su juego agresivo aportando enormemente a su segunda conquista de Campeonato Nacional, esta vez con las corozaleñas.

Vanessa recibió su bachillerato en Trabajo Social en la Universidad Mundial y actualmente trabaja con varios colegios del área metropolitana llevando sus conocimientos y experiencias a niños en el deporte del volibol.



Daranyelys y Yamileska

Las hermanas cialeñas Daranyelys y Yamileska Yantín, tuvieron una actuación sorprendente con las Pinkin en los juegos finales. Yamileska jugó lesionada casi todo el año.

PARA LA HISTORIA DEPORTIVA DE CIALES



PACHIN celebrando un triunfo en la vieja Cancha de la Coira.

En una encuesta llevada a cabo por el viejo rotativo el Imparcial en 1954, para conocer la preferencia sobre cuál atleta era el preferido entre los puertorriqueños, Pachín Vicens resultó ser el preferido. Aquí lo vemos (casi niño) celebrando junto a su pueblo en la vieja cancha de la Coira como así también lo hizo cuando fue aclamado el **Mejor Jugador del Mundo** (en el Mundial en Chile en 1958). Pachín también celebró entre sus compueblanos cuando fue el **1ero en llegar a los 5,000 puntos**, cuando fue seleccionado "All American" en Estados Unidos, cuando fue seleccionado del **Equipo Todos Estrellas en los Octavos Juegos Panamericanos en 1959 en Chicago**, cuando fue **Inmortalizado en Puerto Rico** y luego en Ciales y todos los años que venía a celebrar la Navidad en su pueblo y en todas las actividades que su pueblo le invitaba. Foto cortesía Juan Emilio Vicens.



"Varsity" de la Escuela Superior en 1958 cuando la UPR celebraba campeonatos de baloncesto inter escuelas nivel superior. En los extremos: Angel Crespo-dirigente, Rixie Torre, Maestra de Ed. Física. En la foto al frente: Papo Rosario, Hiram Camacho, Wiso Figueroa, Polaco Vitafañe y Edmundo Jordán. Atrás: Maso Colón, Magua, Wilfredo Pérez, Milen Rosario y Juan Emilio Vicens.

CARRITOS DE PIRAGUAS
INNOVADORES CARRITOS
PARA LA VENTA



Moderna técnica
en las ventas de
piraguas pero
complaciendo
siempre la
tradición .

Solicite información en:
JOSE DE DIEGO ESQ. HDEZ. USERA
CIALES, PUERTO RICO 00638

Tel.: (787) 636 - 5751

**CIALES SOUND
& MUSIC CENTER**

PROPIETARIOS

Roberto Collazo
y su esposa **Annie Sánchez**

- ◆ CASSETTES
- ◆ WALKMAN
- ◆ DISCMAN
- ◆ CD
- ◆ CELULARES

Hernández Usera 54
Ciales, P.R. 00638

Tel. 871 - 1947



CONSERVA NUESTRO PUEBLO LIMPIO

NUEVO COCOLOCO

JOSE VEGA MIRANDA
Sirviendo los más ricos y sabrosos
sandwiches criollos.



Abierto desde las 3:30 de la mañana
hasta las 2:00 de la tarde

Visítanos en antigua Plaza del
Mercado de Ciales.

**AWILDA'S
CATERING SERVICES**

AWILDA LOPEZ CORRETIER
PROPIETARIA

Nuestra experiencia en el
servicio y en el sabor de las
comidas que servimos
alrededor de Puerto Rico,
nos hacen ser favoritos de
todos.

8 Justino Crespo -Urb. Luchetti
Manati, Puerto Rico 00674

TEL. (787) 854 -4456

EL PUENTE MATA DE PLÁTANO Y SU PILASTRA



POR: LUIS (WITO) GONZÁLEZ

En un artículo de prensa publicado el 9 de julio de 1904 en el periódico La Correspondencia de Puerto Rico, se hace mención a la historia y construcción de nuestro Puente Mata de Plátano.

La histórica reseña periodística a la que hago referencia, señala que el Puente Mata de Plátano tiene una longitud de 80 metros y que fue trasladado a orillas del Río Grande de Loiza (sin mencionar propósito, lugar y año) y que posteriormente a su actual localización en Ciales. Su instalación comenzó en el año 1904 y culminó en 1905, con la incorporación de una pilastra para sostén y soporte cuya historia posiblemente es desconocida por muchos cialeños. La misma fue ordenada porque algunas de las piezas del puente estaban oxidadas. Posteriormente, con la llegada del Ing. Jiménez a la Superintendencia de Obras Públicas, éste emitió una orden de cambio y ordenó sustituir las piezas oxidadas del puente y también que la pilastra (que

aparentemente estaba medio construir) no tocara el puente.

Esos curiosos cambios estructurales al puente y el costo añadido de la pilastra, provocan malestar y fuerte crítica del autor periodístico quien dice: "Ahora la pilastra está demás aunque sus 10,000 pesos están menos". Y como si fuera buen pitoniso, llegó a predecir con exactitud que la pilastra- que prefiero llamarla *inconclusa*- podría ser derrumbada por el río. Lo que ocurrió posteriormente, aunque no sabemos cuando. Así, el río demostró que la pilastra era innecesaria y que el diseño original estructural del puente estaba correcta.

Pero aún sospecho, amigo lector, que nuestro querido Río Grande quizás molesto con la famosa polémica Pilastra, por su fealdad y deseo de interrumpir el cauce, la derribó sin pena, con maldad y alevosía.

GALERÍA DEL RECUERDO



En la foto del 1954, los profesores Sr. Fuxench, Gabriel Villafañe, Carmen Padró, Rosalina Ramos, Jesús Roure y Pepito Villanueva quien fue presidente del Club de Leones y más tarde, Alcalde de Ciales.



Don Pepe López, Alcalde de Ciales y Don Joaquín Torre frente a la residencia de Don Elías Delgado Sellá en Lares, el 13 de marzo de 1955, en ocasión de reorganizar el Comité Municipal del Partido Popular en ese pueblo.

Profesores de la Escuela Superior de Ciales en el año 1950. Eva Ruiz, Ruth Simonet, Toñita Rivera, Ricardo Pérez Ginorio, Julia E. Polanco, Ana M. Russe, Gloria San Miguel, Carlos Lozada, Andree Rivera - Directora, Carmen Montes de Fernández y Héctor Cometjer.



Grupo de niñas del octavo grado de la escuela Francisco Serrano del barrio Pesa acompañadas por su profesora Nélida Montijo en el año 1958.

Profesores de la Escuela Jaime Coira de Pozas, Ciales en 1963. Entre ellos Quique Sánchez, Pedro Rivera, Rixie Torre (visitante), José Luis Caraballo reunidos para organizar el Día de Juegos de la Escuela.



Nuestra Galería se complace presentarnos a varios amigos que en su caminar con nosotros por todos lugares de nuestro pueblo ayudaron a construir una historia y una forma de vida que nos enorgullece sentir como cialesños.

Al hacerlos presentes en las páginas de CIALES: Ayer y hoy, surgirá de momento los recuerdos que guardas en tu mente de cada uno de ellos. Estoy seguro que recrearás con el amigo con quien compartes en este

momento ese recuerdo que de él trae, su fotografía en esta sección de Galería.

Lo de ayer lo recreamos ahora en el recuerdo, lo de hoy, otros lo vivirán al encontrarse con nuestras fotografías en una Galería posterior a esta revista. Porque es esa nuestra pretensión, que CIALES: Ayer y hoy siempre esté con nosotros para que la historia de nuestro pueblo sea siempre memorada en la posteridad.



Estoben Chino Ocasio



Geño (Mateo) González



Cástulo Miranda



Tito Longa

WILLIAM GARCIA ORTIZ - "Mr." Pincho

1984 - Hace 26 años en el mismo lugar sirviendo "los mejores pinchos que he probado".

Frente al Parque de Bombas
Carr. Núm. 146
Ciales, Puerto Rico 00638

TEL.: (787) 313 - 7594



CIALES: Ayer y hoy



Concepción Pérez



Manuel Miranda



Washington



Doña Pancha



Toño Achilla



Pablito López



El Mudo



Monchito Sánchez



Bernardo Marrero en su vieja tienda



Manuel Osoro, Mención Marrero, Pedro González y Molina



Felito Cruz



Alberto Serrano Pagán Bertoblá



Porri La Lindez



Goyo González



Vieja Casona de mampostería, madera y zinc que sirvió de residencia y almacén de don Gabriel Garza. Al almacén llegaban todos los sábados largas hileras de mulas cargadas de viandas para ser vendidas a las tiendas del pueblo. En horas de la tarde las mulas regresaban a las haciendas cargadas con grandes cantidades de alimentos como bacalao, manteca, granos, azúcar, arroz, cereales, tocino y otros productos para ventas en el vecindario de las haciendas.



Casa de la familia Morales en la calle Betances esquina Obrero. En los años del 1940 hasta principio del 1950, el plantel de los bajos sirvió como depósito para la venta de leche donde acudía, bien temprano en la mañana, la mayor parte de la población para comprar la leche del desayuno y otros menesteres del hogar. Este puesto de leche donde se vendía mucho al fao, era atendido casi siempre por los hermanos Felé y Joaquín Morales.



Casa que fue residencia de varias familias asturianas cuando Pintueles en los años del 1860. Entre los años 1912 al 1950 sirvió de residencia a varias familias muy conocidas en nuestro pueblo como don Enrique González, don Pepe González, Mr. Cartagena y la familia de Alfredo Ruiz. La planta baja sirvió como oficina de don Joaquín Torre Noriega, Farmacia de don Chago Ruiz y últimamente el dispensario de Dr. Geys.



Sinai Memorial Park, Inc., es una empresa netamente puertorriqueña sirviendo a la comunidad de Morovis-Ciales y pueblos limítrofes. Nos caracteriza el compromiso por brindar una excelente calidad en nuestros servicios, precios competitivos, cómodas facilidades y una exclusiva ubicación demográfica.

Estamos localizados en la carretera de Morovis a Ciales, 145 Km 4.9 barrio Torrecillas. Se puede comunicar escribiendo al Apartado 1437 Ciales, PR 00638 o llamando a nuestros teléfonos:

(787) 871-5183 / (787) 871-5555 • Fax (787) 871-1679



Carretera #149, Km 11.2 (expreso Ciales a Manatí).

Funeraria Sinai

Te ofrece servicio las 24 horas: Con tres lujosas y espaciosas capillas y cómoda y amplia sala para la recepción de sus seres queridos y amigos.

Puedes además recibir servicio de "internet", financiamiento disponible y venta de lápidas en mármol y bronce.

**Teléfonos: (787) 871-2771 y
(787) 306-3471**

Posada Tierra Adentro

10 cómodas habitaciones
Aire acondicionado
"Internet" - Televisor
Restaurante

Carretera #149, Km

**Tels. (787) 223-3771
(787) 450-2060**



C & J GONZALEZ

Especialidad en equipos para instalación de gas fluido y en innovaciones para refrescar su hogar u oficina reduciendo costos de energía.

Piezas para:

- Estufas de Gas
- Estufas eléctricas
- Lavadoras
- Neveras
- Aires acondicionados
- B.B.Q.



PIONEER UNIT SPLIT
12,000 - 18,000 - 24,000 BTU
Nueva innovación de alta eficiencia
Para su hogar u oficina



EVOLUTIONHOMESTORE
(7 galones)
Económice energía utilizando el calentador de línea de gas



Calle 42 S.E. #988
Urb. Reparto Metropolitano
Río Piedras, PR
(detrás de Centro Médico)

TEL. 767-1991 ó 758-0607

Ave. Roberto Clemente
Villa Carolina D8
Carolina, PR

TEL. 769-3785

PO Box 361840, San Juan, PR 00936-1840 • Fax 763-9305